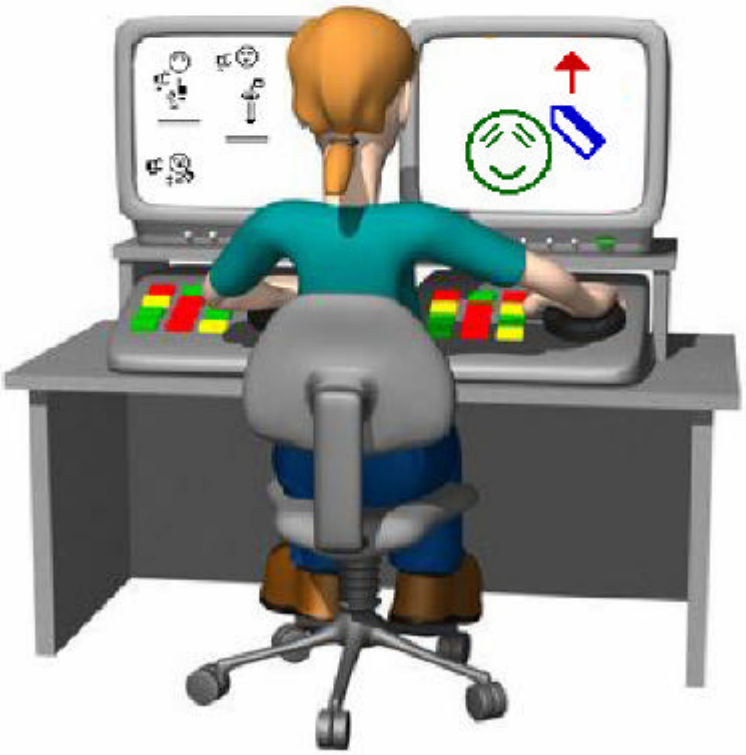
SignPuddle™1.5 Handbuch



Steve Selvinski Valerie Sutton

deutsche übersetzung: Stefan Woehrmann

SignPuddle™ Software
SignWriting® Software für Gebärdensprachen
Erstellen Sie Gebärdensprach Lexika und Literatur

Online und Offline auf SignPuddle Servern
SignPuddle™ Software
Designed und programmiert von Steve Slevinski

SignPuddle™ Software
ISBN-10: 0-914336-66-5
ISBN-13: 978-0-914336-66-2

SignPuddle Handbuch
Von Steve Slevinski & Valerie Sutton
(deutsche Übersetzung: Stefan Wöhrmann)

Copyright © 2007 Center for Sutton Movement Writing, Inc.

Das SignWriting System wurde ursprünglich 1974 von Valerie Sutton in Dänemark entwickelt. Sutton Movement Writing ermöglicht es, menschliche Bewegungen in einer bestimmten Schrift zu notieren und zu lesen. Das System beinhaltet fünf Bereiche: TanzSchrift, GebärdenSchrift, Notation für Pantomime, Notation für sportliche Leistungen, und Notation für Forschung, die sich auf menschliche Gesten konzentriert. SignWriting Site: http://www.SignWriting.org.

Die SignPuddle Software verwendet das Internationale SignWriting Alphabet, das ISWA. Das ISWA ermöglicht es sämtliche Gebärdensprachen der Welt schriftlich festhalten zu können. Im SignPuddle Programm werden aus einzelnen Symbolen einzelne Gebärden, Wörterbücher und ganze Dokumente erstellt, die öffentlich oder privat im Internet oder auf privaten Servern gespeichert werden. SignPuddle Produkte werden in der Einleitung dieses Handbuches auf den Seiten 9-13 beschrieben. Hilfe-Dokumente sind ebenfalls Online einsehbar:

SignPuddle Online Hilfe : http:// www. SignBank.org/signpuddle/help

Mit SignPuddle können Sie Daten in die SignBank 8.5 exportieren. SignBank 8.5 wurde so entwickelt, dass das Programm in Verbindung mit FileMaker Pro 8.5 und SignPuddle 1.5 und spätere Versionen verwendet werden kann. SignPuddle wird benötigt, um zunächst neue Gebärdeneinträge in GebärdenSchrift zu verfassen, die dann in die SignBank importiert werden können.
SignBank®, SignWriting®, SignWriter®, Sign-Symbol-Sequence®, sind geschützte Markennamen, die dem Center for Sutton Movement Writing gehören. FileMaker® ist ein geschützter Markenname der FileMaker Corp. SignPuddle™ ist ein geschützter Markenname von Stephen Slevinski.

Veröffentlicht durch: The SignWriting Press

Center for Sutton Movement Writing Inc. – a USA non-profit educational organization
Box 517, La Jolla, CA. 92038-0517 USA, Tel: 858-456-0098 Fax 858-456-0020
SignWriting.org ? SignBank.org ? SignPuddle.com ? SignPuddle.net

Technische Unterstützung Kostenlose Technische Unterstützung

SignPuddle Online
www.SignBank.org/signpuddle/help

Deaf Action Committee for SignWriting
Center For Sutton Movement Writing
an educational nonprofit organization
Box 517, La Jolla, CA, 92038-0517, USA
tele 858- 456-0098 …. 858-456-0020 fax

Ihr Traum

Sie träumen davon, Gebärden und Gebärdensprachdokumente in Wörterbüchern nachzuschlagen, auszudrucken und zu veröffentlichen? Vor Ihnen befindet sich die Lösung zu diesem Traum, wenn Sie die SignPuddle Software verwenden, um damit Ihre Gebärden und GebärdenSchriftdokumente schriftlich festzuhalten!

Die SignWriting-List

Melden Sie sich auf dieser Liste an und schicken Sie Ihre Fragen an die Gruppe engagierter GebärdenSchrift-Anwender. Valerie Sutton und andere kompetente Mitarbeiter beantworten technische Fragen auf der SW-List. Es ist einfach eine großartige Möglichkeit Informationen zu erhalten und auszutauschen!

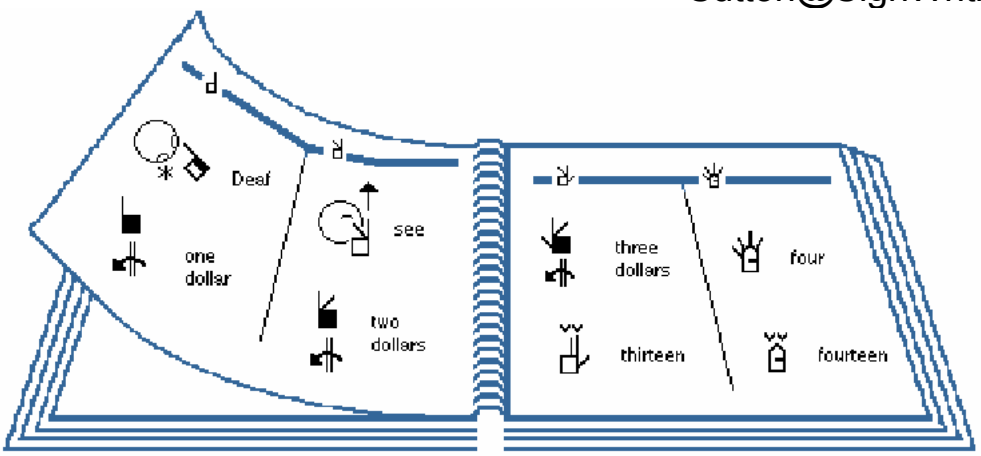
Um sich auf der SW-Liste anzumelden gehen Sie zu:

http://www.SignWriting.org/forums/swlist

oder...

schreiben Sie an Valerie Sutton:

Sutton@SignWriting.org



Inhaltsverzeichnis

Einleitung.....9
SignPuddle Software, Hilfe-Dateien und Firefox als Web Browser

Teil 1: Der Einstieg & Nutzung der SignPuddle Suchfunktion online

1. Wie startet man das SignPuddle Programm online? 14
Wie finde ich das DGS Lexikon im Internet?

2. Registrieren Sie sich als ein SignPuddle Benutzer (kostenlos).....16
Wie melde ich mich an, um so alle Funktionen des Online-Angebots nutzen zu können?

3. Wie kann man sich online einloggen? 17
Ich habe mich angemeldet. Wie kann ich mich mit Kennwort einloggen?

4. Wie kann man zur SignPuddle Startseite zurück finden? 18
Um SignPuddle zu beenden: Klicken Sie auf den roten Schirm

5. Suche an Hand von Worten, Methode 19
Wie durchsuche ich eine Liste von Wörtern, um eine Gebärde zu finden?

6. Suche an Hand von Worten, Methode 2 20
Wie tippe ich ein deutsches Wort, um eine Gebärde zu finden?

7. Suche an Hand von Gebärden 21
Wie durchsuche ich eine Liste von in GebärdenSchrift notierten Gebärden?

8. Suche an Hand von Symbolen – genaue Übereinstimmung 22
Wie finde ich alle Gebärden mit best Symbol in exakt gleicher Ausführung?

9. Suche an Hand von Symbolen – beliebige Übereinstimmung 23
Wie finde ich alle Gebärden mit best. Handform bei beliebiger Handstellung?

10. Suche an Hand von Symbolen – best. Handflächenorientierung 24
Wie finde ich alle Gebärden, mit best. Handform u.Handflächenorientierung?

11. Suche an Hand von Symbolen – bestimmte Fingeransatzrichtung....25
Wie finde ich alle Gebärden mit best. Handform u. Fingeransatzrichtung?

12. Suche nach den häufigsten Handform-Symbolen.....26
Wie finde ich heraus, welche Handformen häufiger Verwendung finden als andere?

Inhaltsverzeichnis

13. Suche nach den häufigsten Bewegungs-Symbolen 27
Wie finde ich heraus, welche Bewegungen
häufiger Verwendung finden als andere?

14. Suche nach den häufigsten Gesichts-Symbolen.....28
Wie finde ich heraus, welche Gesichtssymbole
häufiger Verwendung finden als andere?

Teil 2: Schreiben und Editieren einzelner Gebärden

15. Eine neue Gebärde in das Wörterbuch einstellen. 29
Wie füge ich dem Wörterbuch eine neue Gebärde hinzu?

16. Eine neue GebärdenSymbolauswahl erstellen. 30
Wie füge ich eine neue GebärdenSymbolauswahl (SignSpelling) hinzu?

17. Eine neue deutsche Definition oder Bezeichnung erstellen. 31
Wie schreibe ich die deutsche Bezeichnung für eine Gebärde?

18. Eine neue Illustration oder ein Video hinzufügen. 32
Wie füge ich dem Wörterbuch ein Foto, eine Zeichnung oder ein Video hinzu?

19. Eine Gebärde editieren. 33
Wie verändere ich die Schreibweise einer Gebärde?

20. Eine Symbolsequenz editieren. 34
Wie editiere oder verändere ich die Symbolsequenz einer Gebärde?

21. Die Bezeichnung oder den Kommentar editieren. 36
Wie verändere ich die Bezeichnung, Schreibweise oder
den lautsprachlichen Kommentar zu einer Gebärde?

22. Eine Illustration oder ein Video löschen. 37
Wie lösche ich eine Illustration oder ein Video?

23. Eine Gebärde kopieren. 38
Wie kopiere ich eine Gebärde?

24. Eine Gebärde löschen.....39
Wie lösche ich einen kompletten Gebärdeneintrag?

25. Eine neue Definition in Gebärdensprache hinzufügen.....40
Wie schreibe ich einen Kommentar für eine Gebärde in Gebärdensprache

Inhaltsverzeichnis

26. Einen Gebärdenspracheintrag editieren.....41
Wie editiere oder korrigiere ich einen in DGS geschriebenen Kommentar?

27. Einen GebärdenSchriftkommentar löschen 42
Wie lösche ich einen kompletten Eintrag, der in GebärdenSchrift verfasst ist?

28. Zu einem anderen Puddle wechseln.....43
Wie wechsele ich von einem SignPuddle Lexikon zu einem anderen?

Teil 3: SignText 1.5 Instruktionen

29. Nach einem Dokument mittels Wort als Suchkriterium suchen.....44
Wie suche ich im DGS Literatur Puddle nach einem bestimmten Dokument mittels Eingabe des deutschen Titels?

30. Nach einem Dokument mittels Gebärde als Suchkriterium suchen…45
Wie suche ich im DGS Literatur Puddle nach einem bestimmten Dokument mittels Eingabe des GebärdenSchrifttitels?

31. Wie beginnt man mit einem neuen Dokument, Version1.....46
Methode 1: Klicken Sie im DGS Literatur Puddle auf das SignText Icon. Beginnen Sie mit der leeren Seite.

32. Wie beginnt man mit einem neuen Dokument, Version2.....47
Methode 2: Klicken Sie im DGS Wörterbuch auf die Schaltfläche „Translate“. Kopieren Sie die erhaltene Übersetzung in das DGS Literatur Puddle.

33. Den Titel für ein Dokument in GebärdenSchrift schreiben.....51
Öffnen Sie Ihr Dokument im DGS Literatur Puddle.
Klicken Sie zunächst auf die Schaltfläche: Write Sign.

34. Ein Dokument als email senden.....52
Öffnen Sie Ihr Dokument im DGS Literatur Puddle.
Klicken Sie nun auf die Schaltfläche: SignMail.

35. Wie löscht man ein Dokument 53
Öffnen Sie Ihr Dokument im DGS Literatur Puddle.
Klicken Sie auf die Schaltfläche: Delete.

Inhaltsverzeichnis

Teil 4: SignText kennenlernen

36. Aufbau des Bildschirms.....54

37. Die Symbol Palette.....56

38. Die Signbox.....57

39. Die Funktionstasten.....58

40. Die GebärdenSchrift -Text Spalte.....60

41. Text Editier- Tasten.....61

42. Die Speichertaste.....62

Teil 5: Wie man eine Gebärde erstellt

43. Symbol- Palette Ebene 1: Gruppen Symbole.....63

44. Symbol- Palette Ebene 2: Symbole in einer Gruppe.....64

45. Symbol- Palette Ebene 3: Rotationen & Spiegelung.....65

46. Eine Handform duplizieren.....66

47. Eine Handform horizontal spiegeln.....67

48. Gesichtsausdruck hinzufügen.....68

49. Bewegungssymbole hinzufügen.....69

Teil 6: So schreibt man einen Satz

50. Eine Gebärde zu einem Satz hinzufügen.....70

51. Eine Gebärde aus einem Satz löschen.....71

52. Eine Gebärde nach unten oder oben verschieben.....72

53. Eine Gebärde in eine andere andere Spalte schieben.....73

54. Eine Gebärde zur Überarbeitung in die SignBox laden.....74

Inhaltsverzeichnis

55. Eine Gebärde durch eine neue Gebärde ersetzen.....75

56. Eine neue Gebärde zwischen zwei anderen Gebärden einfügen.....76

Teil 7: Drucken, Exportieren & SWML

57. Dokumente als PDF drucken.....77

58. Spalten als Grafiken-Dateien exportieren.....80

59. Mit SWML arbeiten.....83

60. Gebärden von SignPuddle nach SignBank exportieren.....85

Technische Unterstützung.....87

Ergänzende Anmerkungen zur Übersetzung 88

Einleitung

SignPuddleTM Software
www.SignPuddle.org

Diese geniale Software von Steve Slevinski macht es möglich, einzelne Gebärden, aber auch ganze Wörterbücher und Dokumente in GebärdenSchrift zu verfassen. Fügen Sie dem SignPuddle Wörterbuch weitere GebärdenEinträge hinzu. Erstellen Sie GebärdenSchrift-Dokumente mit SignText. Senden Sie E-Mails in GebärdenSchrift mit SignMail. Übersetzen Sie einen Glossentext (geschriebene Wörter der Lautsprache) in GebärdenSchrift. Drucken Sie Ihre GebärdenSchriftliteratur im PDF Format. Exportieren Sie GebärdenSchrift – Daten nach SignBank. Suchen Sie einzelne Gebärden und GebärdenSchrift-Dokumente nach einer Vielzahl von Such-Optionen. Als da wären die Suche einer Gebärde anhand eines Lautsprachbegriffs (Tippe ein Wort und finde die Gebärde), Suche anhand von Gebärdeneinträgen (eine Liste von Gebärdenschrifteinträgen überfliegen) , Suche nach Symbol (ein Symbol vorgeben – und sämtliche Gebärden finden, die dieses Symbol beinhalten) und Suche nach Häufigkeiten verwendeter Symbole. Sie finden eine kostenfreie und für jeden zugängliche Onlin-Version des Signpuddle unter www.SignBank.org/signpuddle.

SignWriting®
www.SignWriting.org

SignWriting (im deutschsprachigen Raum: GebärdenSchrift) ist eine Schrift zur Beschreibung von Körperbewegung. Die GebärdenSchrift wird verwendet, um jede Gebärdensprache der Welt zu notieren. Tausende von Gebärdensprachbenutzern in über 40 Ländern haben damit begonnen, ihre nationalen Gebärdensprachen in GebärdenSchrift zu schreiben.
Die GebärdenSchrift wird je nach dem Verwendungszweck unterschiedlich verwendet. So findet sie in der Gehörlosenpädagogik Anwendung, um gehörlosen Schülern das Lesen und Schreiben der Lautsprache zu erleichtern. Gebärdensprachforscher nutzen die GebärdenSchrift, um die Grammatik und Syntax von Gebärdensprachen zu studieren. Ebenfalls ist von Interesse, wie gehörlose Gebärdenmuttersprachler Notizen in Ihrer Gebärdensprache anfertigen.

Die GebärdenSchrift ist für jedermann kostenlos nutzbar. Im Internet findet man dazu etliche große Webseiten mit tausenden frei zugänglicher GebärdenSchrift-Dokumenten. Nehmen Sie jederzeit Kontakt mit Valerie Sutton auf: 858-456-0098 oder Sutton@SignWriting.org.

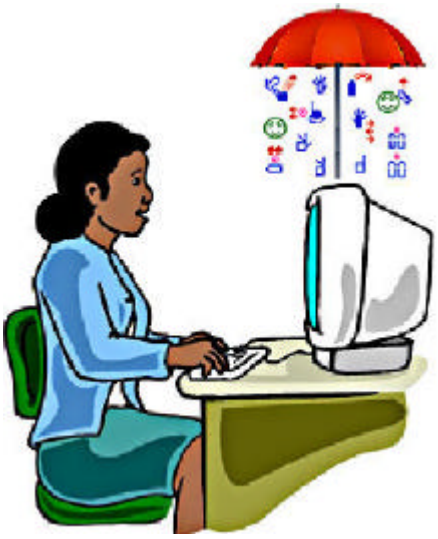
Das PocketPuddle™
SignPuddle USB Flash Drive

Tragen Sie das SignPuddle Programm in Ihrer Tasche.
Exklusiv für einzelne Schreiber zu einem besonders günstigen Preis...

Ein tragbares SignPuddle, das auf keinerlei Internetverbindung angewiesen ist, ist ausgesprochen praktisch ...besonders für die, die an unterschiedlichen Computern arbeiten, und die ihre Arbeit jeweils von PC zu PC mitnehmen möchten. In dem Fall ist das PocketSignPuddle ideal für Sie.

Mit einem USB Anschluss läßt sich das PocketPuddle problemlos an verschiedenen Computern anschließen. Über diesen USB Anschluss werden die Daten transferiert. Auf dem gelieferten USB Stick ist das SignPuddle bereits komplett und gebrauchsfertig installiert.

Das PocketPuddle funktioniert auf jedem Windows PC. Sie müssen lediglich den Stick in einen USB Eingang stecken und schon können Sie loslegen. Alternativ können Sie den SignPuddle – Code auch auf die Festplatte Ihres PCs kopieren. Damit lässt es sich dann schneller arbeiten und Sie haben gleichzeitig eine Datensicherung. Für eine Verwendung mit einem Apple oder Linux Betriebssystem bedarf des spezieller Installationsanweisungen. Sie erhalten beim Erwerb des PocketPuddle die Gewähr für entsprechende updates.



Das Private WebPuddle

Arbeiten Sie privat im Internet!

Das ist der einfachste Weg für Gruppen, um die ersten Schritte mit SignPuddle zu tun. Sie brauchen keine Software herunterzuladen oder zu konfigurieren. Sie können sofort am ersten Tag beginnen.

Ihr eigener SignPuddle Web-Space ist nur für Ihre privaten Daten reserviert. Ihr Speicherplatz wird für Sie immer da sein, wann immer Sie Zugang zum Internet mit einem privaten Passwort suchen.

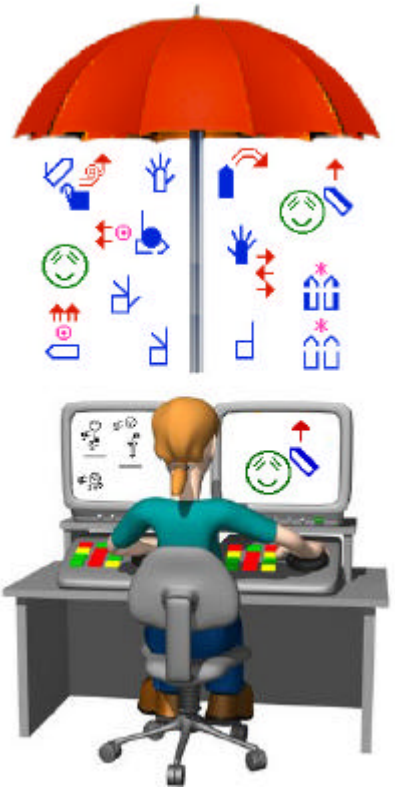
Sie erhalten eine benutzerdefinierte Setup-Sicherheit für mehrere Benutzer in Ihrer Gruppe, für die Anzeige, das Hinzufügen und Bearbeiten von Wörterbüchern und Dokumente. Sie können Videos und Illustrationen hochladen und diese im Internet hinterlegen. Ihr WebPuddle kann jährlich automatisch verlängert werden. Ihre Web-Daten können gesichert und überall hin geschickt werden. Die Jahresgebühr beinhaltet den Web-Space für ein Jahr und vollen technischen Support.

SignPuddle Arbeitsplatz

Richten Sie einen Computer als eine komplette SignPuddle Arbeitsstation ein!

Genießen Sie die Leistungsfähigkeit eines SignPuddle Servers auf einem Computer. Arbeiten Sie mit dem für SignPuddle-Programm für Ihre privaten Zwecke offline.

Das ist der perfekte Start für Gruppen und Organisationen, die die Software und die Daten auf ihrem eigenen System haben wollen. Verwenden Sie SignPuddle auf einem einzelnen Computer und behalten Sie Ihre Daten unter Ihrer Kontrolle. In Abhängigkeit von der Systemkonfiguration mag ein Web-Server mit PHP und der GD Graphics library ausgestattet, erforderlich sein. Dieses Angebot beinhaltet ein einjähriges Code-update und technischen Support.



SignPuddle Server

Computer-Netzwerke können einen SignPuddle-Server für private SignWriting Projekte, für anstehende Gebärdensprachforschung oder für die Erstellung von Dokumenten und Wörterbüchern durch verschiedene Nutzer einrichten. Das ist ideal für Forschungslaboratorien.

Mit einem SignPuddle Server können Sie SignPuddle auf einem privaten Netzwerk oder im Internert betreiben. Ein SignPuddle Server erlaubt zwei verschiedene Zugriffsweisen – entweder über einen Standard Web-Browser oder über eine Verbindung zu SignPuddle Arbeitsstationen and PocketPuddles.

Der SignPuddle Server ermöglicht die gleichen Optionen wie die SignPuddle Arbeitsstation und die privaten WebPuddles, jedoch stellt dieser auch noch einen email Server, Lexikon-Synchronisierung und Code Updates für SignPuddle Arbeitsstationen bereit.

Inbegriffen ist ein einjähriges Code Update und technischer Support. Sie benötigen einen mit PHP und der GD Graphics library ausgestatteten Web Server.

SignPuddle Hilfe online

www. Signbank.org/signpuddle/help

SignPuddle Video Erklärungen

in Englisch, Französisch und Norwegisch

Verwenden Sie Firefox!

SignPuddle funktioniert am besten mit Firefox.

Download-Adresse:
http://www.mozilla.com

SignPuddle™ Online

Verfassen Sie Gebärdensprach-Wörterbücher und –literatur in einer beliebigen Gebärdensprache der Welt....

Wählen Sie eine Gebärdensprache

SignPuddle Informationen

1. Klicken Sie auf die Flagge Ihres Landes

2. Nun öffnen sich die Ordner zu Ihrer Gebärdensprache
Zu jedem Land gehören:
- ein Wörterbuch
- eine Literatursammlung
- eine Enzyklopädie
- Video Erklärungen
- Hilfe Dateien

Besuchen Sie SignPuddle Online!

www.signbank.org/signpuddle

Verzeichnis der SignPuddle Dateien

Gebärdensprachlexikon

Suchen Sie nach Gebärden im Lexikon und kopieren Sie diese einfach in Ihre Dokumente. Verfassen Sie eigene Gebärdenzeichen und fügen Sie diese in das Lexikon ein. Versenden Sie emails in GebärdenSchrift. Übersetzen Sie Wörter in Gebärdenzeichen. Suchen Sie auf der Basis von Wörtern, Gebärden, Symbolen oder einer Symbol-Häufigkeit. Klicken Sie hier:

Gebärdensprachliteratur

Suchen Sie nach bereits veröffentlichter Gebärdensprachliteratur. Dabei können Sie den Titel, enthaltene Wörter, Gebärdenzeichen oder einzelne Symbole als Suchkriterium verwenden. Verfassen Sie Ihre eigene Gebärdensprachliteratur und speichern Sie diese kostenlos im Web, so dass andere Besucher diese lesen und sich daran erfreuen können. Versenden Sie Ihre Dokumente in emails, um diese mit anderen Internetbenutzern zu teilen. Klicken Sie hier:

SignPuddle Handbuch & Videos

Während der Arbeit mit dem SignPuddle Programm haben Sie schnellen Zugriff auf Hilfedateien bzgl. Der Handhabung des Programms. In Videoerklärungen wird demonstriert, wie der Bildschirm aussieht, wenn Sie verschiedene Aufgaben erledigen.
Dieses Puddle Referenz Manual kann als PDF- Dokument heruntergeladen werden.

Technische Unterstützung:
Email: Sutton@SignWriting.org
Tel: 858-456-0098 Zeitzone Pacific

GebärdenSchrift Erklärungen

Während der Arbeit mit dem SignPuddle Programm haben Sie schnellen Zugriff auf zusätzliche Erklärungen bzgl der GebärdenSchrift und des IMWA – des Internationalen BewegungsSchrift Alphabets. Die Lektionen sind in einem SignPuddle Verzeichnes abgelegt. Sie können die Suche durch die Eingabe von Wörtern, Gebärden oder Symbolen durchführen.
Außerdem gibt es andere Möglichkeiten, die GebärdenSchrift im Internet zu erlernen. So können Sie vollständige Lehrwerke in verschiedenen Sprachen herunterladen und Online Lektionen im Internet studieren:
http://www.SignWriting.org/lessons

Teil 1: Der Einstieg & Nutzung der SignPuddle Suchfunktion online

1. Wie startet man das SignPuddle Programm online?

Wie finde ich das DGS Lexikon im Internet?

Schritt 1: Vergewissern Sie sich, dass Sie mit dem Firefox Web Browser arbeiten. Sie erhalten ihn als kostenlosen Download:
http://www.mozilla.com

Schritt 2: Öffnen Sie Firefox. Gehen Sie nun auf die Internetseite des Online SignPuddle Pogramms:
http://www.signbank.org/signpuddle/

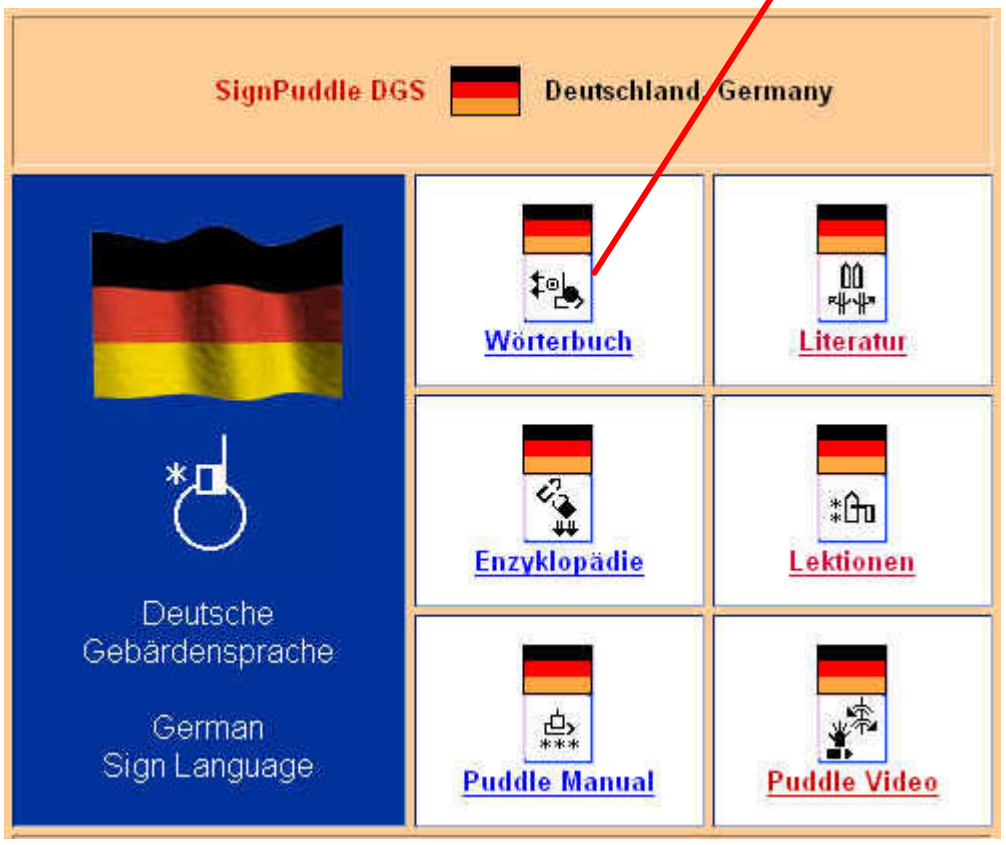
Schritt 3: Um mit SignPuddle zu starten, klicken Sie auf „Choose A Sign Language“ (Wählen Sie eine Gebärdensprache)

SignPuddle Online 1.5

....klicken Sie auf eine Fahne um Ihre Gebärdensprache zu finden...

Schritt 4: Klicken Sie auf die deutsche Flagge. Das wird Sie dann zum deutschen Gebärdensprachlexikon bringen.

Schritt 5: Klicken Sie auf das Icon für das deutsche Wörterbuch, um so das deutsche Online Wörterbuch zu öffnen.

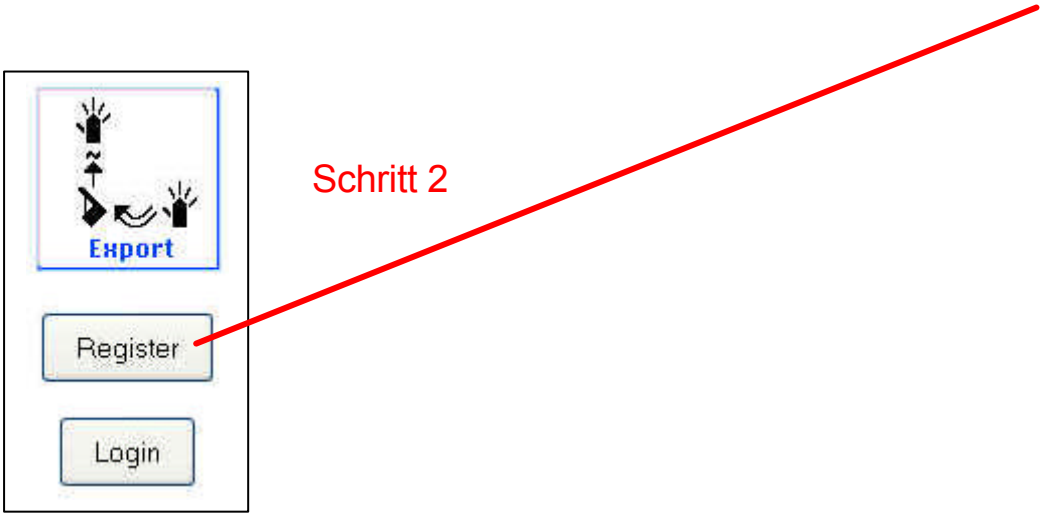


2. Registrieren Sie sich als ein SignPuddle Benutzer (kostenlos)

Wie melde ich mich an, um so alle Funktionen des Online-Angebots nutzen zu können?

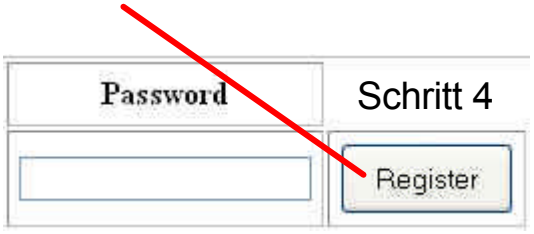
Sobald sich das SignPuddle Programm öffnet:

Schritt 1: Scrollen Sie bis zum Ende der Webseite nach unten.
Schritt 2: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Register“ am linken Rand.



Schritt 3: Schreiben Sie Ihren Namen, die email-Adresse und das Kennwort.

Schritt 4: Klicken Sie auf die Register – Schaltfläche



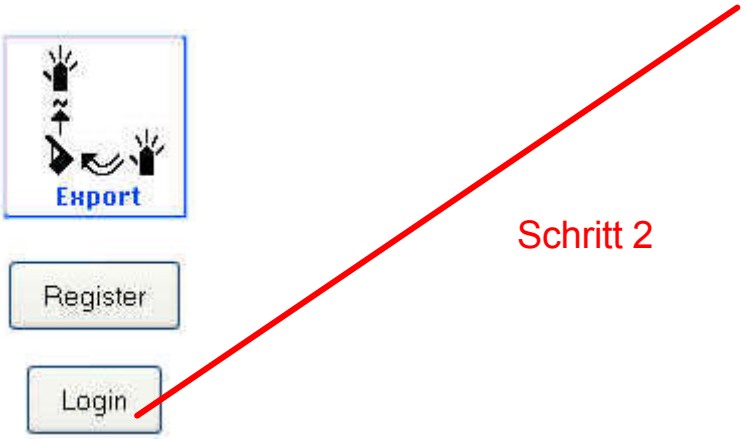
3. Wie kann man sich online einloggen?

Ich habe mich angemeldet. Wie kann ich mich mit meinem Kennwort einloggen?

Wenn das SignPuddle Pogramm öffnet:

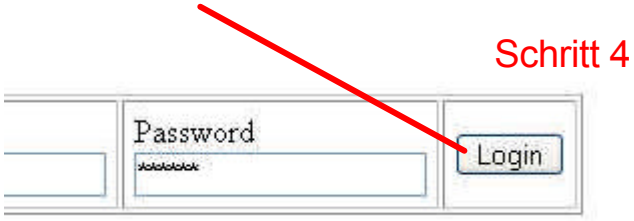
Schritt 1: Scrollen Sie bis zum Ende der Webseite nach unten.

Schritt 2: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Login“ am linken Rand.



Schritt 3: Schreiben Sie Ihren Benutzernamen und Ihr Kennwort.

Schritt 4: Klicken Sie auf die Login – Schaltfläche



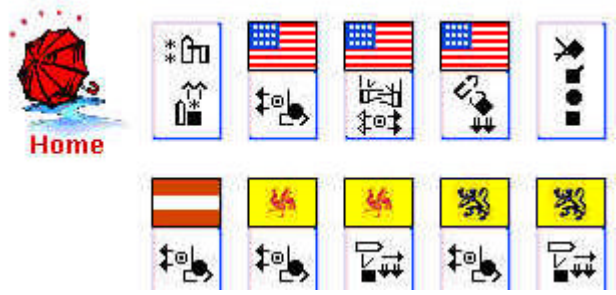
4. Wie kann man zur SignPuddle Startseite zurück finden?

Wie verlasse ich das SignPuddle-Wörterbuch Programm, um zur Startseite des SignPuddle Programms zurückzukehren?

Um SignPuddle zu beenden: Klicken Sie auf den roten Schirm, den Sie in der oberen linken Ecke oder in der unteren linken Ecke des Bildschirms finden:

obere linke Ecke des Bildschirms

untere linke Ecke des Bildschirms



5. Suche an Hand von Worten, Methode 1

Wie durchsuche ich eine Liste von deutschen Wörtern, um eine Gebärde zu finden?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Search by Words

Schritt 2: Tippen Sie in das Suchfeld einen Asterisk (Stern) *

Schritt 3: Klicken Sie auf die Search Schaltfläche.

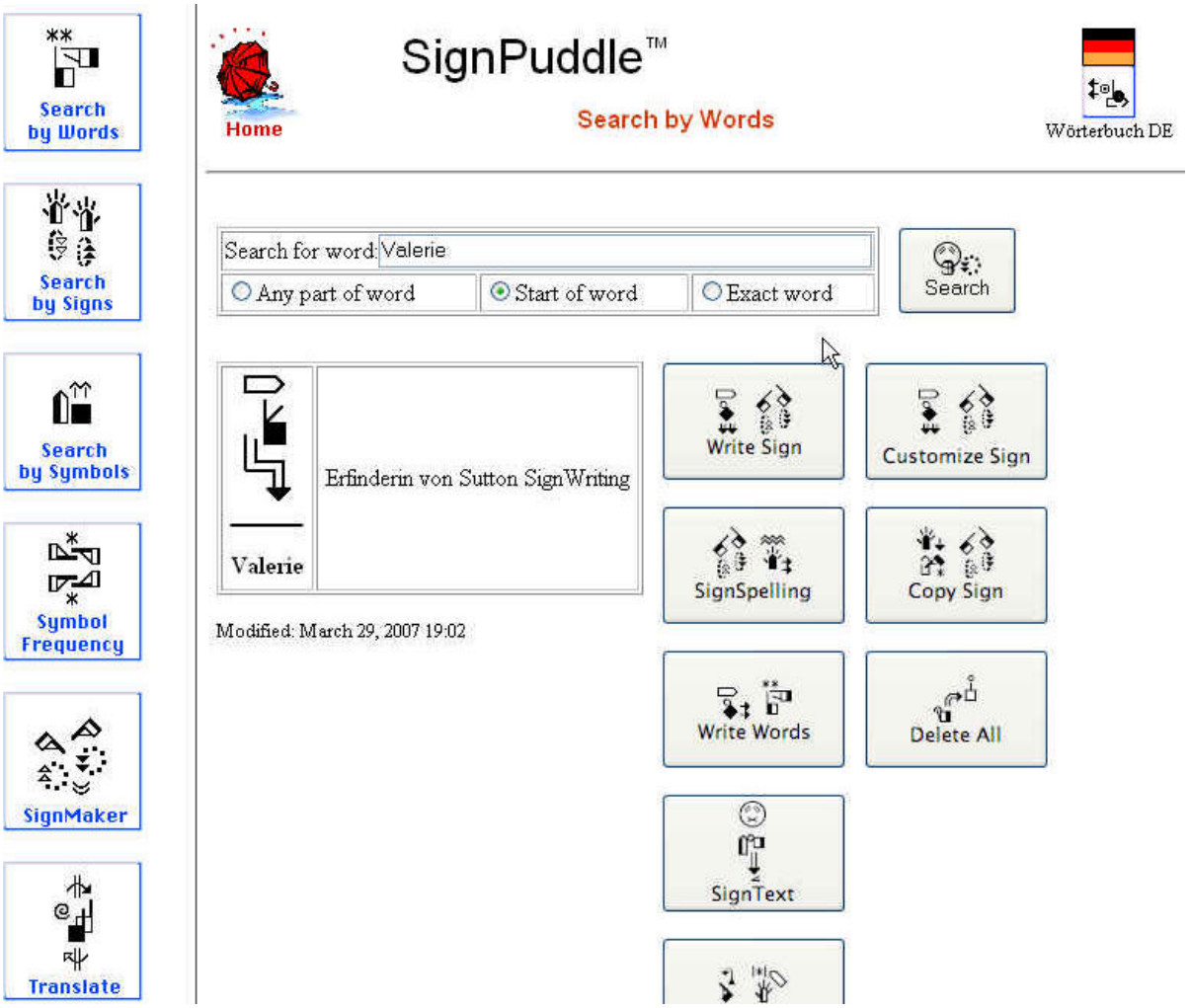
Schritt 4. Sämtliche Einträge des Wörterbuches erscheinen nun in in einer langen Wörterliste.

Schritt 5: Klicken Sie auf das deutsche Wort, um die Gebärde aufzurufen.

6. Suche an Hand von Worten, Methode 2

Wie tippe ich ein deutsches Wort, um eine Gebärde zu finden?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Search by Words
Schritt 2: Tippen Sie in das Suchfeld ein Wort oder einen Buchstaben.
Schritt 3: Klicken Sie auf die Search Schaltfläche.
Schritt 4. Die gefundenen Einträge des Wörterbuches erscheinen nun in in einer langen Wörterliste.
Schritt 5: Klicken Sie auf das deutsche Wort, um die Gebärde aufzurufen.



7. Suche an Hand von Gebärden

Wie durchsuche ich eine Liste von in GebärdenSchrift geschriebenen Gebärden?

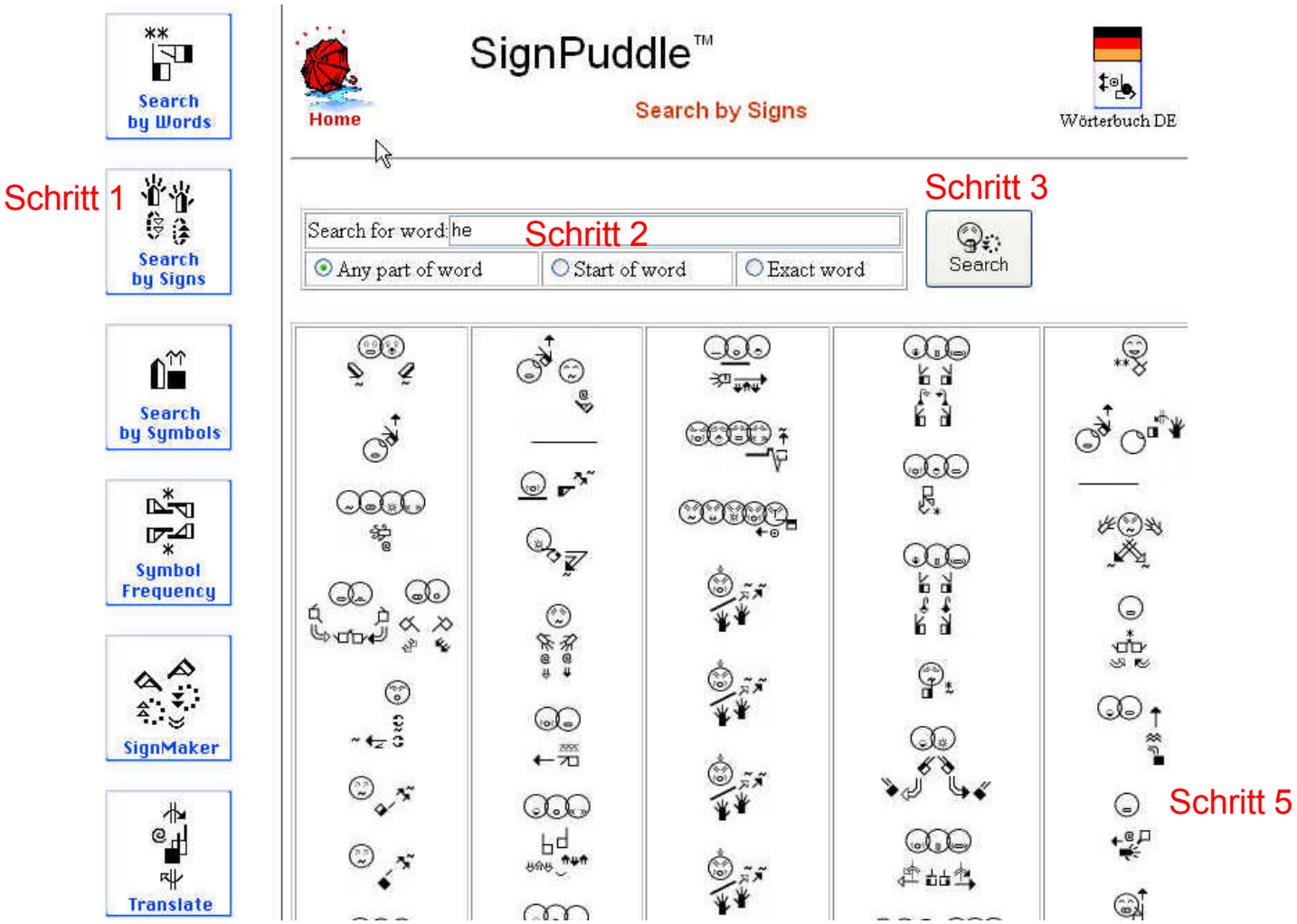
Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Search by Signs

Schritt 2: Tippen Sie in das Suchfeld ein Wort oder einen Buchstaben.

Schritt 3: Klicken Sie auf die Search Schaltfläche.

Schritt 4. Die gefundenen Gebärden erscheinen nun in einer langen Liste kleinformatiger Gebärden.

Schritt 5: Klicken Sie auf das kleine Gebärdenzeichen, dass Sie sich anschauen möchten. Sofort erscheint eine vergrößerte Ansicht dieser Gebärde.



8. Suche an Hand von Symbolen – genaue Übereinstimmung

Wie finde ich alle Gebärden die ein ganz bestimmtes Symbol in der exakt gleichen Ausführung beinhalten ?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Search by Symbols

Schritt 2: Nun sind die Symbole auf der rechten Seite aufgelistet.

Schritt 3: Wählen Sie ein Symbol Ihrer Wahl und ziehen Sie es in das Feld auf der linken Seite.

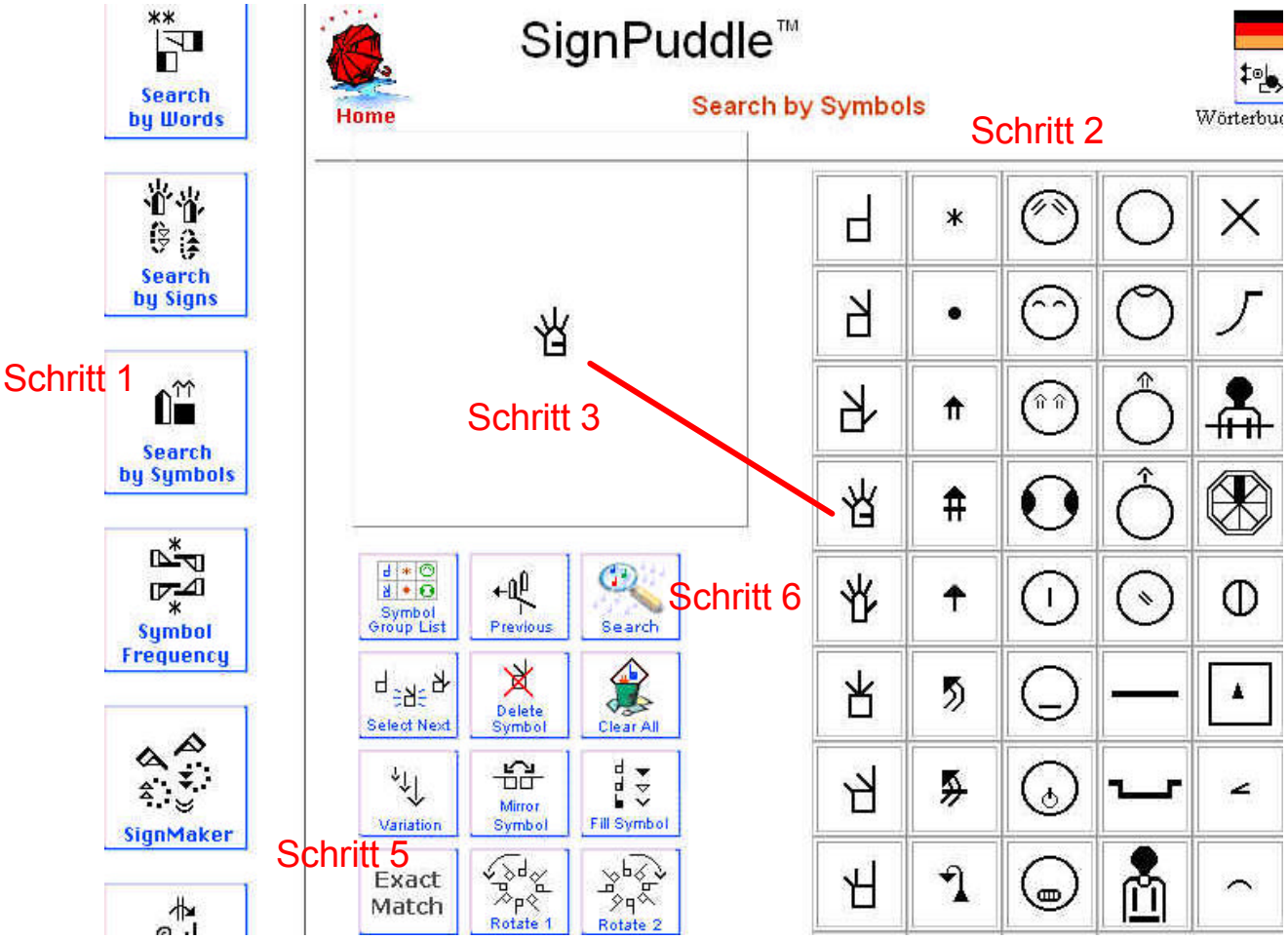
Schritt 4. Klicken Sie auf das Symbol, um sich zu vergewissern, dass es ausgewählt ist.

Schritt 5: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Exakt Match“.

Schritt 6: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Search

Schritt 7: Alle Gebärden, die dieses Symbol enthalten, werden nun aufgeführt.

Schritt 8: Klicken Sie auf das kleine Gebärdenzeichen, dass Sie sich anschauen möchten. Sofort erscheint eine vergrößerte Ansicht dieser Gebärde.



9. Suche an Hand von Symbolen – beliebige Übereinstimmung

Wie finde ich alle Gebärden, die eine ganz bestimmte Handform jedoch bei beliebiger Handstellung beinhalten?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Search by Symbols

Schritt 2: Nun sind die Symbole auf der rechten Seite aufgelistet.

Schritt 3: Wählen Sie ein Symbol Ihrer Wahl und ziehen Sie es in das Feld auf der linken Seite.

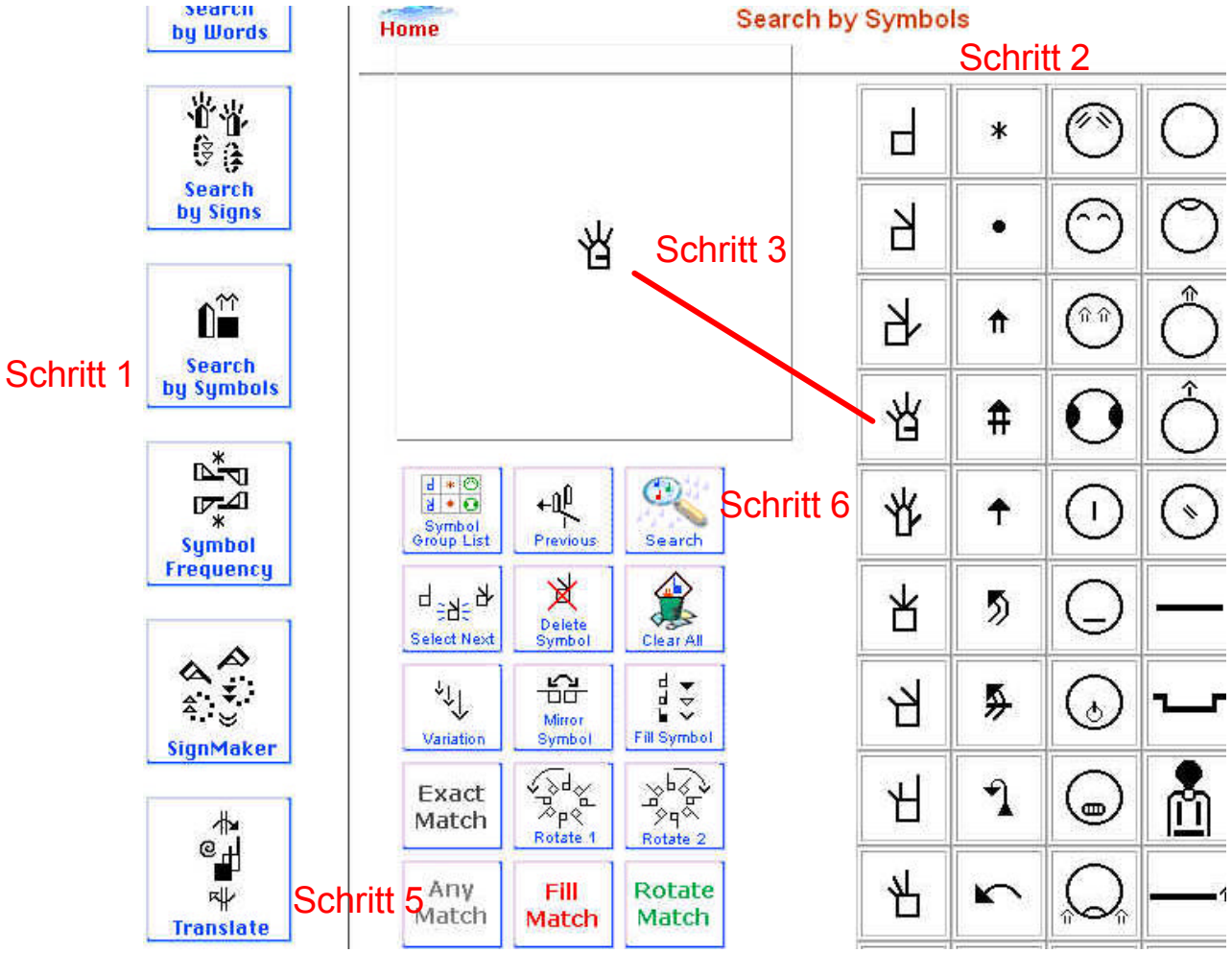
Schritt 4. Klicken Sie auf das Symbol, um sich zu vergewissern, dass es ausgewählt ist.

Schritt 5: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Any Match“.

Schritt 6: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Search

Schritt 7: Alle Gebärden, die diese Handform enthalten, werden nun aufgeführt.

Schritt 8: Klicken Sie auf das kleine Gebärdenzeichen, dass Sie sich anschauen möchten. Sofort erscheint eine vergrößerte Ansicht dieser Gebärde.



10. Suche an Hand von Symbolen – bestimmte Handflächenorientierung (fill)

Wie finde ich alle Gebärden, die eine ganz bestimmte Handform mit einer bestimmten Handflächenorientierung beinhalten?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Search by Symbols

Schritt 2: Nun sind die Symbole auf der rechten Seite aufgelistet.

Schritt 3: Wählen Sie ein Symbol Ihrer Wahl und ziehen Sie es in das Feld auf der linken Seite.

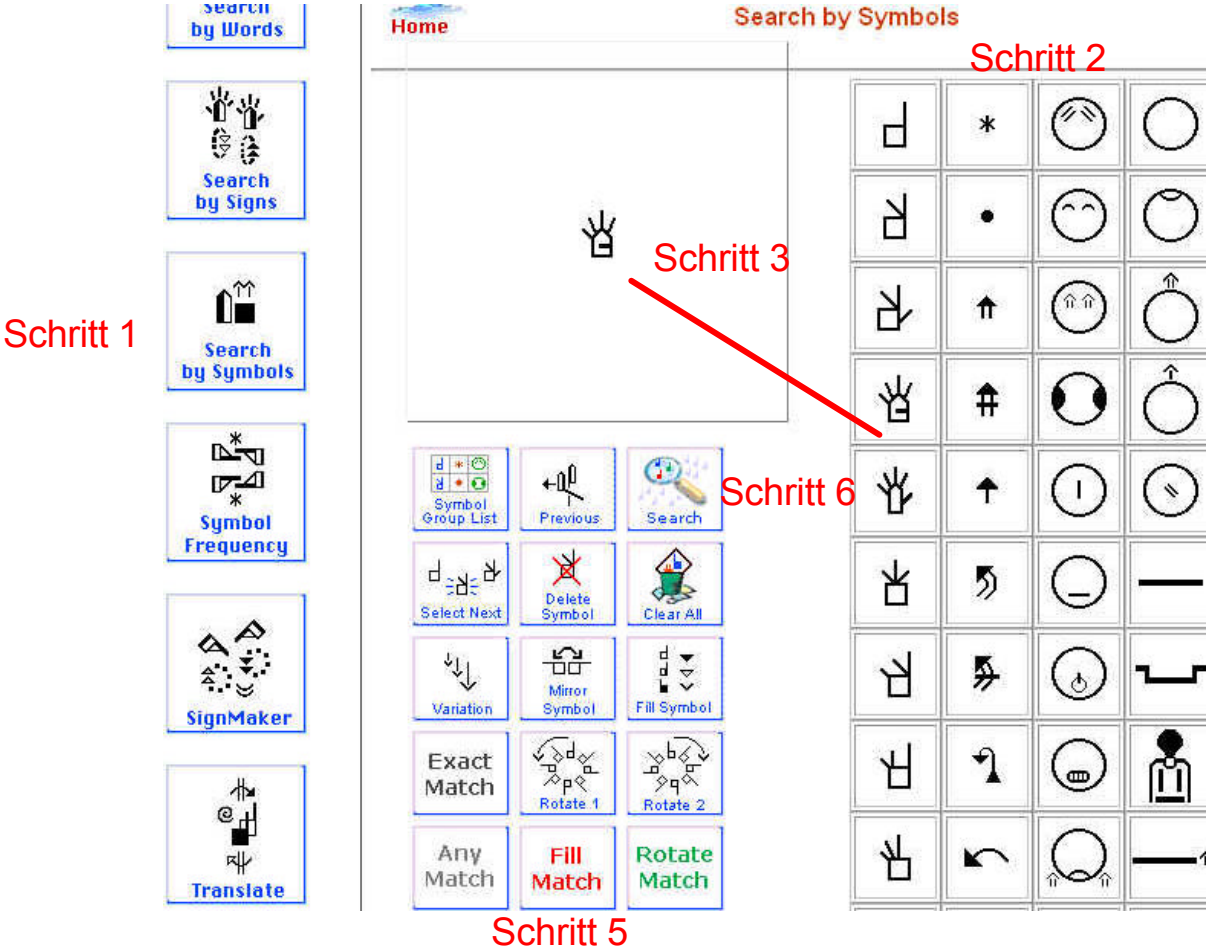
Schritt 4. Klicken Sie auf das Symbol, um sich zu vergewissern, dass es ausgewählt ist.

Schritt 5: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Fill Match“.

Schritt 6: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Search

Schritt 7: Alle Gebärden, die diese Handform mit dieser Handflächen-orientierung beinhalten, werden nun aufgeführt.

Schritt 8: Klicken Sie auf das kleine Gebärdenzeichen, dass Sie sich anschauen möchten. Sofort erscheint eine vergrößerte Ansicht dieser Gebärde.



11. Suche an Hand von Symbolen – bestimmte Fingeransatzrichtung (Rotation der Hand)

Wie finde ich alle Gebärden, die eine ganz bestimmte Handform mit einer bestimmten Fingeransatzrichtung beinhalten?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Search by Symbols

Schritt 2: Nun sind die Symbole auf der rechten Seite aufgelistet.

Schritt 3: Wählen Sie ein Symbol Ihrer Wahl und ziehen Sie es in das Feld auf der linken Seite.

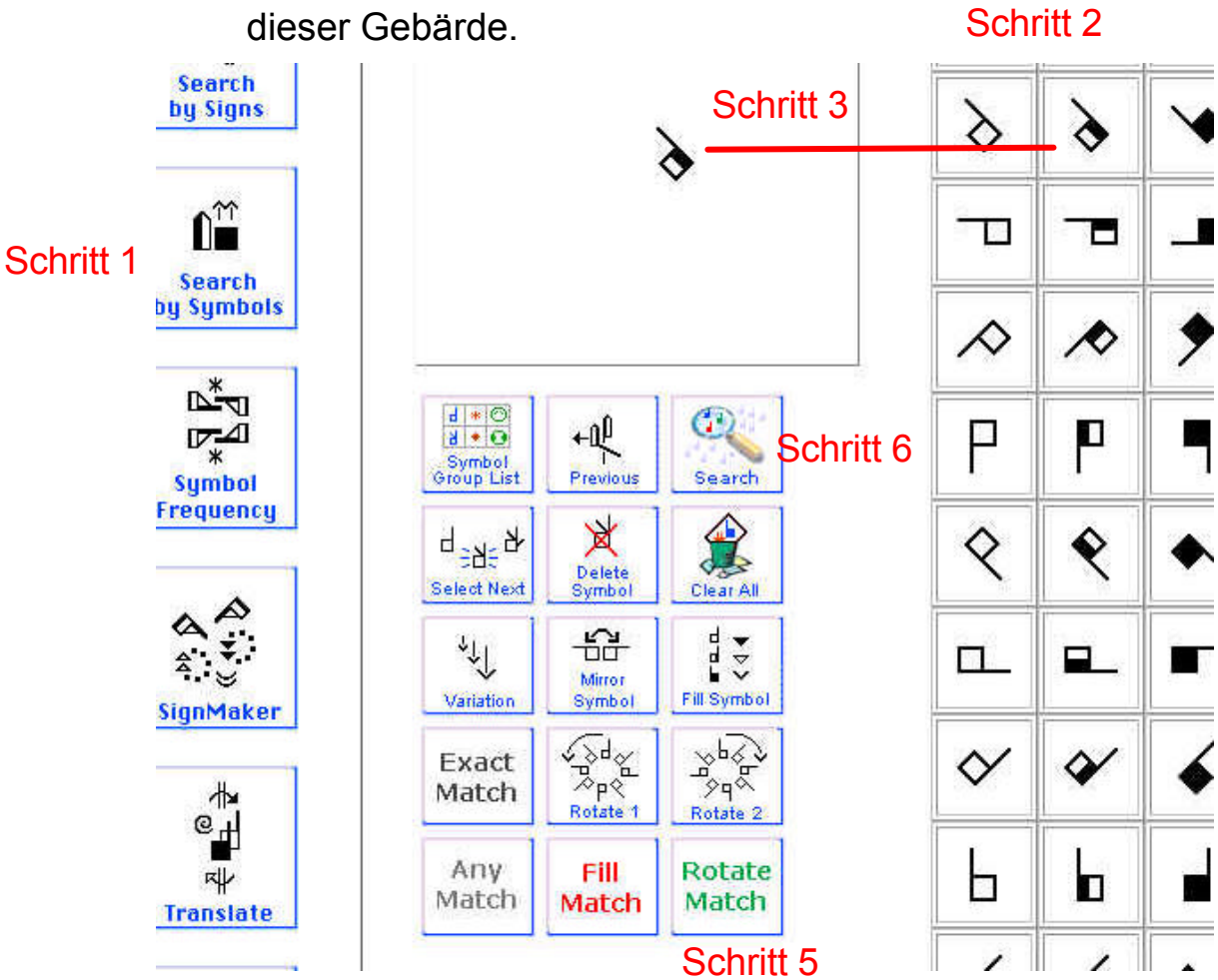
Schritt 4. Klicken Sie auf das Symbol, um sich zu vergewissern, dass es ausgewählt ist.

Schritt 5: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Rotate Match“.

Schritt 6: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Search

Schritt 7: Alle Gebärden, die diese Handform mit dieser Fingeransatzrichtung beinhalten, werden nun aufgeführt.

Schritt 8: Klicken Sie auf das kleine Gebärdenzeichen, dass Sie sich anschauen möchten. Sofort erscheint eine vergrößerte Ansicht dieser Gebärde.



12. Suche nach den häufigsten Handform-Symbolen

Wie finde ich heraus, welche Handformen häufiger Verwendung finden als andere?

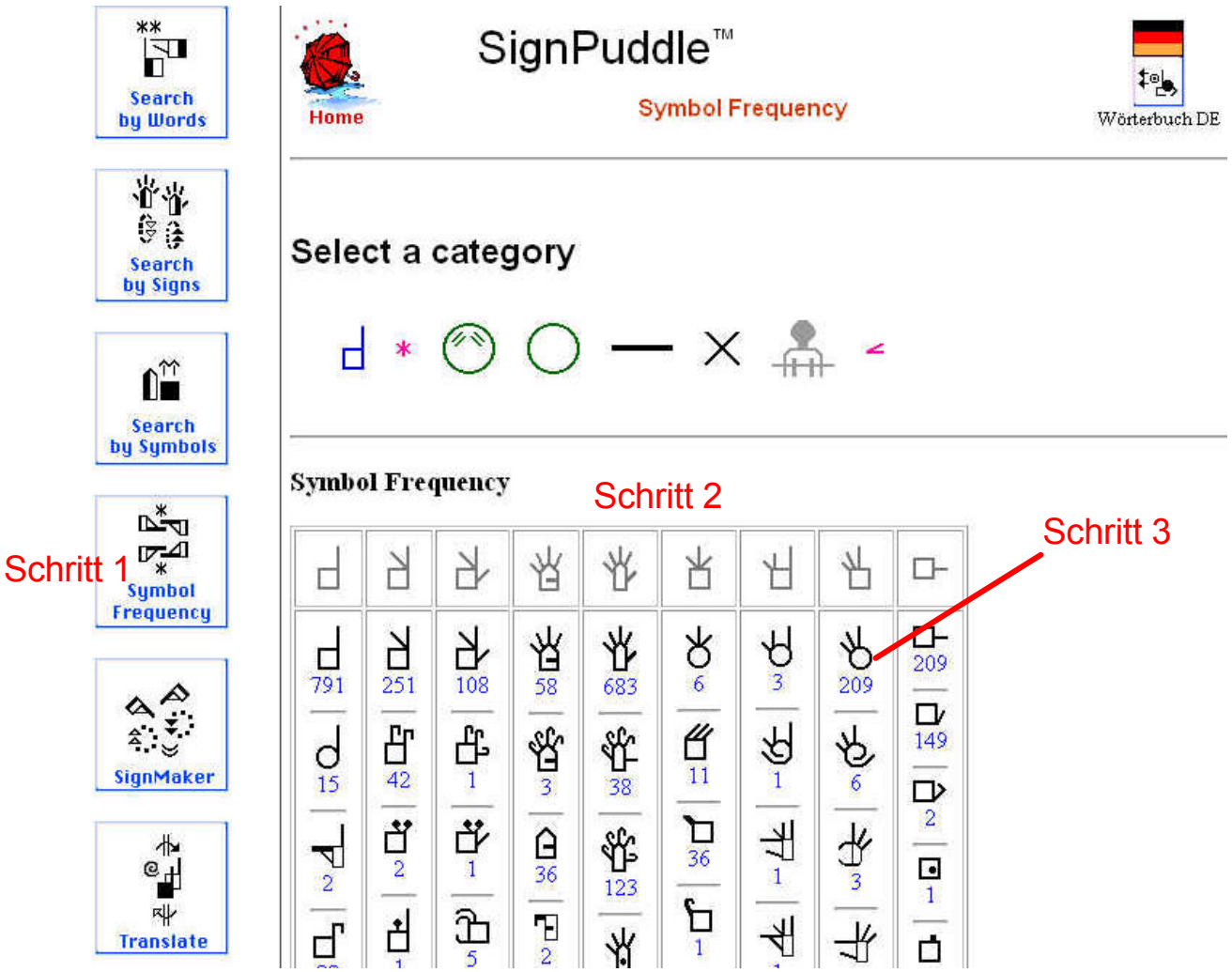
Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Symbol Frequency

Schritt 2: Nun erscheint eine Liste mit Handformsymbolen. Unter jedem Symbol steht eine blaue Zahl. Diese Zahl gibt an, in wie vielen Gebärden des Wörterbuches das jeweilige Handformsymbol auftritt.

Schritt 3: Klicken Sie auf eines dieser Handformsymbole.

Schritt 4: Alle Gebärden, die dieses Symbol enthalten, werden nun aufgeführt.

Schritt 8: Klicken Sie auf das kleine Gebärdenzeichen, dass Sie sich anschauen möchten. Sofort erscheint eine vergrößerte Ansicht dieser Gebärde.



13. Suche nach den häufigsten Bewegungs - Symbolen

Wie finde ich heraus, welche Bewegungen häufiger Verwendung finden als andere?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Symbol Frequency

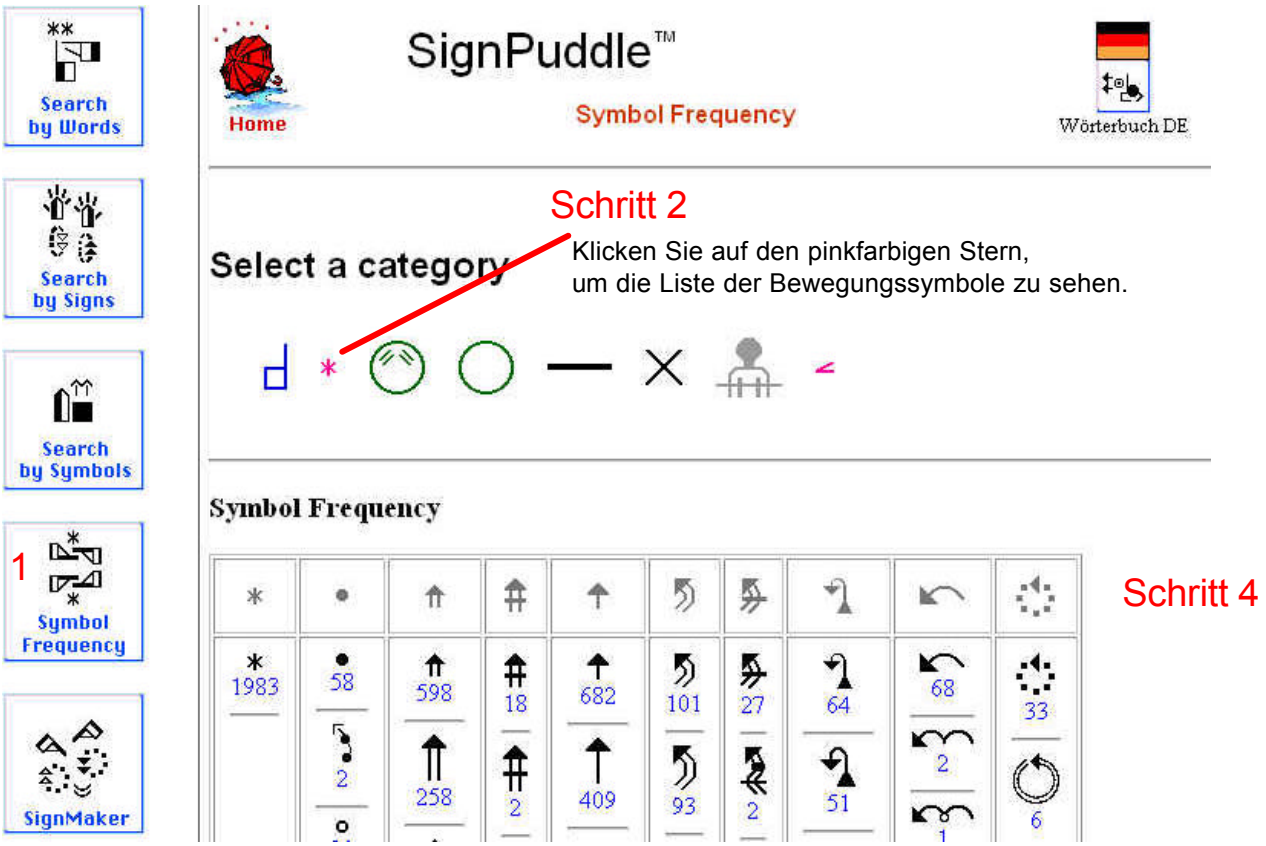
Schritt 2: Unter der Überschrift „Select a category“ klicken Sie nun auf den pinkfarbenen Kontakt-Stern. Dieser Stern repräsentiert die Liste aller Bewegungssymbole.

Schritt 3: Nun erscheint eine Liste aller Bewegungssymbole. Unter jedem Symbol steht eine blaue Zahl. Diese Zahl gibt an, in wie vielen Gebärden des Wörterbuches die jeweilige Bewegung auftritt.

Schritt 4: Klicken Sie auf eines dieser Bewegungssymbole.

Schritt 5: Alle Gebärden, die dieses Symbol enthalten, werden nun aufgeführt.

Schritt 6: Klicken Sie auf das kleine Gebärdenzeichen, dass Sie sich anschauen möchten. Sofort erscheint eine vergrößerte Ansicht dieser Gebärde.



14. Suche nach den häufigsten Gesichts - Symbolen

Wie finde ich heraus, welche Gesichtssymbole häufiger Verwendung finden als andere?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Symbol Frequency

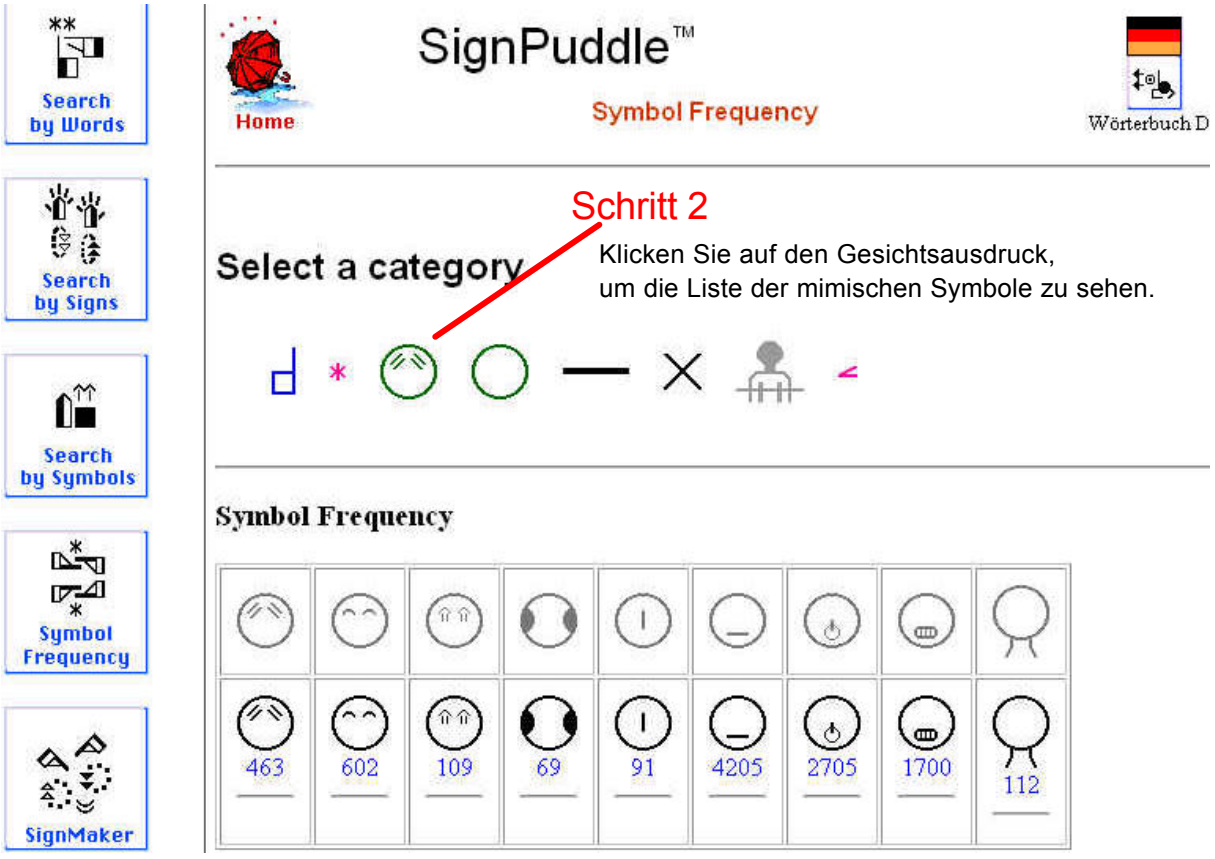
Schritt 2: Unter der Überschrift „Select a category“ klicken Sie nun auf das grüne Gesicht mit den Augenbrauen. Dieses Gesicht repräsentiert die Kategorie des mimischen Ausdrucks.

Schritt 3: Nun erscheint eine Liste aller Symbole für mimischen Ausdruck. Unter jedem Symbol steht eine blaue Zahl. Diese Zahl gibt an, in wie vielen Gebärden des Wörterbuches die jeweilige Mimik auftritt.

Schritt 4: Klicken Sie auf eines dieser Mimik - Symbole.

Schritt 5: Alle Gebärden, die dieses Symbol enthalten, werden nun aufgeführt.

Schritt 6: Klicken Sie auf das kleine Gebärdenzeichen, dass Sie sich anschauen möchten. Sofort erscheint eine vergrößerte Ansicht dieser Gebärde.



Teil 2: Schreiben und Editieren einzelner Gebärden

15. Eine neue Gebärde in das Wörterbuch einstellen.

Wie füge ich dem Wörterbuch eine neue Gebärde hinzu?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Sign Maker

Schritt 2: Nun sind die Symbole auf der rechten Seite aufgelistet.

Schritt 3: Wählen Sie ein Symbol Ihrer Wahl und ziehen Sie es in das Feld auf der linken Seite.

Schritt 4. Ziehen Sie weitere Symbole in das Feld, um das neue Gebärdenzeichen zu erstellen.

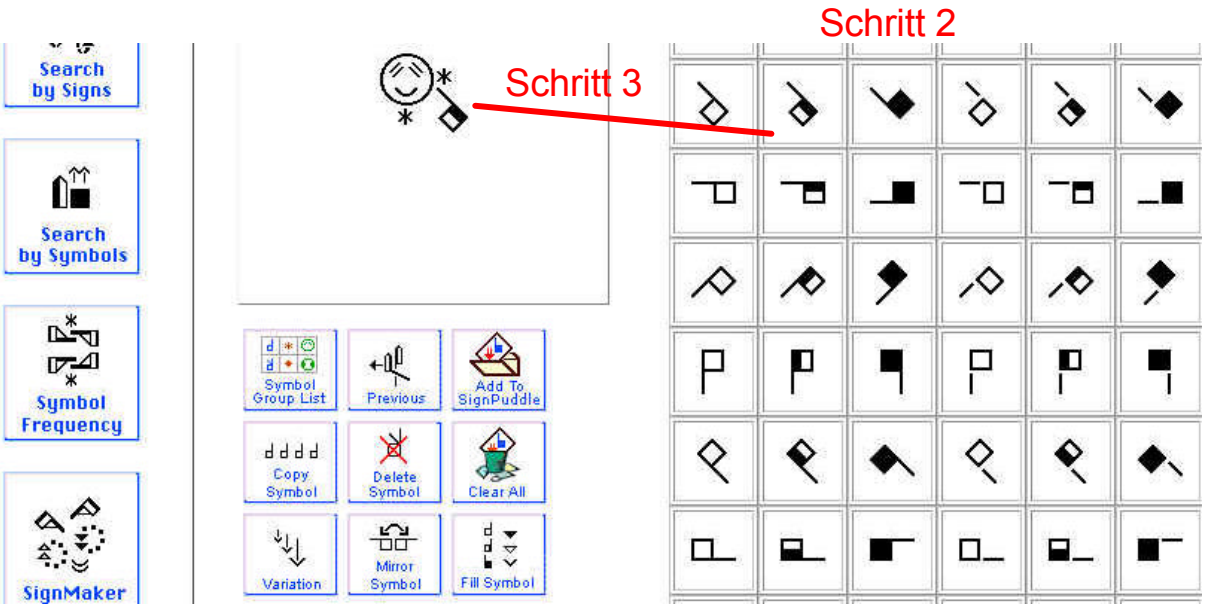
Schritt 5: Verändern Sie ein Symbol, indem Sie es auswählen und klicken Sie dann auf die Schaltflächen für Rotation, horizontale Spiegelung etc.

Schritt 6: Klicken Sie auf die Schaltfläche: „Add to SignPuddle“, um das Gebärdenzeichen in das Wörterbuch aufzunehmen.

Schritt 7: Nun haben Sie Gelegenheit der Gebärde einen Namen in Deutsch zu geben. Man kann nun auch weitere Informationen hinzufügen.

Schritt 8: Klicken Sie nun auf die „Add“ Schaltfläche. Das Zeichen ist nun im Wörterbuch aufgenommen.

Schritt 9: Um sicher zu gehen, suchen Sie die neue Gebärde im Lexikon.



Schritt 1

Schaltflächen zum Ändern der Symbole

16. Eine neue GebärdenSymbolauswahl erstellen.

Wie füge ich dem Wörterbuch eine neue GebärdenSymbolauswahl (SignSpelling) hinzu?

Hinweis: Um diese Funktion nutzen zu können, müssen Sie als Editor des jeweiligen Wörterbuches registriert sein. Schreiben Sie an Valerie Sutton, um den Editorstatus zu erhalten: Sutton@SignWriting.org

Was hat es mit dieser GebärdenSymbolauswahl auf sich? Die Auswahl an Symbolen, für die Sie sich bei der Schreibweise einer Gebärde entscheiden, hilft dem Computerprogramm die Wörterbücher und den Literaturordner nach Symbolen zu sortieren, was besonders bei zweisprachigen Publikationen von Bedeutung ist.

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Sign Spelling

Schritt 2: Die in dem Gebärdenzeichen enthaltenen Symbole sind nun unter dem Titel „Spelling Symbols“ aufgeführt. Sie befinden sich noch nicht automatisch in der richtigen Reihenfolge. Ihre Aufgabe besteht nun darin diese einzelnen Symbole in der richtigen Reihenfolge anzuordnen.

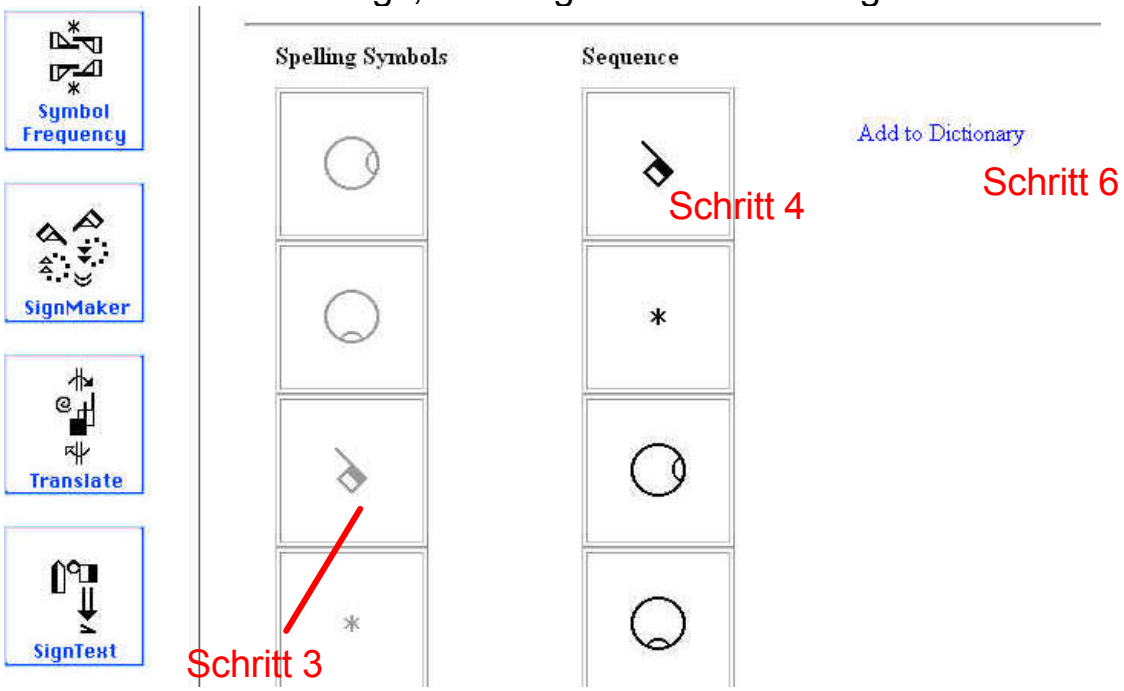
Schritt 3: Wählen Sie das Symbol, das an erster Stelle stehen soll.

Schritt 4. Das Symbol erscheint nun in einer Spalte auf der rechten Seite.

Schritt 5: Klicken Sie nun auf das zweite Symbol usw.

Schritt 6: Wenn Sie die gesamte Sequenz geordnet haben, klicken Sie auf die Schaltfläche: „Add to Dictionary“.

Schritt 7: Die Symbolsequenz erscheint nun auf der rechten Seite des Gebärdeneintrags, allerdings verkleinert und grau verblasst.



17. Eine neue deutsche Definition oder Bezeichnung erstellen.

Wie schreibe ich die deutsche Bezeichnung für eine Gebärde? Wie schreibe ich mehrfache lautsprchliche Bedeutungen für eine Gebärde?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Write Words

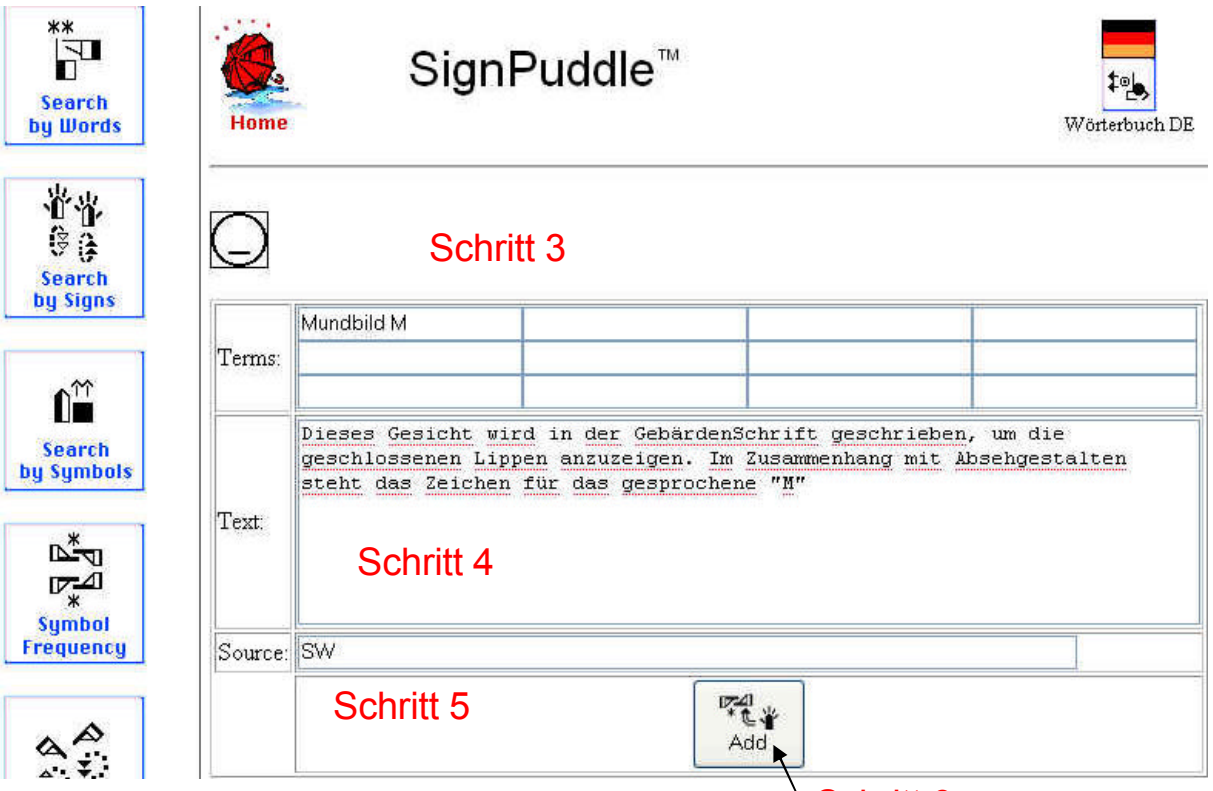
Schritt 2: Nun öffnet sich ein Fenster. In dem Bereich, der links mit „Terms“ bezeichnet ist, können Sie nun die der Gebärde entsprechenden lautsprachlichen Begriffe (einzelne Wörter (Glossen)) eintragen. Darunter finden Sie Raum für zusätzliche Einträge – Definitionen oder Hinweise zur Ausführung der Gebärde.

Schritt 3: Schreiben Sie bis zu 12 verschiedene Bedeutungen für das Gebärdenzeichen in die entsprechenden Felder.

Schritt 4. Schreiben Sie einen zusätzlichen Kommentar zur Bedeutung oder zur Art der Gebärdenausführung in das Textfeld.

Schritt 5: Nun können Sie angeben, dass Sie diese Gebärde geschrieben haben. Wahlweise kann hier auch die Quelle angegeben werden, wo man die Gebärde gefunden hat. Sie können das Feld auch unausgefüllt lassen.

Schritt 6: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Add“



18. Eine neue Illustration oder ein Video hinzufügen.

Wie füge ich dem Wörterbuch ein Foto, eine Zeichnung oder ein Video hinzu?

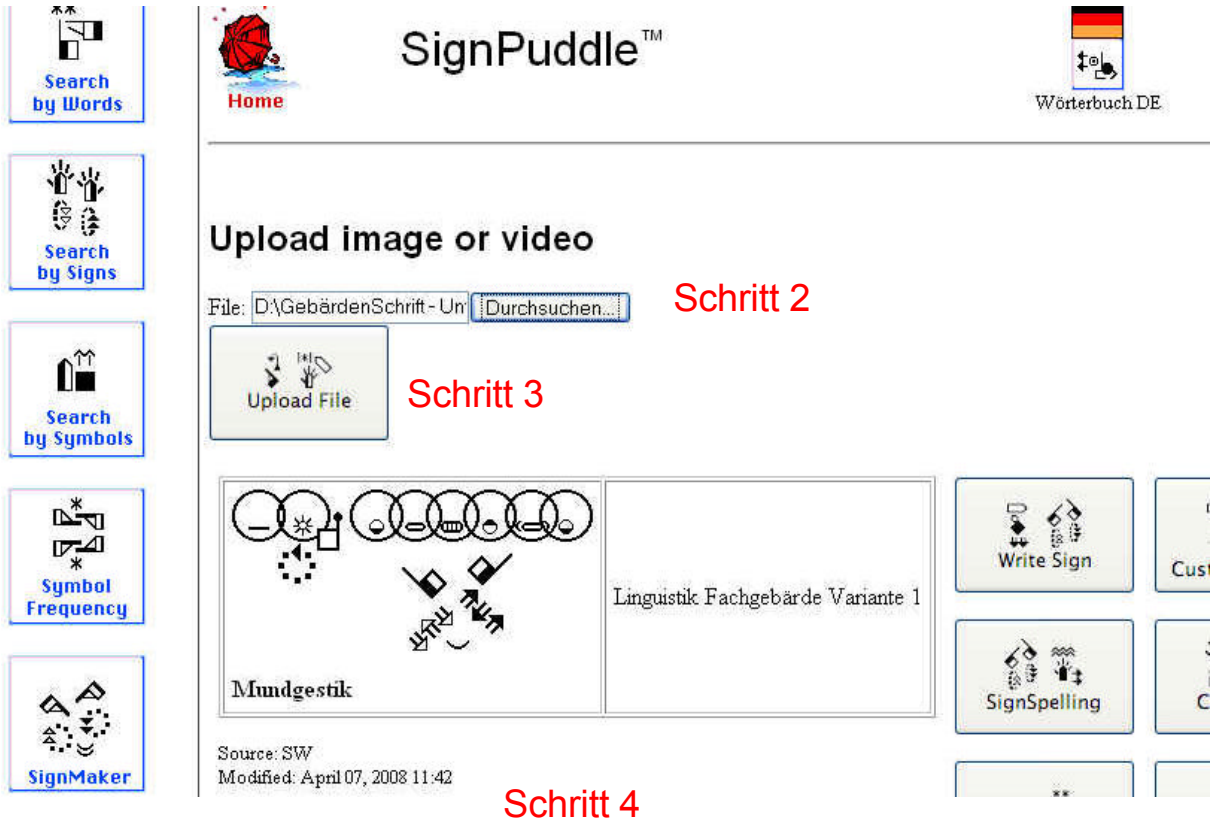
Hinweis: Um diese Funktion nutzen zu können, müssen Sie aufgrund der begrenzten Speicherkapazität des SignPuddle-Servers über spezielle Editorrechte verfügen. Schreiben Sie an Valerie Sutton, um die Möglichkeiten zu erörtern: Sutton@SignWriting.org

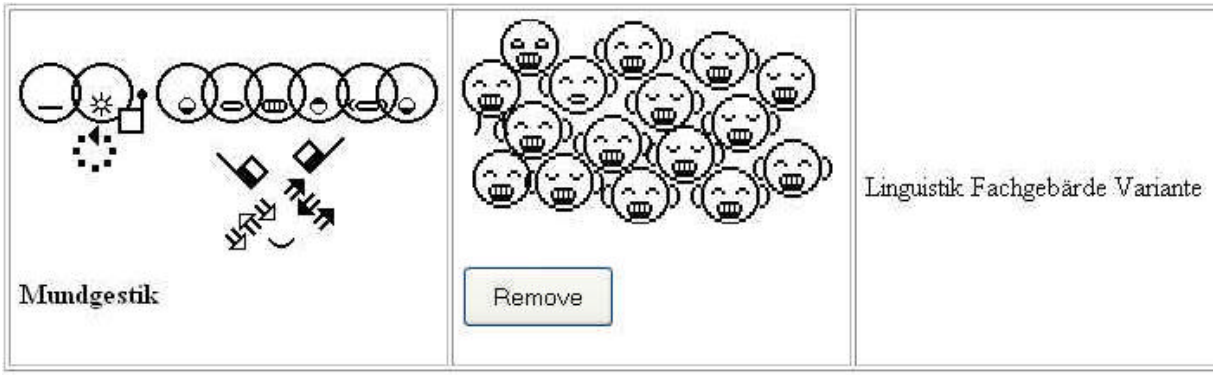
Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Upload File

Schritt 2: Klicken Sie auf den Browser-Button, um Ihre Graphik-Datei auf Ihrem Computer zu finden.

Schritt 3: Klicken Sie nun auf den zweiten „Upload Datei Button“ unter dem Speicherort Ihrer Datei.

Schritt 4. Die Illustration oder das Video erscheint nun.



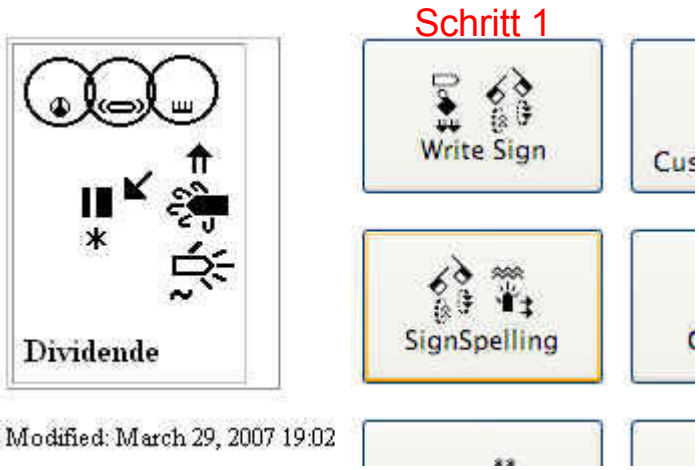


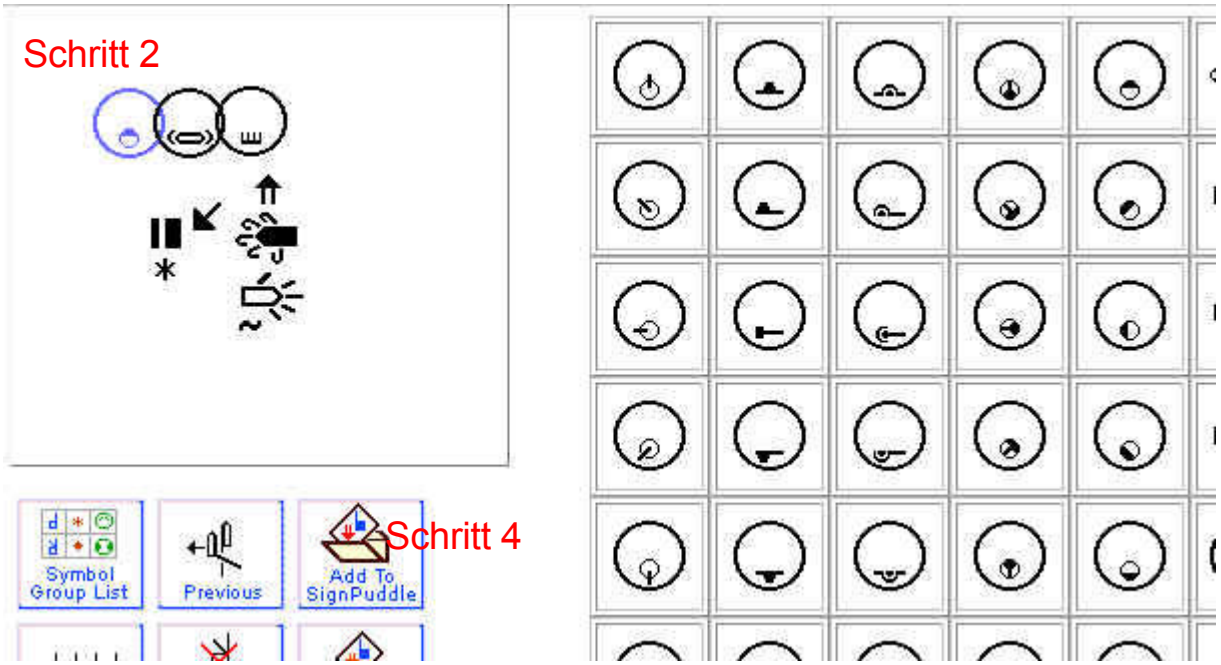
Source: SW
Modified: April 07, 2008 11:42

19. Eine Gebärde editieren.

Wie verändere ich die Schreibweise einer Gebärde?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Write Sign
Schritt 2: Die Gebärde wird nun in den Signmaker geladen.
Schritt 3: Machen Sie nun hier im Signmaker Ihre Änderungen.
Schritt 4: Klicken Sie auf die Schaltfläche: „Add to SignPuddle“.
Schritt 5: Die Gebärde ist nun auf dem neuesten Stand.

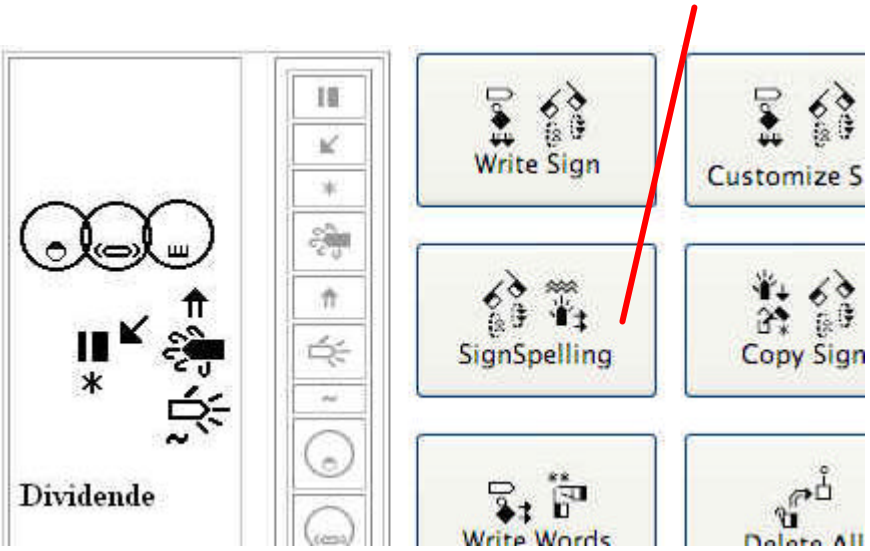




20. Eine Symbolsequenz editieren.

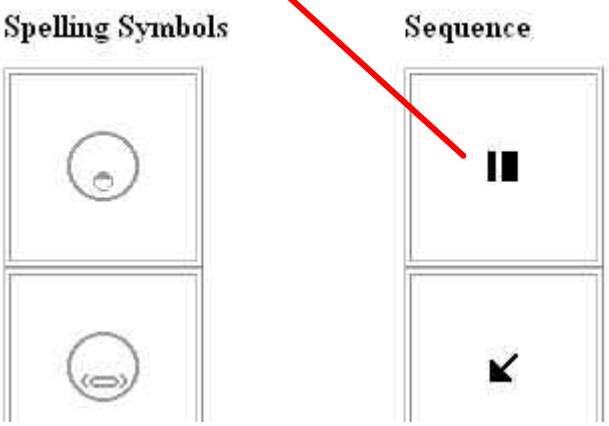
Wie editiere oder verändere ich die Symbolsequenz einer Gebärde?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: SignSpelling

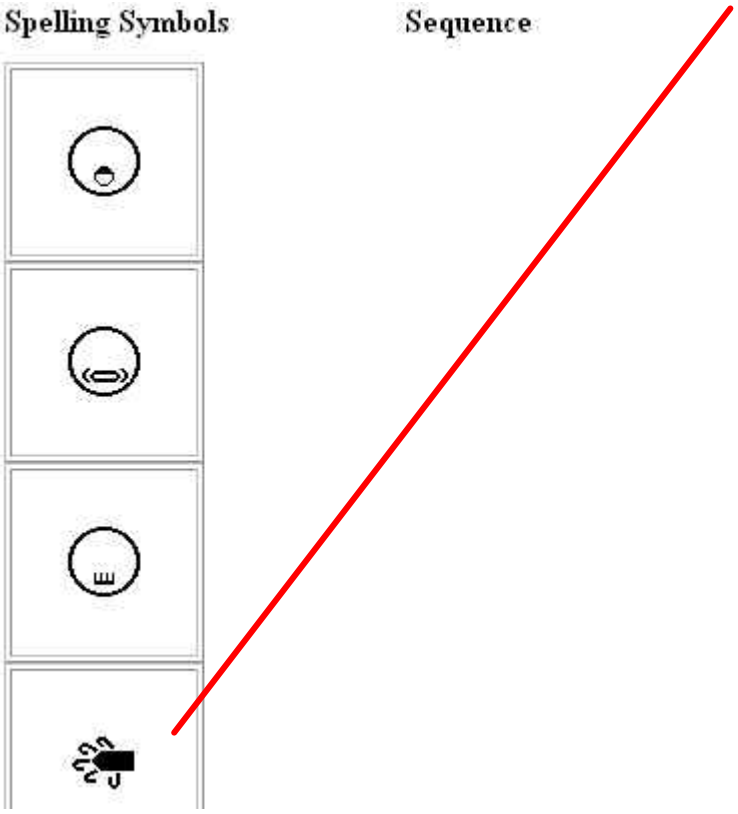


Schritt 2: Die Symbolsequenz Spalte wird nun angezeigt.

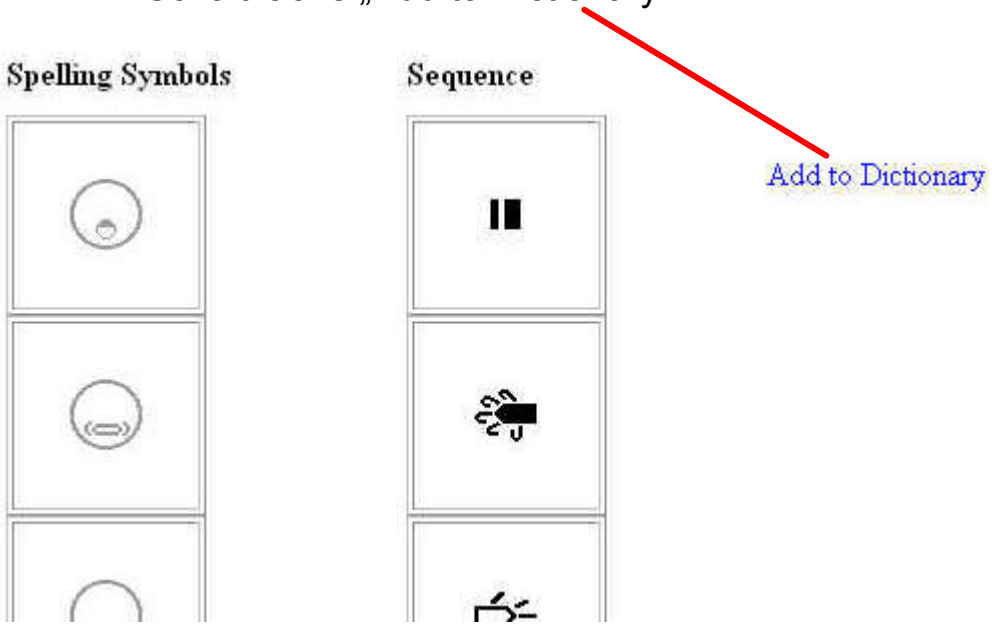
Schritt 3: Klicken Sie in der rechten Spalte nun auf das erste Symbol. Das löscht nun die gesamte Spalte. Nun können Sie eine verbesserte Symbolsequenz erstellen.



Schritt 4: Nun können Sie also eine neue Symbolsequenz zusammenstellen, indem Sie ganz von vorn beginnen. Klicken Sie dazu in der gewünschten Reihenfolge auf die einzelnen Symbole.



Schritt 5: Ist die rechte Spalte vollständig erstellt, klicken Sie auf die Schaltfläche „Add to Dictionary“.



21. Die Bezeichnung oder den Kommentar editieren.

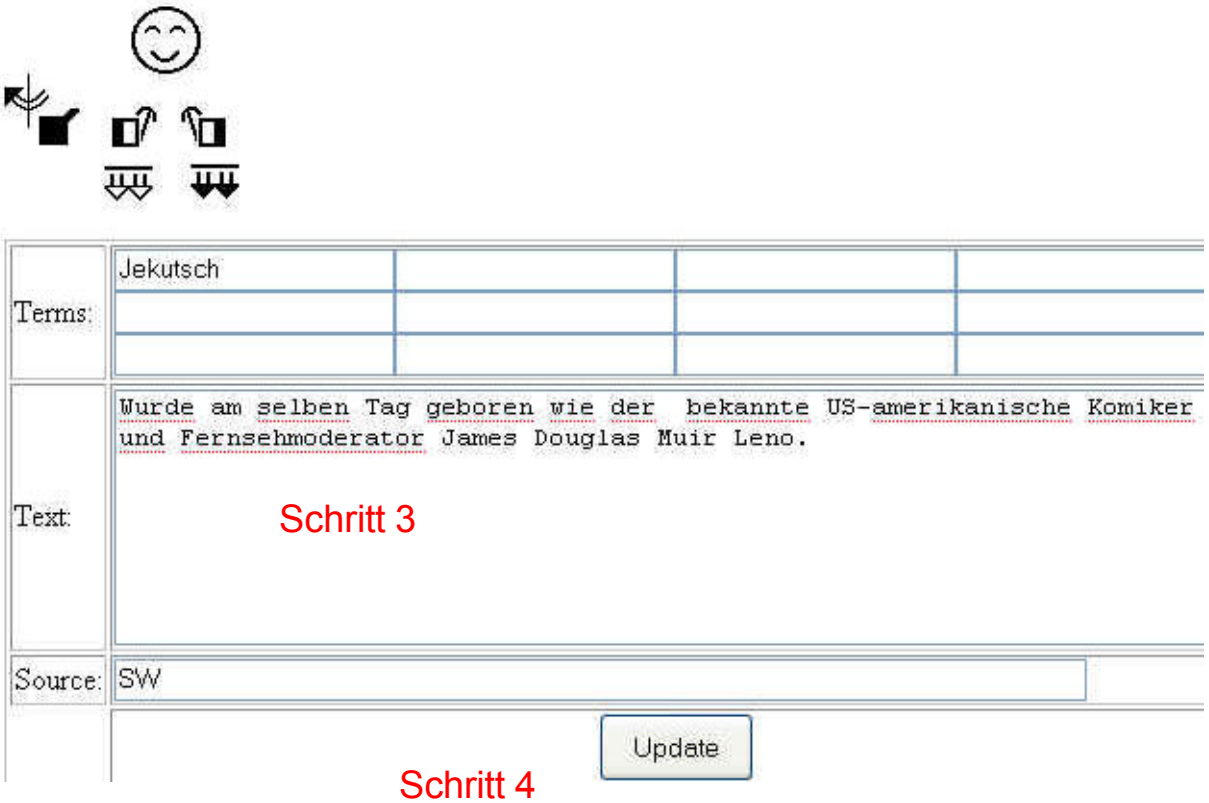
Wie verändere ich die Bezeichnung, Schreibweise oder den lautsprachlichen Kommentar zu einer Gebärde?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Write Words

Schritt 2: Nun öffnet sich ein Fenster. In dem Bereich, der links mit „Terms“ bezeichnet ist, können Sie nun die der Gebärde entsprechenden lautsprachlichen Begriffe (einzelne Wörter (Glossen)) eintragen. Darunter (Text) finden Sie Raum für zusätzliche Einträge – Definitionen oder Hinweise zur Ausführung der Gebärde.

Schritt 3: Korrigieren oder ergänzen Sie die Einträge in den Feldern Terms, Text und Source.

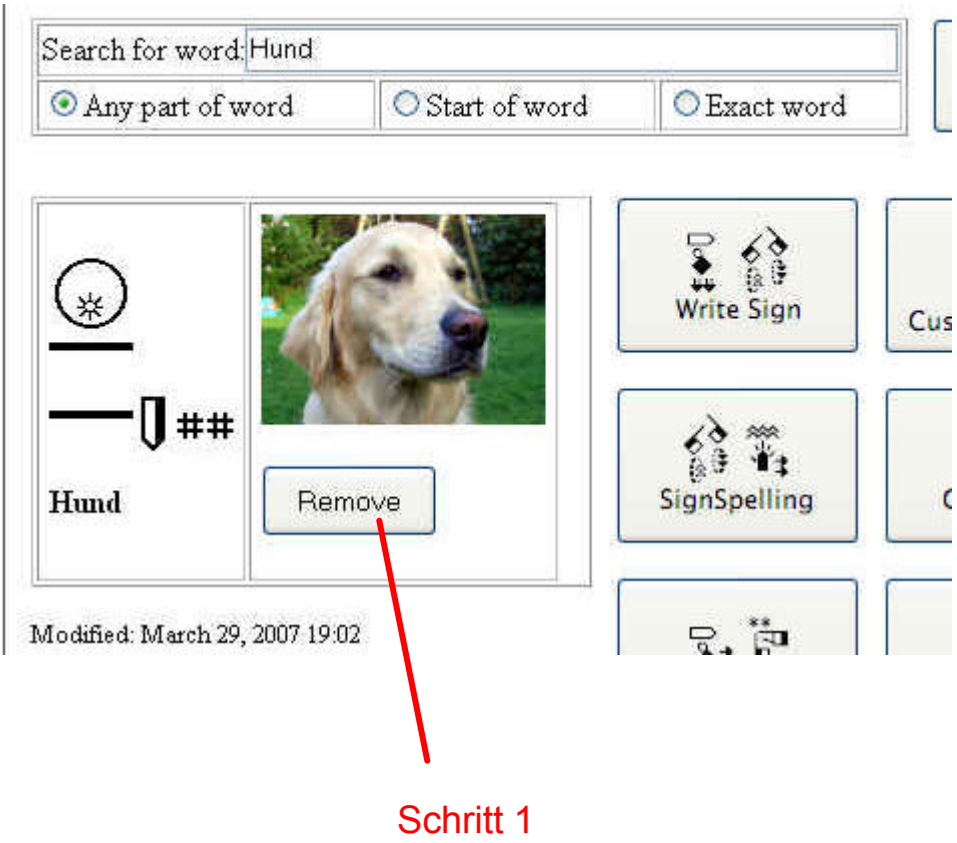
Schritt 4: Klicken Sie auf die Schaltfläche: „Update“.



22. Eine Illustration oder ein Video löschen.

Wie lösche ich eine Illustration oder ein Video?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Remove“, die sich direkt neben der Illustration bzw. dem Video befindet.

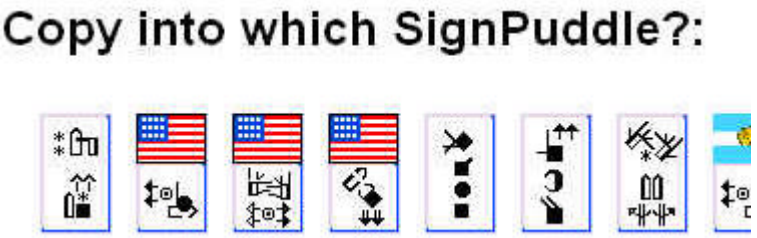


23. Eine Gebärde kopieren.

Wie kopiere ich eine Gebärde?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Copy Sign

Schritt 2: In welches SignPuddle Wörterbuch soll kopiert werden?
Klicken Sie auf das Icon des ausgewählten Wörterbuchs...



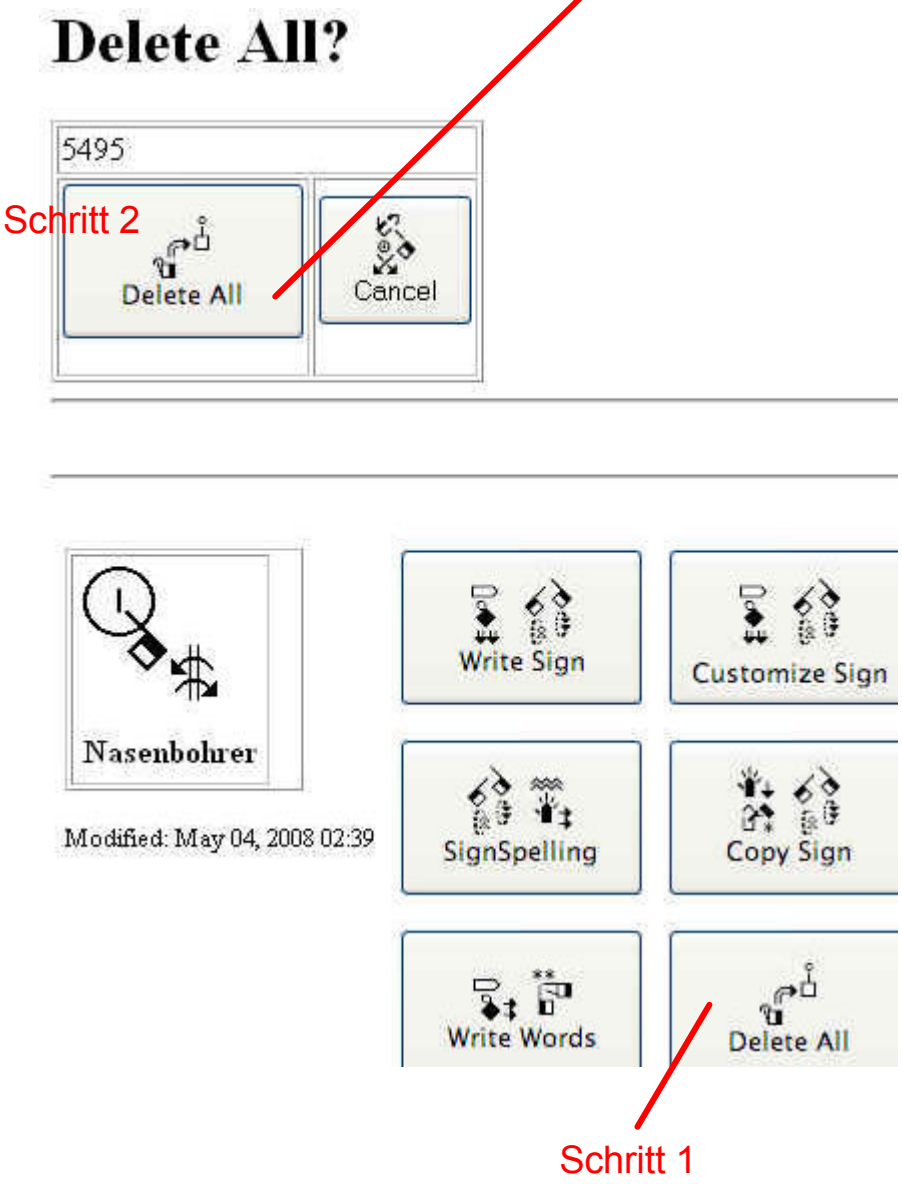
Schritt 3: Die Gebärde wird nun in den Signmaker geladen.
Schritt 3: Machen Sie hier im Signmaker Ihre Änderungen.
Schritt 4: Klicken Sie auf die Schaltfläche: „Add to SignPuddle“.
Schritt 5: Die Gebärde ist nun auf dem neuesten Stand.
Schritt 6: Schreiben Sie nun den deutschen Kommentar.
Schritt 7: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Add. Nun ist die Kopie im Wörterbuch als neuer Eintrag gespeichert.

24. Eine Gebärde löschen

Wie lösche ich einen kompletten Gebärdeneintrag?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Delete All

Schritt 2: Klicken Sie nun zur Bestätigung, dass Sie diesen Gebärdeneintrag tatsächlich komplett löschen wollen auch auf die zweite Schaltfläche: Delete All



25. Eine neue Definition in Gebärdensprache hinzufügen.

Wie schreibe ich einen Kommentar für eine Gebärde in Gebärdensprache (DGS)

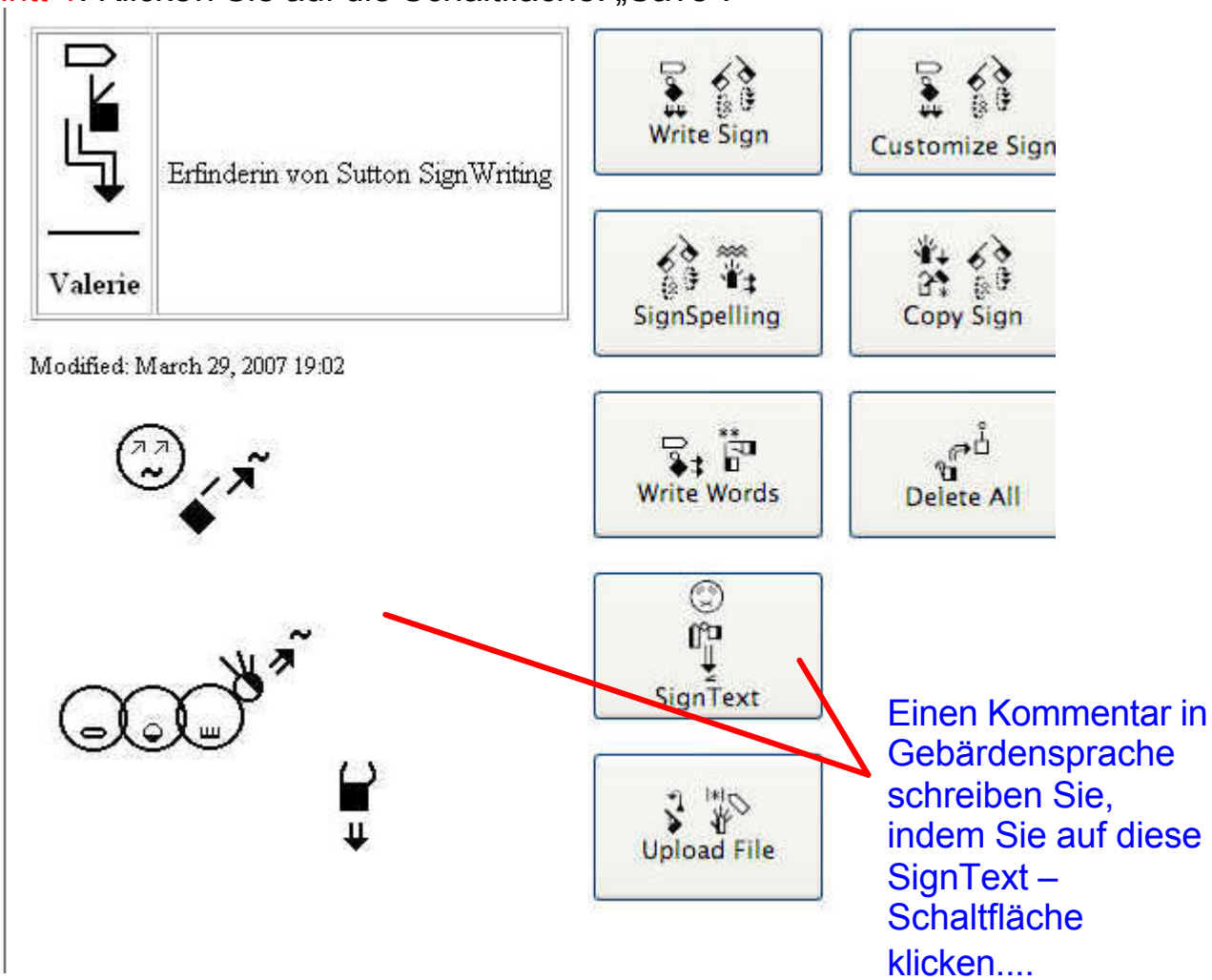
Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Write SignText

Schritt 2: Nun wird das SignText Editor Programm gestartet.

Schritt 3: Schreiben Sie Ihr GebärdenSchrift in DGS.

*Hinweis: Wenn Sie nicht wissen, wie das SignText Programm bedient wird, schauen Sie sich die Teile 3-7 in diesem Manual an.

Schritt 4: Klicken Sie auf die Schaltfläche: „Save“.



26. Einen Gebärdenspracheintrag editieren.

Wie editiere oder korrigiere ich einen Kommentar, der in GebärdenSchrift verfasst ist?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Write SignText

Schritt 2: Nun wird das SignText Editor Programm gestartet. Der bereits erstellte Text wird nun in das Editor-Fenster geladen. Klicken Sie auf die Firefox Schaltfläche „Aktuelle Seite neu laden“, um das Dokument im SignText Editor anschauen zu können.

Schritt 3: Nehmen Sie die gewünschten Änderungen vor.

*Hinweis: Wenn Sie nicht wissen, wie das SignText Programm bedient wird, schauen Sie sich die Teile 3-7 in diesem Manual an.

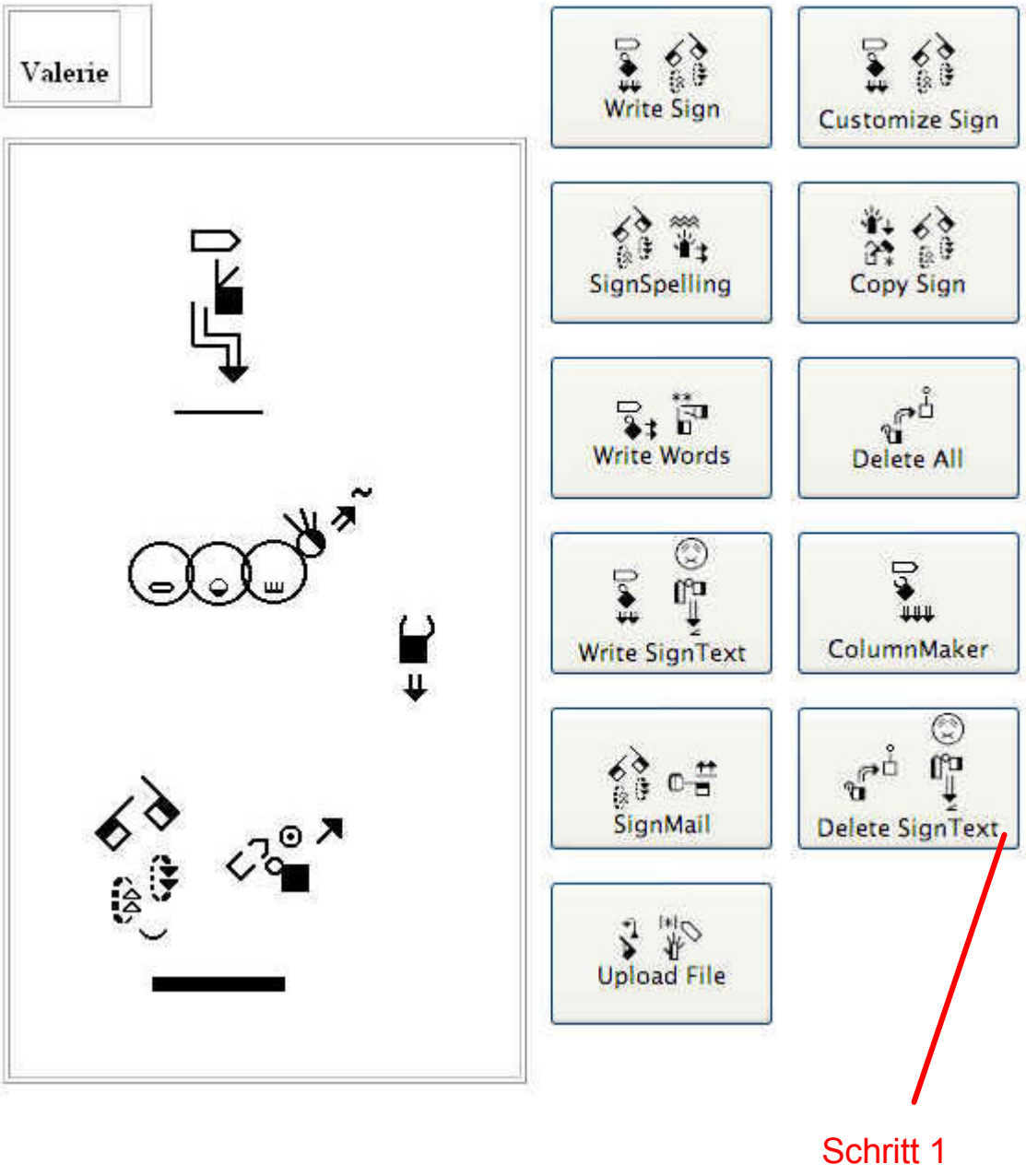
Schritt 4: Klicken Sie auf die Schaltfläche: „Save“.

27. Einen GebärdenSchriftkommentar löschen

Wie lösche ich einen kompletten Eintrag, der in GebärdenSchrift verfasst ist?

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Delete SignText

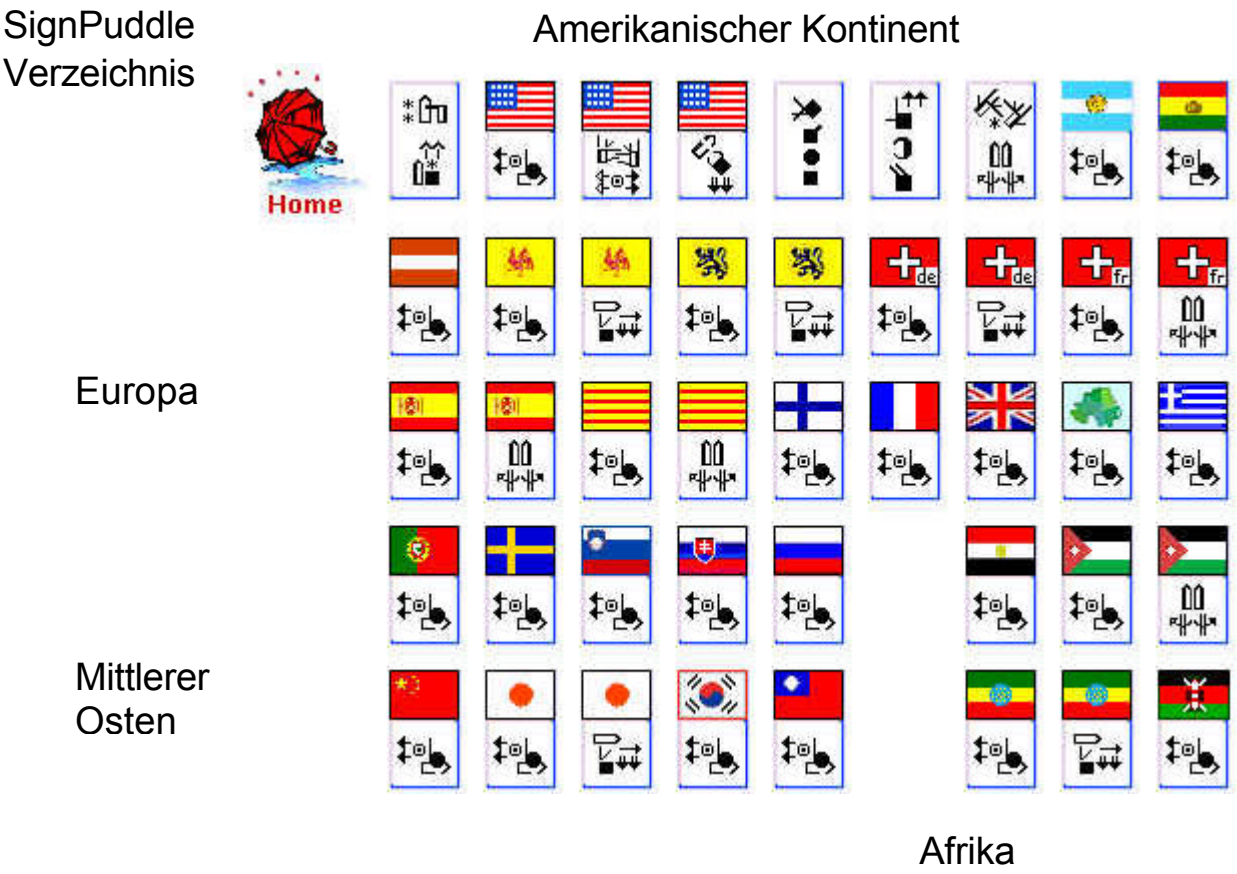
Schritt 2: Klicken Sie nun zur Bestätigung, dass Sie diesen Gebärdeneintrag tatsächlich komplett löschen wollen auch auf die zweite Schaltfläche: Delete SignText



28. Zu einem anderen Puddle wechseln

Wie wechsele ich von einem SignPuddle Lexikon zu einem anderen?

Schritt 1: Scrollen Sie auf der Web-Seite ganz nach unten.
Schritt 2: Hier sehen Sie eine große Anzahl von Icons.
Schritt 3: Klicken Sie auf das entsprechende Icon Ihrer Wahl.
Schritt 4: Oder klicken Sie auf den roten Schirm, um zur Startseite des SignPuddle –Programms zurückzukehren.



Teil 3: SignText 1.5 Instruktionen

29. Nach einem Dokument mittels Wort als Suchkriterium suchen.

Wie suche ich im DGS Literatur Puddle nach einem bestimmten Dokument mittels Eingabe des deutschen Titels?

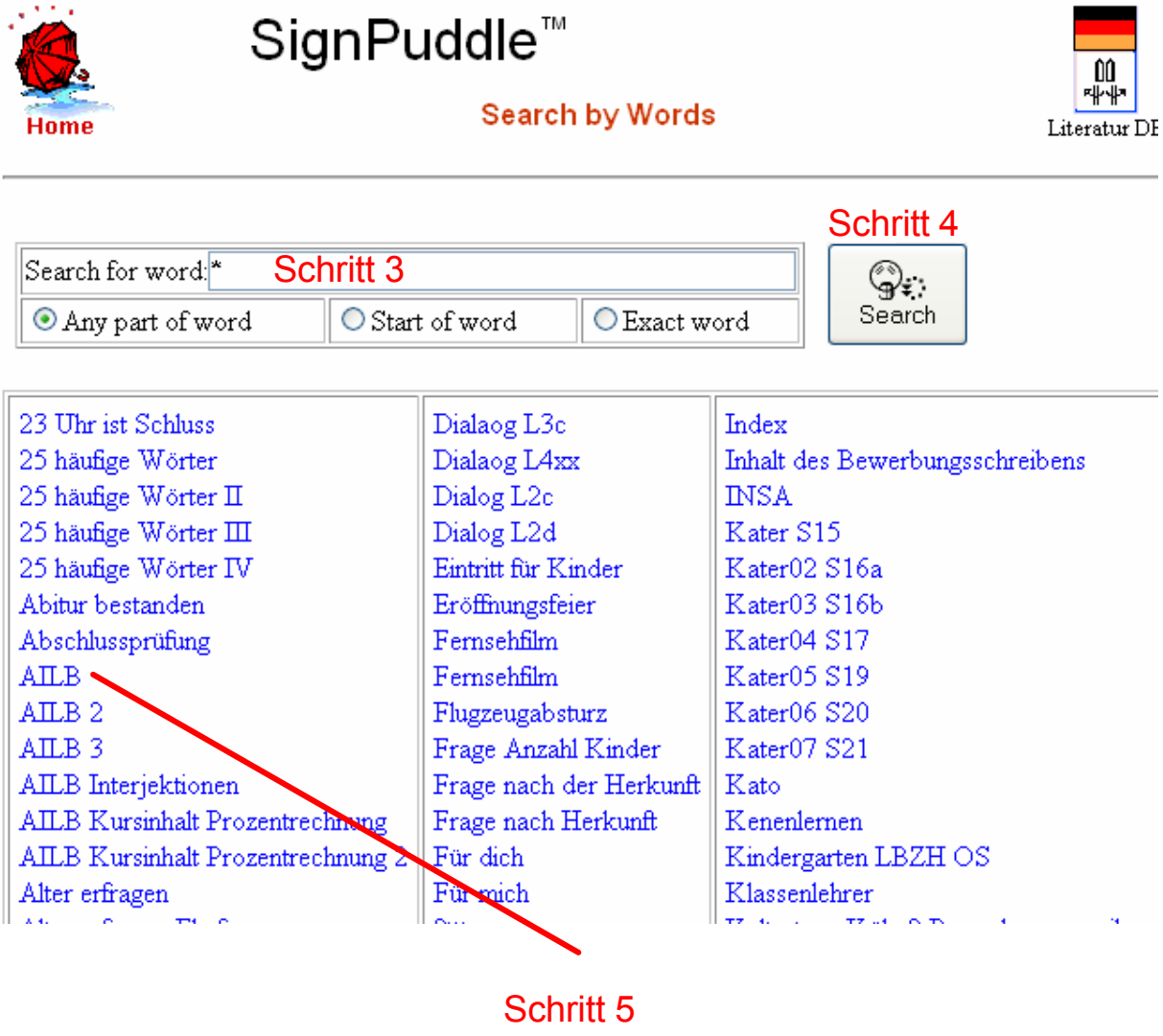
Schritt 1: Öffnen Sie das DGS Literatur Puddle.

Schritt 2: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Search by Words

Schritt 3: Tippen Sie in das Suchfeld einen Asterisk (Stern) *

Schritt 4: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Search“.

Schritt 5: Klicken Sie auf den Titel des Dokuments Ihrer Wahl.



30. Nach einem Dokument mittels Gebärde als Suchkriterium suchen.

Wie suche ich im DGS Literatur Puddle nach einem bestimmten Dokument mittels Eingabe des GebärdenSchrifttitels?

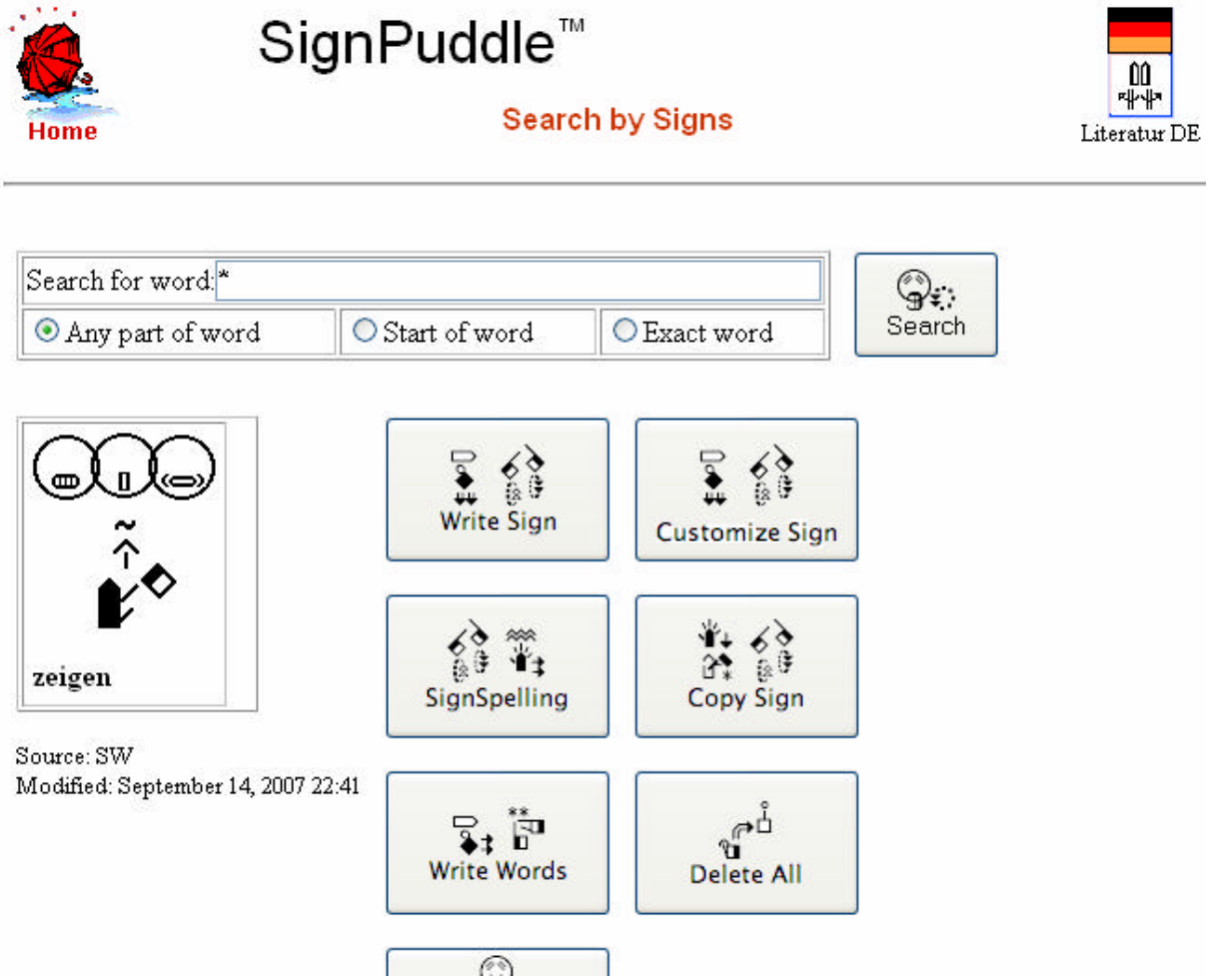
Schritt 1: Öffnen Sie das DGS Literatur Puddle.

Schritt 2: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Search by Signs.

Schritt 3: Tippen Sie in das Suchfeld einen Asterisk (Stern) *

Schritt 4: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Search“.

Schritt 5: Klicken Sie auf den Titel des Dokuments Ihrer Wahl.

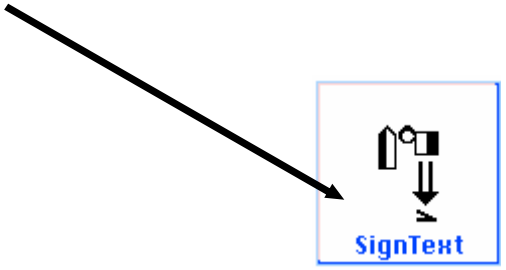


31. Wie beginnt man mit einem neuen Dokument, Version1

Methode 1: Klicken Sie im DGS Literatur Puddle auf das SignText Icon. Erstellen Sie ein ganz neues Dokument und beginnen Sie mit der leeren Seite.

Schritt 1: Öffnen Sie das DGS Literatur Puddle.

Schritt 2: Scrollen Sie im Literatur Puddle nach unten und klicken Sie auf das SignText Icon am linken Bildschirmrand.



Schritt 3: Nun wird das SignText Editor Programm gestartet.

Schritt 4: Schreiben Sie das DGS Dokument direkt in SignText.

*Hinweis: Wenn Sie nicht wissen, wie das SignText Programm bedient wird, schauen Sie sich die Abschnitte 4-7 in diesem Manual an.

Schritt 5: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Save“.

Schritt 6: Geben Sie Ihrem Dokument einen deutschen Titel.

32. Wie beginnt man mit einem neuen Dokument, Version2

Methode 2: Klicken Sie im DGS Wörterbuch auf die Schaltfläche „Translate“. Kopieren Sie die erhaltene Übersetzung in das DGS Literatur Puddle.

Schritt 1: Öffnen Sie das DGS Literatur Puddle.

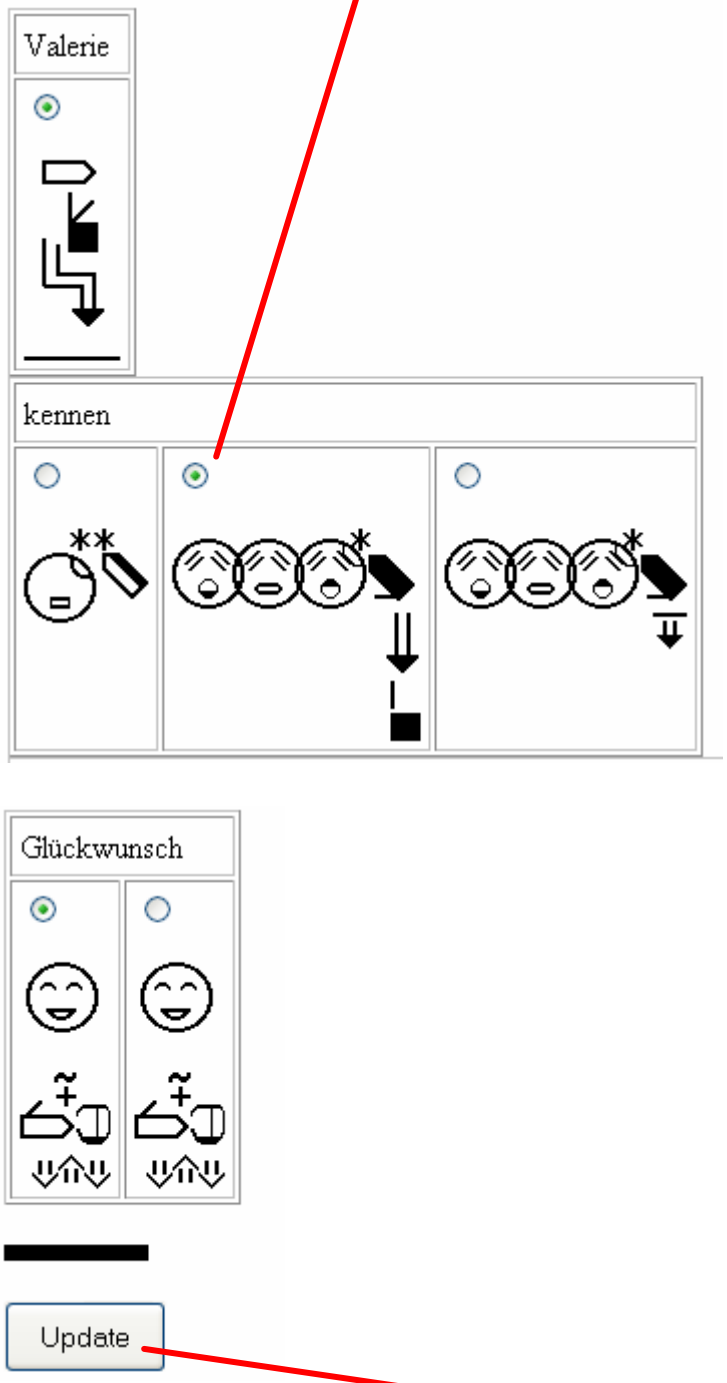
Schritt 2: Klicken Sie im Wörterbuch auf die Schaltfläche „Translate“

Schritt 3: Nun wird das Übersetzungsprogramm gestartet.

Schritt 4: Schreiben Sie den deutschen Text, den Sie in GebärdenSchrift übertragen möchten, in das entsprechende Feld.

Schritt 5: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Translate“ (Fortsetzung nächste Seite)

Schritt 6: Nun werden die möglichen Gebärden für die einzelnen Wörter aufgelistet. Wie Sie sehen gibt es für einen einzigen Begriff oft mehrere Übersetzungsmöglichkeiten. Oberhalb der Übersetzungsvorschläge finden Sie Schaltknöpfe. Klicken Sie auf den jeweiligen Schaltknopf oberhalb der Gebärde, die Sie für diesen Sinnzusammenhang bevorzugen.

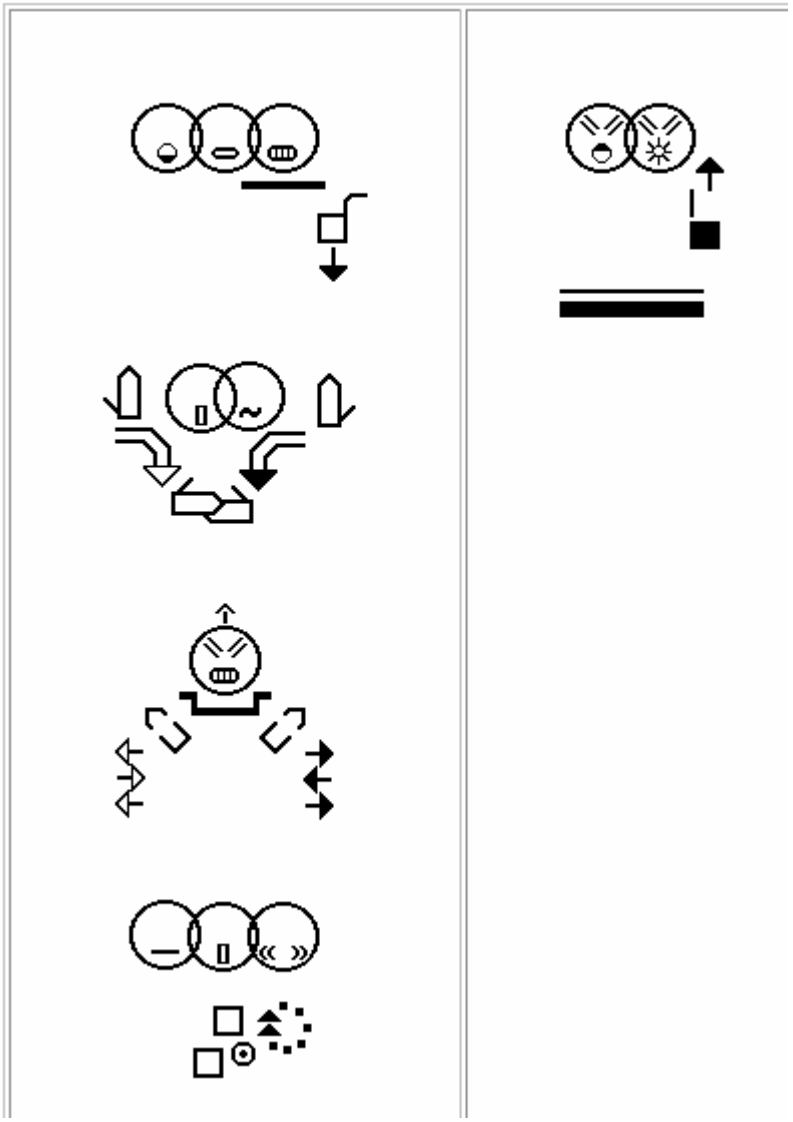


Schritt 7: Klicken Sie anschließend auf die Schaltfläche „Update“

(Fortsetzung nächste Seite)

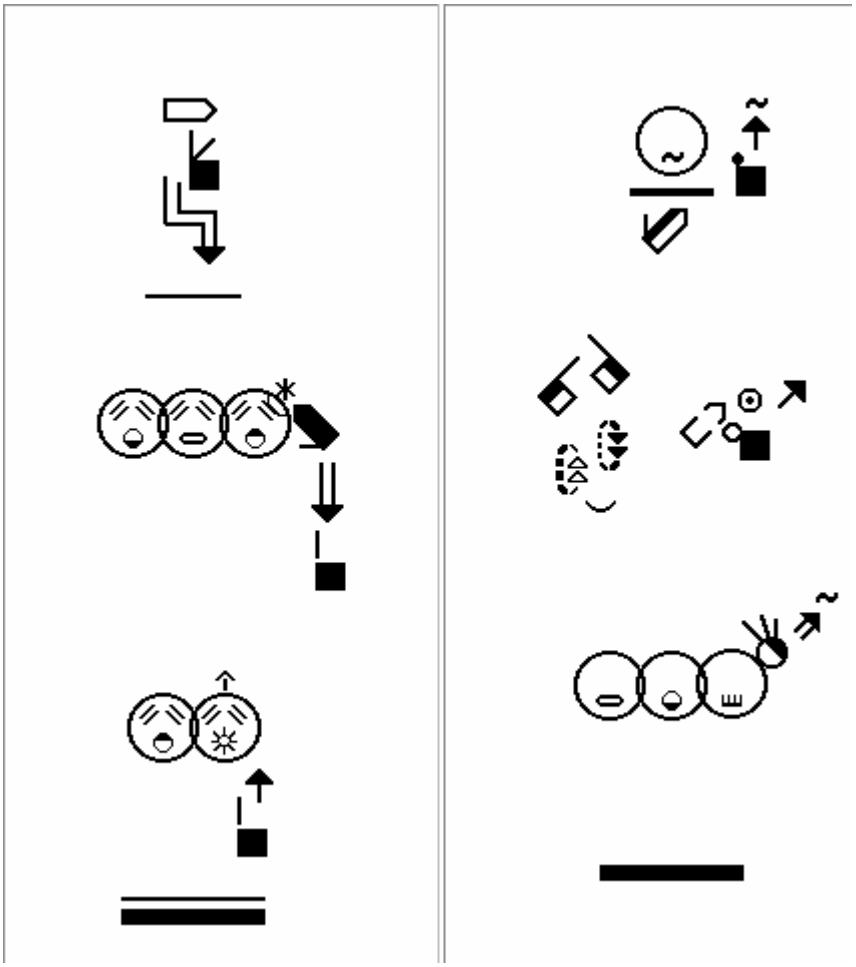
Schritt 8: Die Gebärden, die Sie nun ausgewählt haben werden nun in einem GebärdenSchrift-Satz dargestellt. Sollten Sie noch Änderungswünsche haben, können Sie einen Schritt zurück gehen und die ganze Sache so oft widerholen, bis Sie den so Satz geschrieben haben, wie Sie sich das wünschen . “ (Fortsetzung nächste Seite)

SignWriting Output



Schritt 9:

Scrollen Sie anschließend ganz nach unten auf die Seite.

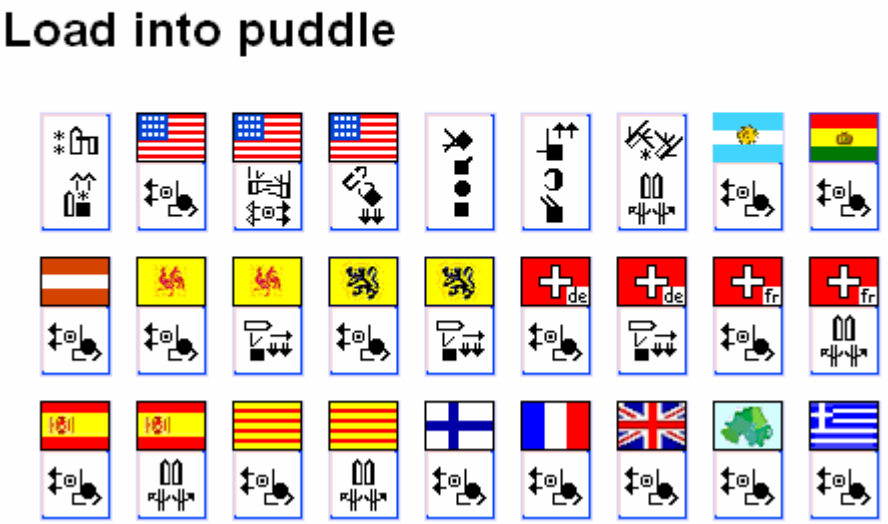


Schritt 10:

Indem Sie nun auf die Schaltfläche „SignMail“ klicken, können Sie Ihre Übersetzung als Email – Nachricht versenden.

Schritt 11:

Sie können Ihre Übersetzung auch in jedes beliebige SignPuddle kopieren, indem Sie dieses zunächst durch einen Klick auf das Icon aufrufen. Wenn Sie das tun, wird Ihre Übersetzung in SignText geladen. Dort können Sie den Text noch einmal editieren und ihn anschließend in einem Puddle Ihrer Wahl speichern.



33. Den Titel für ein Dokument in GebärdenSchrift schreiben.

Öffnen Sie Ihr Dokument im DGS Literatur Puddle.

Um den Titel nun in GebärdenSchrift zu schreiben, klicken Sie zunächst auf die Schaltfläche: Write Sign.

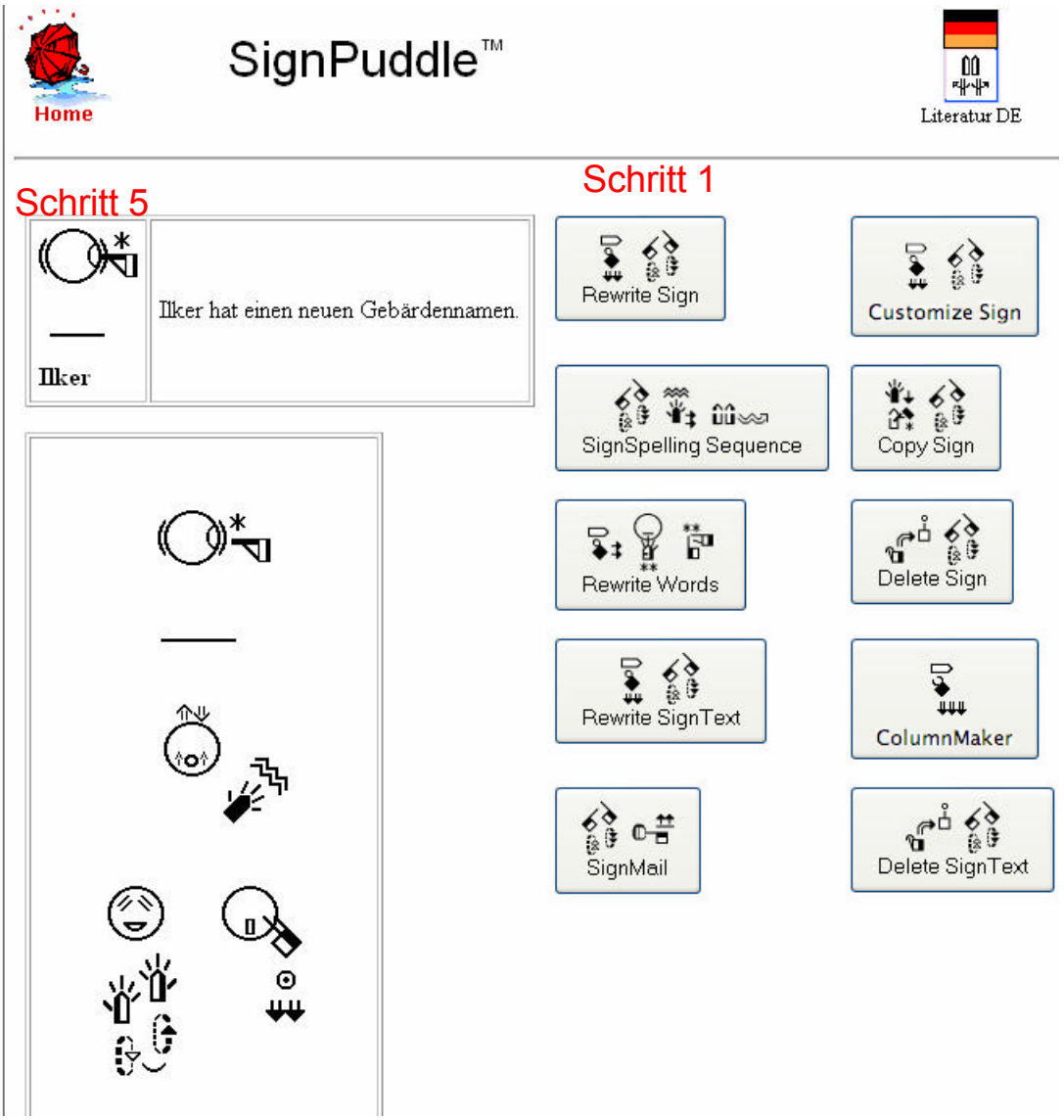
Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Write Sign

Schritt 2: Der Signmaker wird nun geöffnet.

Schritt 3: Schreiben Sie den Titel nun im Signmaker in DGS.

Schritt 4: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Add to SignPuddle.

Schritt 5: Ihr DGS Titel für Ihr Dokument ist nun gespeichert.



34. Ein Dokument als email senden.

Öffnen Sie Ihr Dokument im DGS Literatur Puddle.

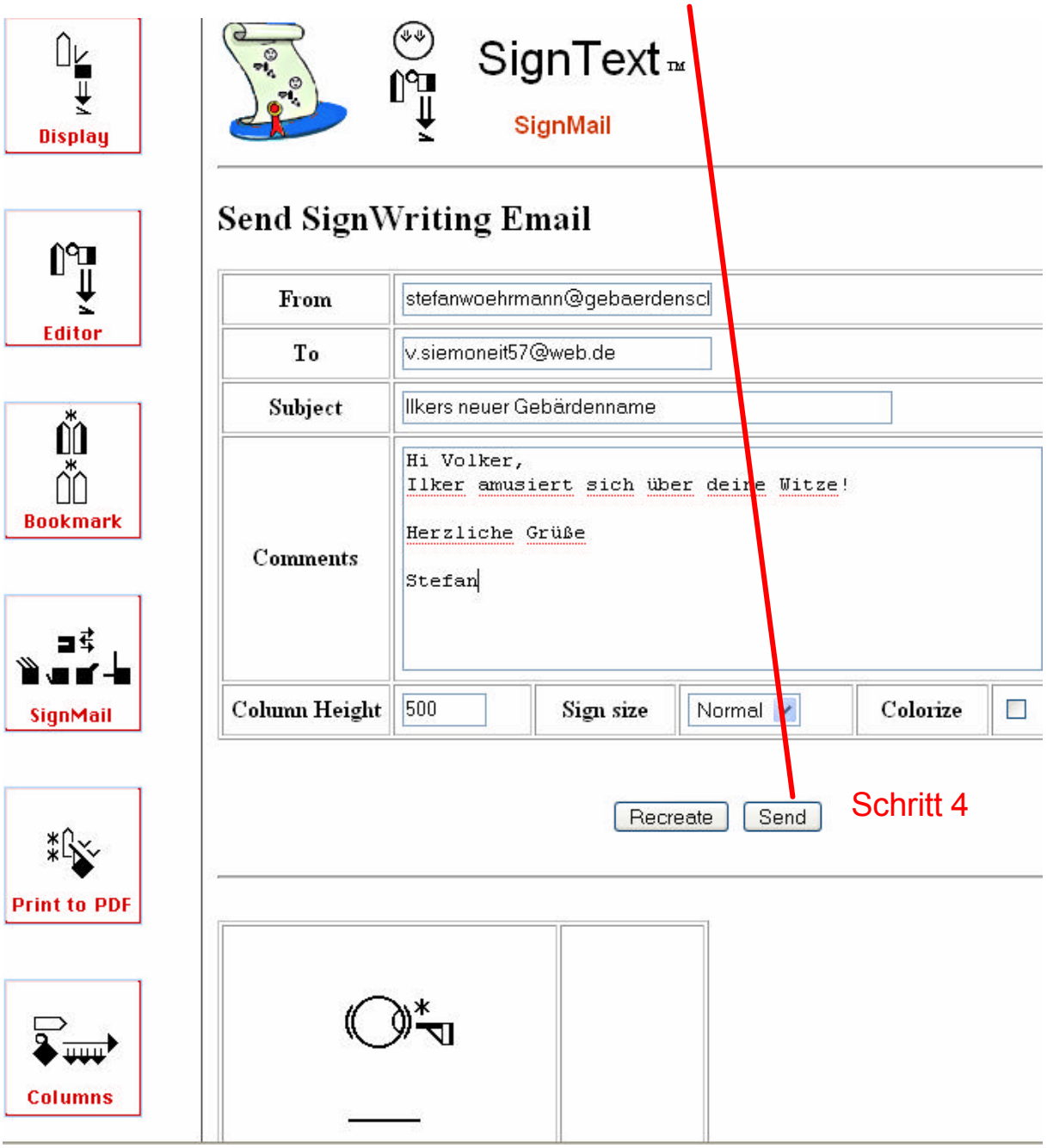
Klicken Sie nun auf die Schaltfläche: SignMail, um das Dokument als email zu versenden.

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: SignMail

Schritt 2: Die SignMail Option wird nun gestartet.

Schritt 3: Schreiben Sie in das SignMail Fenster Ihre Absender email – Adresse und die Email-Anschrift des Empfängers. Notieren Sie zusätzliche Ihren Kommentar (– z.B. einen Hinweis auf die Bedeutung der DGS – Botschaft ;-)

Schritt 4: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Send



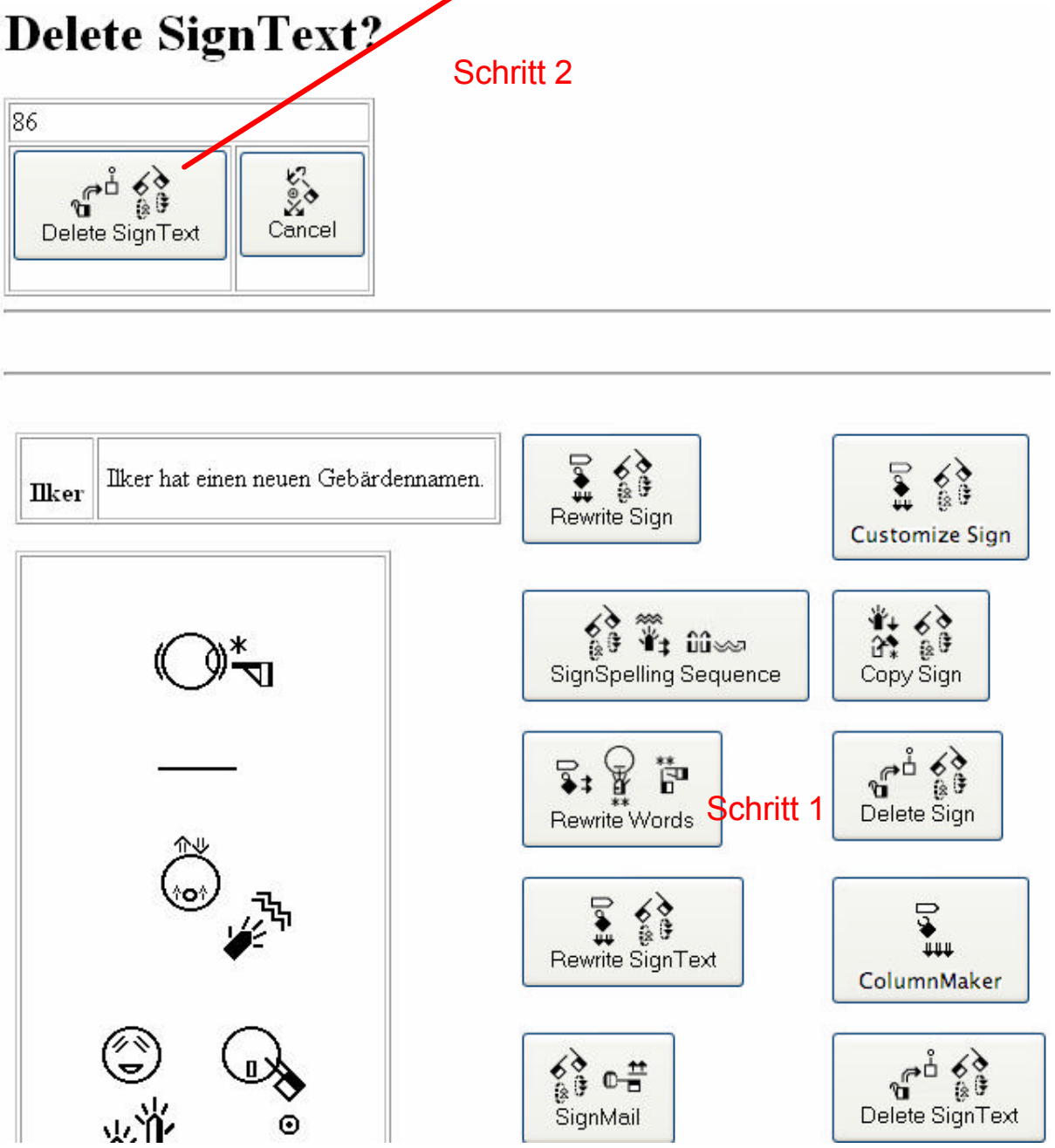
35. Wie löscht man ein Dokument

Öffnen Sie Ihr Dokument im DGS Literatur Puddle.

Klicken Sie auf die Schaltfläche: Delete.

Schritt 1: Klicken Sie auf die Schaltfläche: Delete

Schritt 2: Klicken Sie nun zur Bestätigung, dass Sie dieses Dokument tatsächlich komplett löschen wollen auch auf die zweite Schaltfläche: Delete



Teil 4: SignText kennenlernen

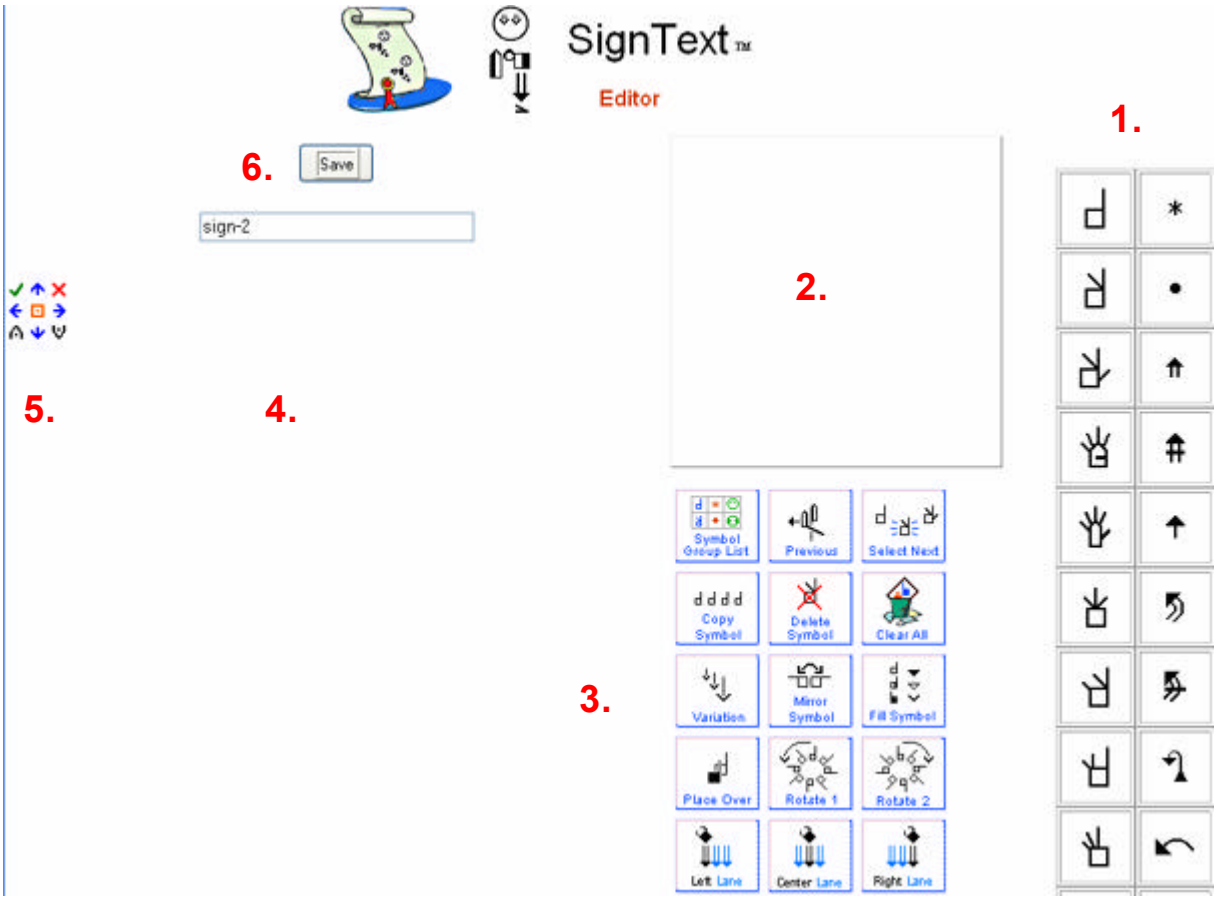
36. Aufbau des Bildschirms

Öffnen Sie SignText. Ihr Bildschirm sieht so ähnlich aus, wie die unten abgebildete Darstellung.

Sollten Sie einen kleinen Monitor verwenden, müssen Sie eventuell nach rechts scrollen, um die Symbole sehen zu können. Durch Scrollen nach unten, links oder rechts verschiebt SignText die verschiedenen Symbole so auf dem Schirm, dass alle Symbole angesehen werden können.

Auf großen Bildschirmen bleibt alles an einem Platz übersichtlich angeordnet. Dennoch muss man die Bildlaufleiste nach rechts und links verschieben, um die ganze Palette der Möglichkeiten von SignText nutzen zu können.

... die Erklärungen zu den Nummern folgen auf der nächsten Seite...



Bildschirm-Design

Erläuterungen zu den Nummern in der Grafik auf Seite 54

1. Symbol-Palette

Klicken Sie auf ein Symbol, um so zugeordnete Symbolgruppen zu finden. Ausgewählte Symbole können Sie mit der Maus in die SignBox ziehen.

2. Sign Box

Erstellen Sie die Gebärden in diesem Kasten, indem Sie die benötigten Einzelsymbole aus der Symbol-Palette herüberziehen.

3. Funktionstasten

Verändern Sie mit diesen Tasten die eingebrachten Symbole oder fügen Sie abschließend die fertig gestellten Gebärden in die mittlere Spalte für die Erstellung eines Satzes ein.

4. Spalte für Texterstellung

Einzelne Gebärden werden hier zu einem vertikal geschriebenen Satz zusammengestellt

5. Text Editier - Tasten

Diese kleinen Tasten erscheinen auf der linken Seite eines Zeichens, sobald ein Zeichen in die Satz-Spalte eingefügt worden ist. Sie werden benutzt, um die Schreibweise eines Satzes zu verbessern. Sie können ein Zeichen nach oben oder unten, in die linke oder rechte Spalte verschieben. Sie können auch ein Zeichen ersetzen, ein Zeichen zurück in die SignBox kopieren, um es zu verändern, ein Zeichen löschen oder neue Zeichen zwischen vorhandene Zeichen kopieren.

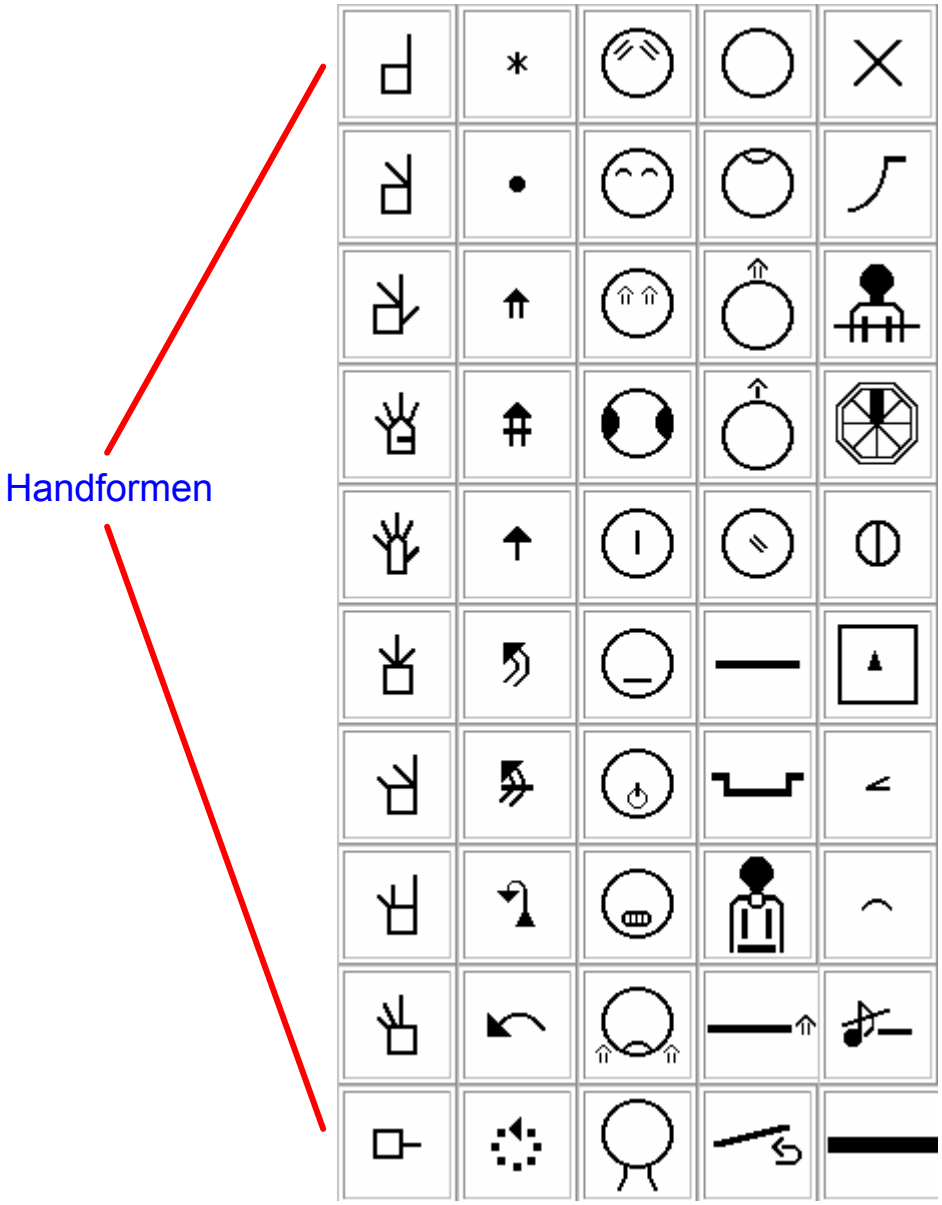
6. Optionen - Taste

Wenn Sie einen Satz fertiggestellt haben, können Sie die Optionen-Taste anklicken. Nun wird ein neues Fenster geöffnet. In diesem Fenster, haben Sie verschiedene Wahlmöglichkeiten. Sie können sich den Satz darstellen lassen, ihn als Lesezeichen speichern, einzelne Gebärden dieses Satzes in ein Online SignPuddle Wörterbuch aufnehmen, den Satz als email versenden und andere Möglichkeiten nutzen.

37. Die Symbol Palette

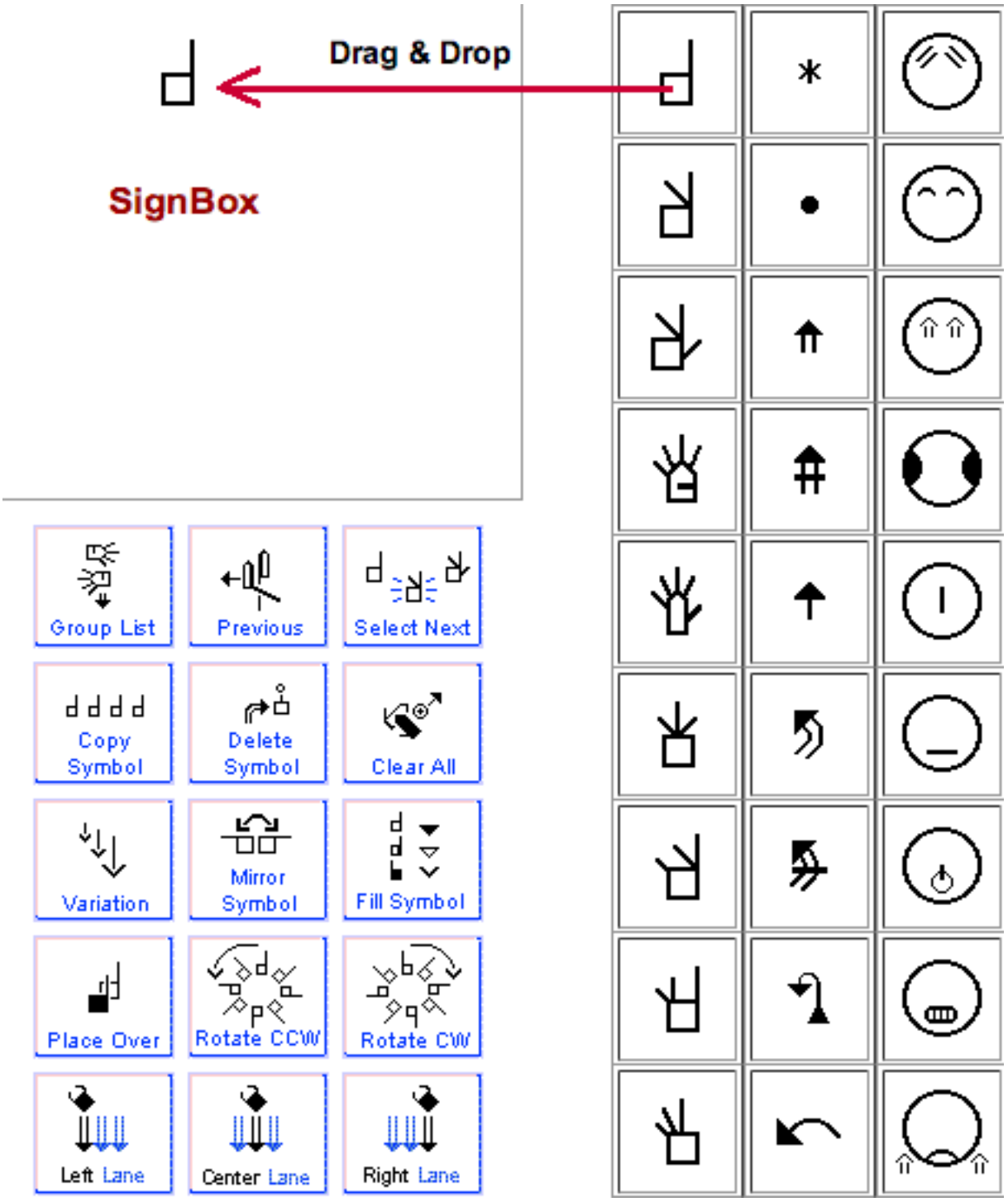
Suttons internationales Movement Writing Alphabet (das IMWA) umfasst 50 Gruppen von Symbolen, die auf einer Symbol-Palette in fünf vertikalen Spalten dargestellt ist:

Spalte 1: 10 Gruppen verschiedener Handformen
Spalte 2: 10 Gruppen mit Bewegungssymbolen
Spalte 3: 10 Gruppen mit Symbolen für den Gesichtsausdruck/Mimik
Spalte 4: 5 Gruppen zur Darstellung des Kopfes, 5 Gruppen zur Darstellung des Oberkörpers
Spalte 5: 2 Gruppen Ganzkörperdarstellung, 4 Gruppen räumliche Hinweise und 4 Gruppen Satzzeichen

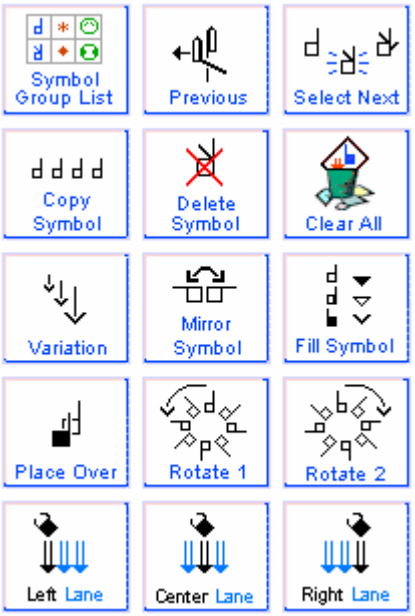


38. Die Signbox

Gebärden werden in der SignBox erstellt. Bewegen Sie die Maus auf ein Symbol in der Symbolpalette, halten Sie die linke Maustaste gedrückt und ziehen Sie das Symbol in die SignBox. Diese Technik wird als „Drag & Drop“ bezeichnet. Fahren Sie so fort und ziehen Sie weitere Symbole von rechts nach links in die SignBox.



39. Die Funktionstasten



1. Gruppenübersicht
Klicken Sie diese Taste an, um zur Hauptsymbol-Palette der 50 Gruppensymbole zurückzugehen.

2. Vorhergehende Ebene
Wenn Sie diese Taste anklicken, können Sie zur vorhergehenden Symbol-Palettenebene zurück gehen.

3. Nächstes Symbol auswählen
Um ein Symbol auszuwählen, klicken Sie es in der SignBox an. Ein ausgewähltes/aktives Symbol schimmert etwas blass oder blinkt. Wenn ein Symbol ausgewählt wurde, kann man es verändern. Mit der Taste 3 (Nächstes Symbol) wird automatisch ein neues Symbol in der SignBox aktiviert. Betätigen Sie also die Taste 3 sooft, bis das von Ihnen gewünschte Symbol aktiviert ist.

4. Kopier - Taste
Wählen Sie ein Symbol. Wenn Sie nun auf diese Kopier- Taste klicken, wird das aktive Symbol dupliziert.

5. Lösch - Taste
Wählen Sie ein Symbol. Wenn Sie nun auf die Lösch-Taste klicken, wird das Symbol gelöscht.

6. Alle Symbole löschen
Wenn Sie diese Taste anklicken, werden sämtliche Symbole aus der Signbox entfernt.

7. Variationen
Wählen Sie ein Symbol in der SignBox. Klicken Sie nun auf die Variationen Taste. Einige Symbole lassen sich auf diese Art und Weise schnell variieren. So ist es problemlos möglich, die Größe von Bewegungspfeilen zu ändern oder Variationen von ähnlichen Handformen oder Symbolen für mimischen Ausdruck anzeigen zu lassen.

8. Spiegel - Taste
Wählen Sie ein Symbol in der SignBox. Mit Hilfe der Spiegel-Taste läßt sich das Symbol horizontal spiegeln.

9. Füllung - Ausrichtung der Hand, Pfeilspitze, Gesicht
Wählen Sie ein Symbol für eine Handform. Durch Anklicken der Taste 9 können Sie die Ausrichtung der Handfläche ändern. Bei Pfeilsymbolen lässt sich damit die Pfeilspitze variieren. Gefüllte Pfeilspitze (= Bewegungsanweisung für die rechte Hand) nicht gefüllte Pfeilspitze (= Bewegungsanweisung für die linke Hand), neutrale Pfeilspitze (= Bewegungsanweisung für beide Hände) Bei Symbolen für das Gesicht lässt sich mit dieser Taste die linke oder rechte Gesichtshälfte darstellen.

10. Platzieren
Wählen Sie ein Symbol aus, das unter einem anderen Symbol liegt. Wenn Sie die Taste 10 anklicken wird dieses Symbol auf die oberste Ebene gehoben und deckt Teile des anderen Symbols ab.

11. Rotation gegen den Uhrzeigersinn
Wählen Sie ein Symbol aus. Durch Betätigung der Taste 11 können Sie das Symbol nun gegen den Uhrzeigersinn drehen.

12. Rotation im Uhrzeigersinn
Wählen Sie ein Symbol aus. Durch Betätigung der Taste 11 können Sie das Symbol nun im Uhrzeigersinn drehen.

13. Linke Spalte
Wenn Sie die Gebärde in der SignBox fertiggestellt haben, können Sie diese Gebärde nun zum Satz hinzufügen. Um das Zeichen auf der linken Seite des Gebärdenraums zu platzieren wählen Sie die Taste 13.

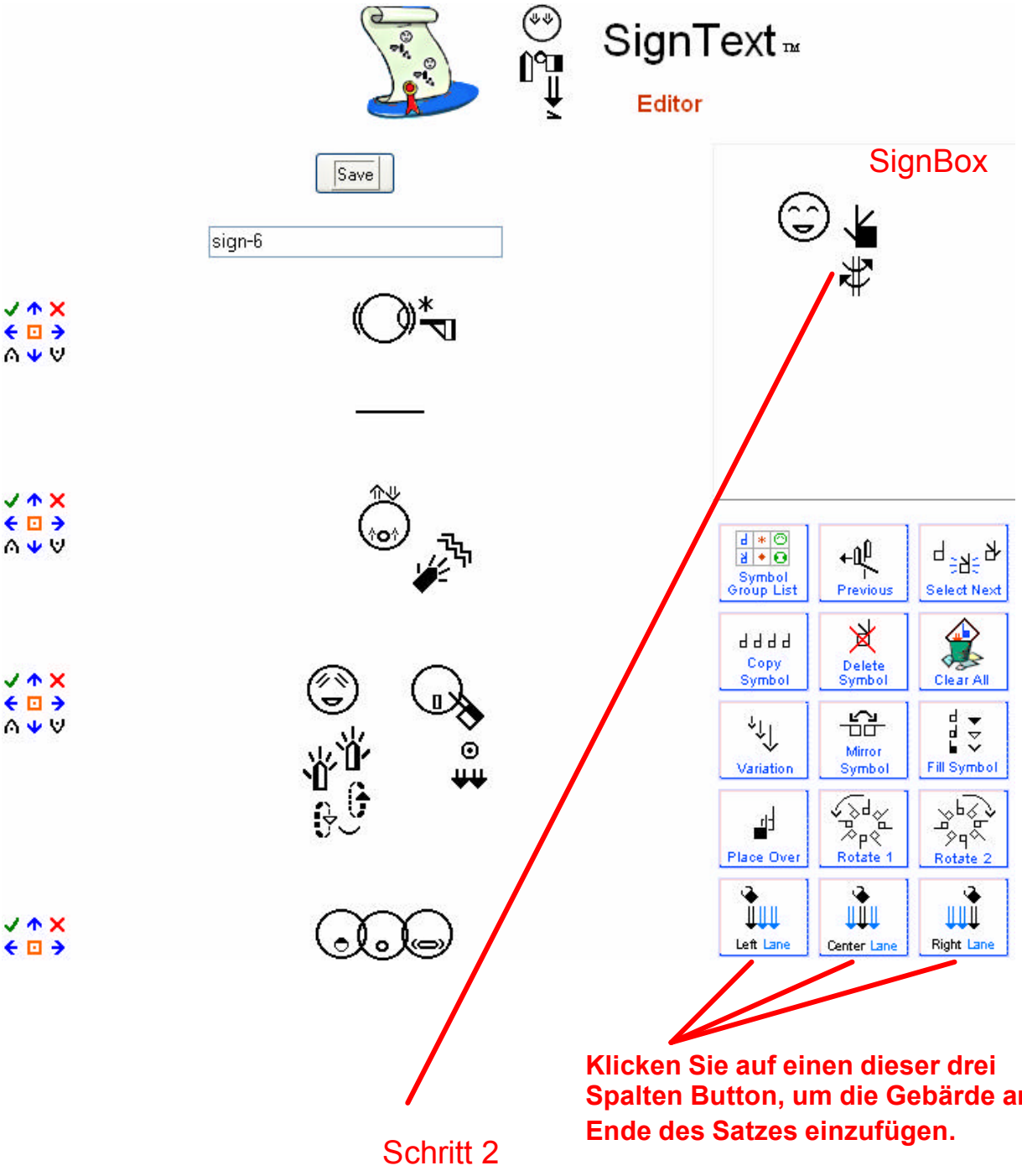
14. Mittlere Spalte
Wenn Sie die Gebärde in der SignBox fertiggestellt haben, können Sie diese Gebärde nun zum Satz hinzufügen. Um das Zeichen in der Mitte des Gebärdenraums zu platzieren wählen Sie die Taste 14.

15. Rechte Spalte
Wenn Sie die Gebärde in der SignBox fertiggestellt haben, können Sie diese Gebärde nun zum Satz hinzufügen. Um das Zeichen auf der rechten Seite des Gebärdenraums zu platzieren wählen Sie die Taste 15.

40. Die GebärdenSchrift -Text Spalte

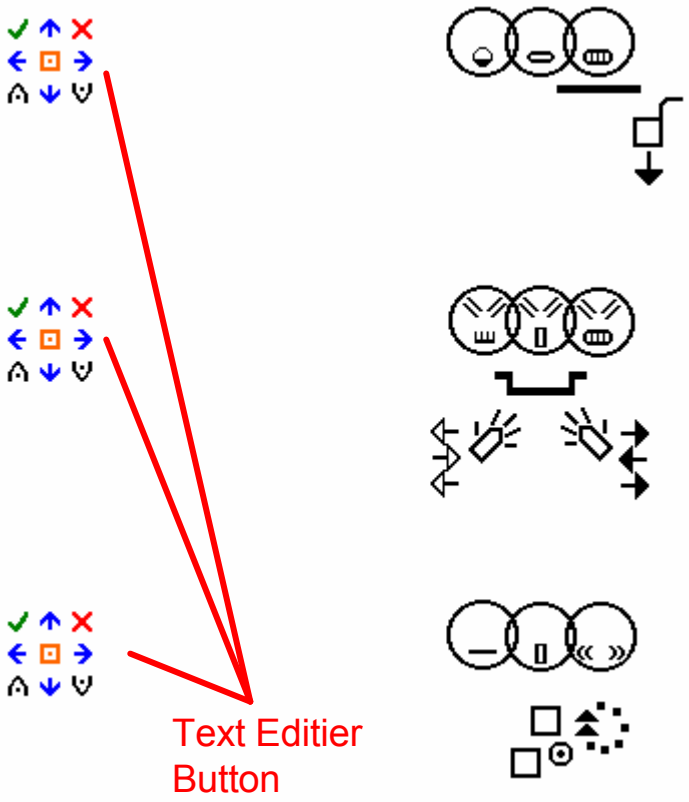
Um eine Gebärde zu dem Satz hinzuzufügen, klicken Sie einfach auf eine der drei Spalten Button. (Lane)

Schritt 1: Ihr neues Gebärdenzeichen ist in der Signbox fertig.
Schritt 2: Klicken Sie nun auf einen der drei Spalten Button.
Schritt 3: Die Gebärde wird nun am Ende des Satzes abgelegt.



41 Text Editier- Tasten

Diese Text-Editier-Tasten erscheinen auf der linken Seite jeder Gebärde im Satz:



Die Text-Editier -Tasten ermöglichen es, Gebärden in einem Satz zu verändern:

✓ - Gebärde in die SignBox LADEN, um sie zu überarbeiten

✕ - Gebärde aus dem Satz LÖSCHEN

⊡ - Gebärde durch eine neue Gebärde aus der SignBox ERSETZEN

∩ - Gebärde aus der SignBox über dieser Gebärde im Satz einfügen

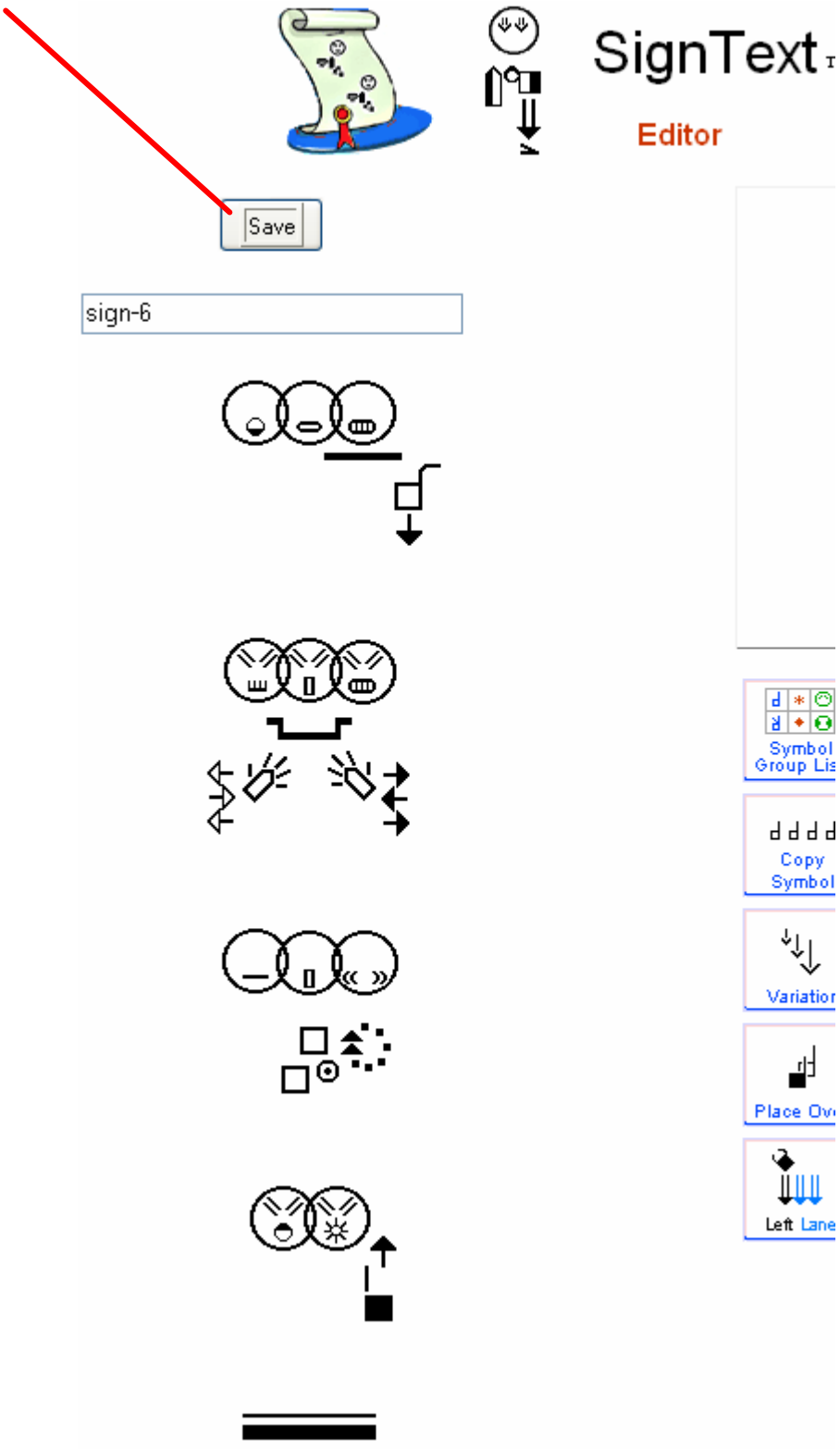
∪ - Gebärde aus der SignBox unter dieser Gebärde im Satz einfügen

← → - Gebärde nach links oder rechts verschieben.

↑ ↓ - Gebärde im Satz nach oben oder unten verschieben

42. Die Speichertaste

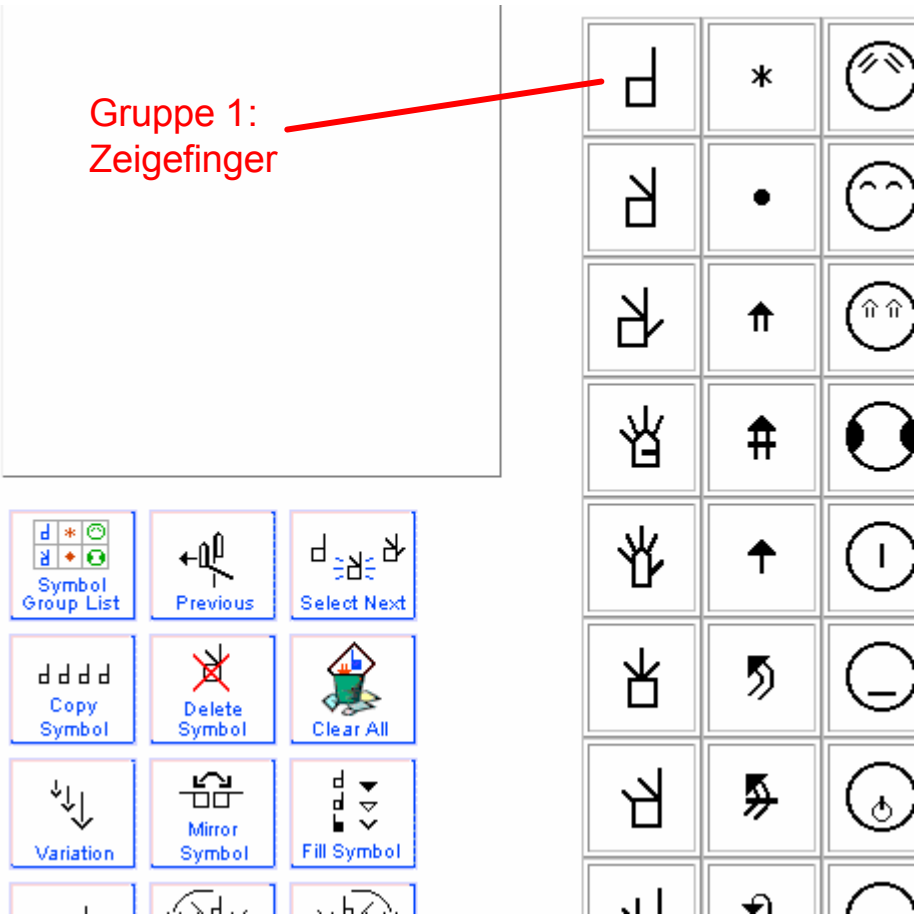
Wenn Ihr Satz fertig ist, klicken Sie auf die Schaltfläche „Save“



Teil 5: Wie man eine Gebärde erstellt

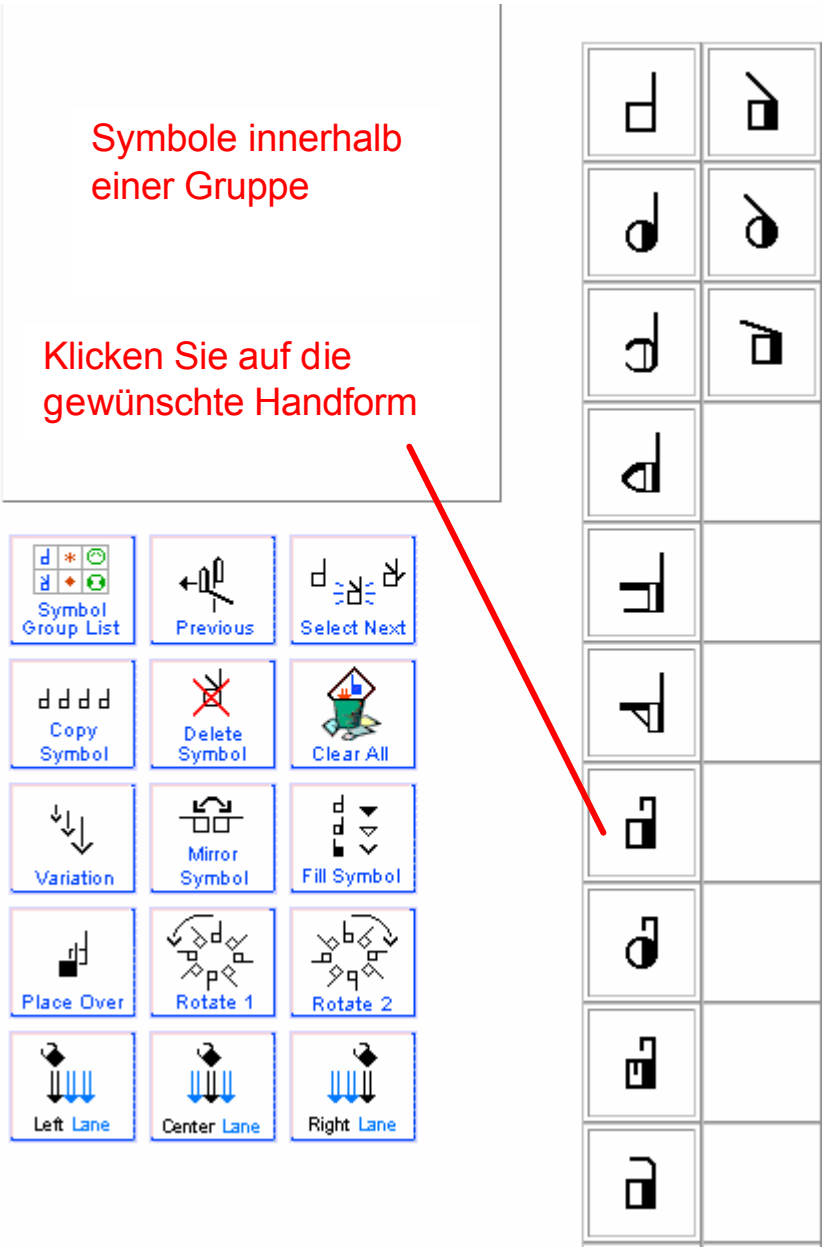
43. Symbol- Palette Ebene 1: Gruppen Symbole

Welche Handform suchen Sie für die Gebärde, die Sie aufschreiben möchten? Handelt es sich beispielsweise um den gekrümmten Zeigefinger? Klicken Sie in diesem Fall auf die Handformgruppe für Zeigefinger- Hände in der Symbol-Palette:



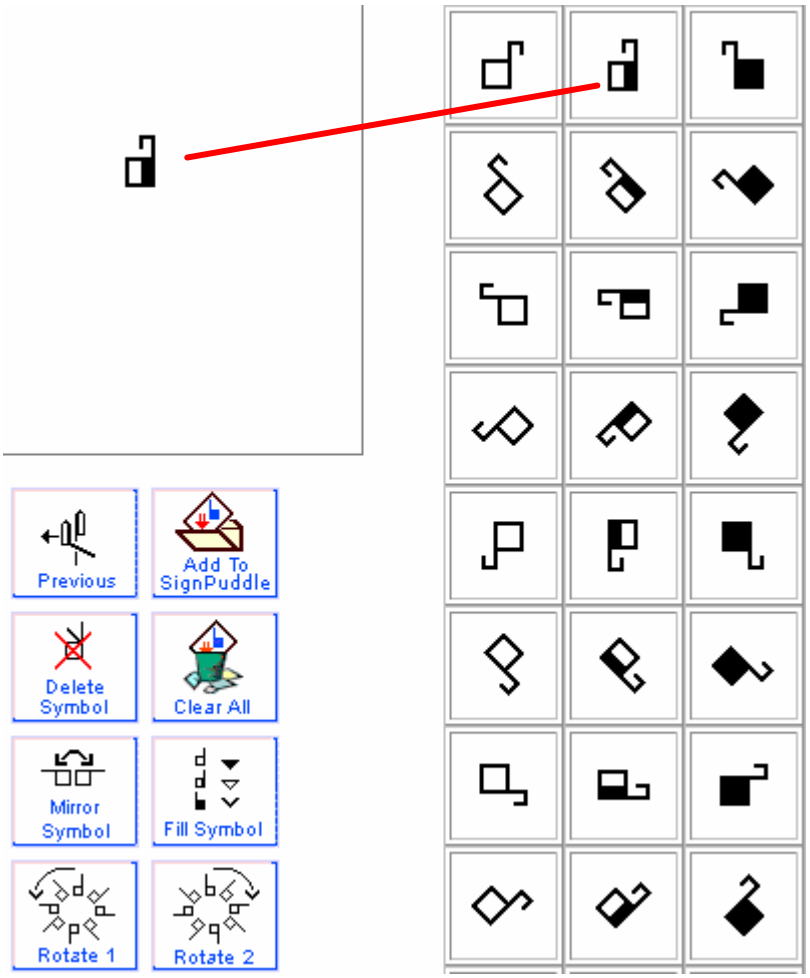
44. Symbol- Palette Ebene 2: Symbole in einer Gruppe

Wenn Sie auf ein Gruppensymbol klicken, erscheint eine Untergruppe der Symbole, die in dieser Gruppe zusammengefasst werden. Klicken Sie auf das Symbol für den gekrümmten Zeigefinger in dieser Gruppe.



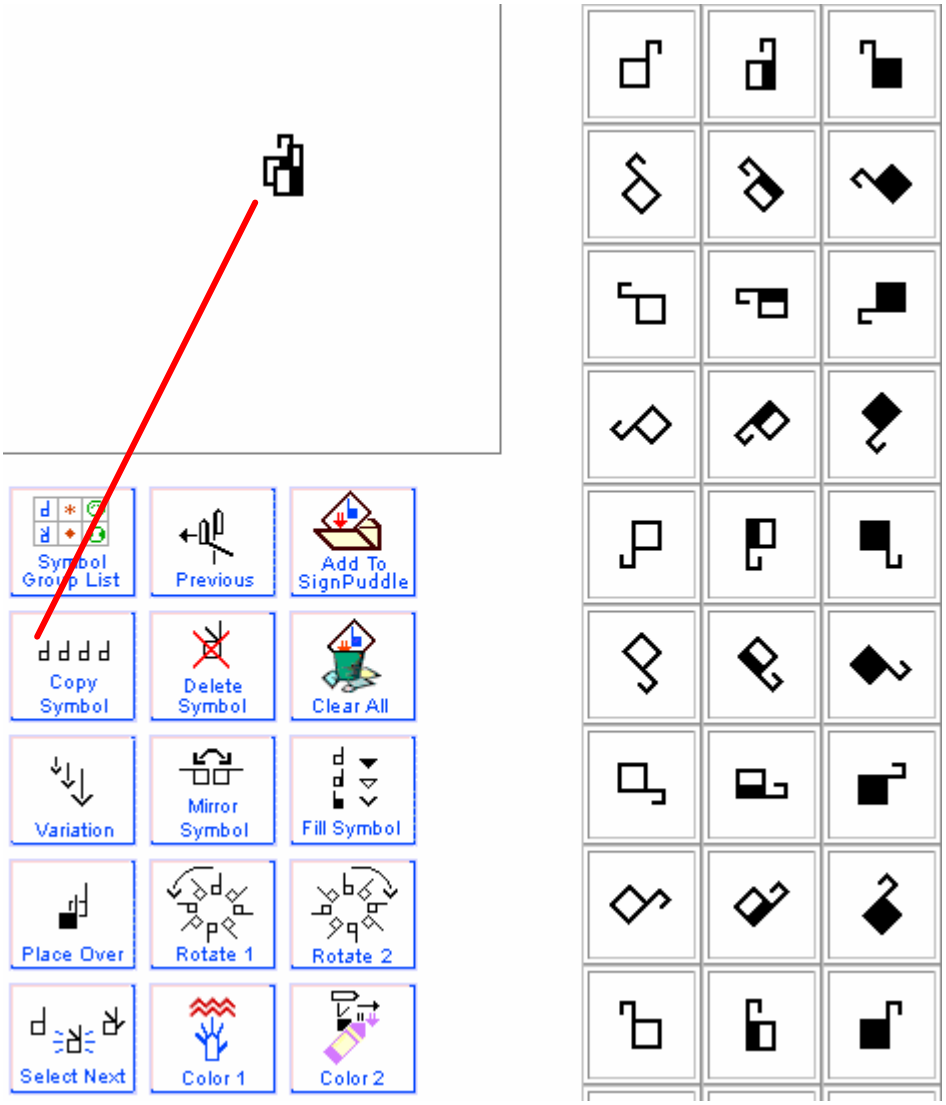
45. Symbol- Palette Ebene 3: Rotationen & Spiegelung

Alle möglichen Ausrichtungen der Handfläche, Drehwinkel und Spiegelungen des Symbols erscheinen auf der dritten Ebene. Wählen Sie das gewünschte Symbol und ziehen Sie es in die Signbox:



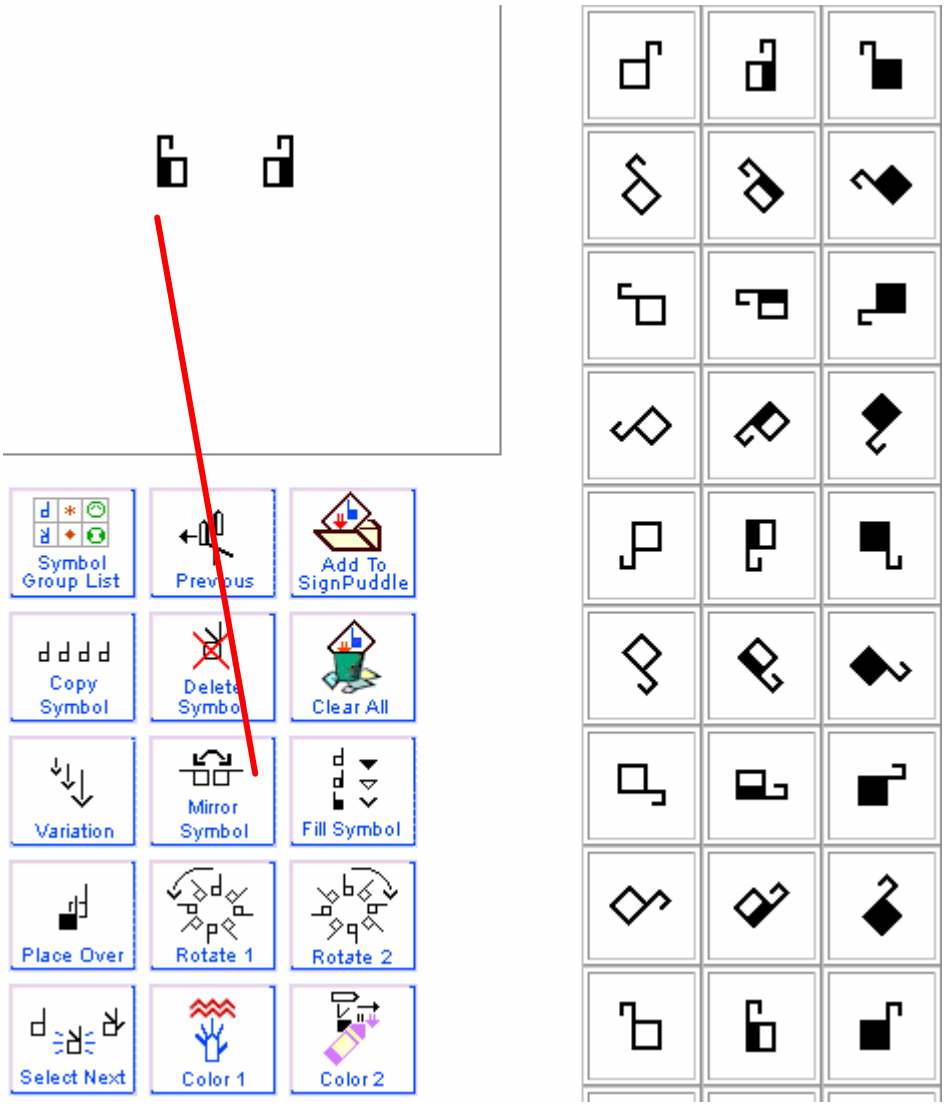
46. Eine Handform duplizieren

Wählen Sie die Handform und klicken Sie anschließend auf die Kopier-Taste. Das führt zu einer identischen Kopie des Hanformsymbols.



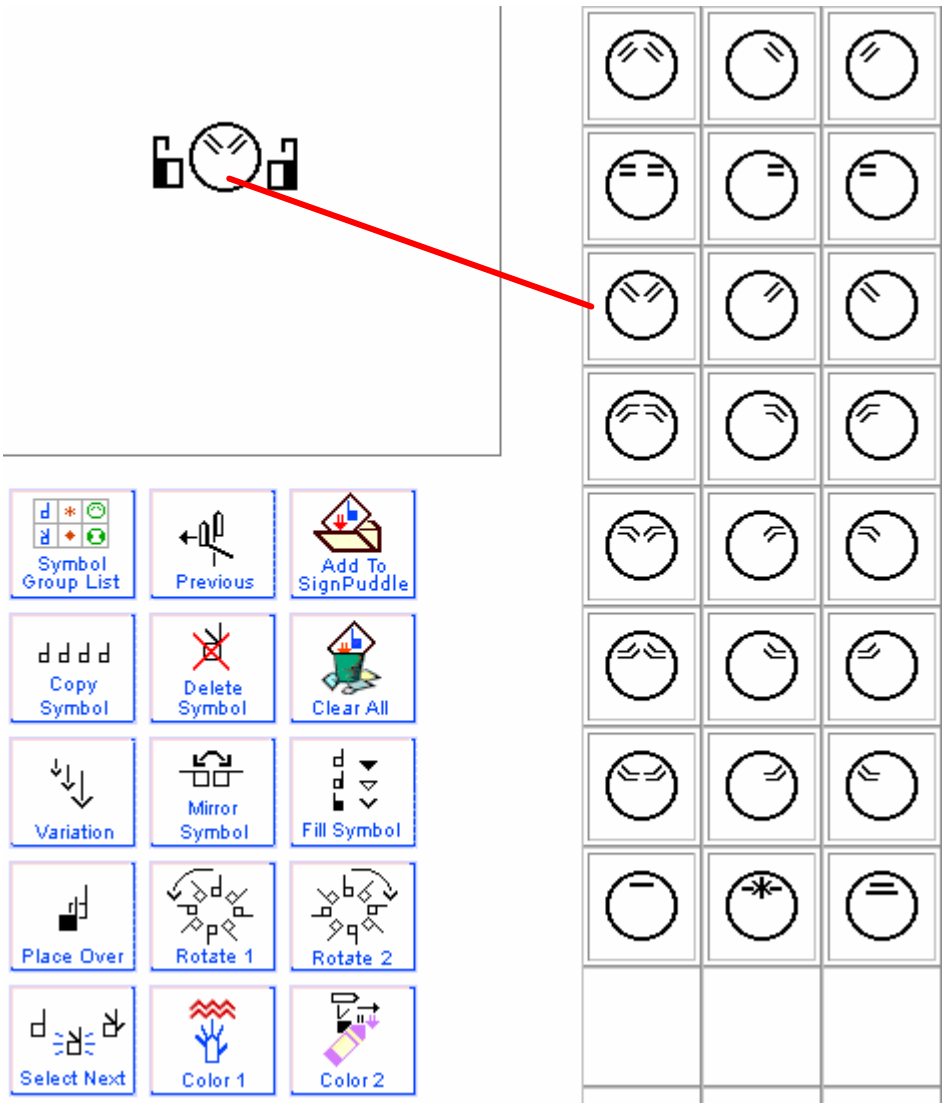
47. Eine Handform horizontal spiegeln

Wählen Sie eine der beiden Handformen. Klicken Sie auf die Taste für horizontales Spiegeln (Mirror – Symbol) . Jetzt haben Sie zwei Hände – eine linke und eine rechte.



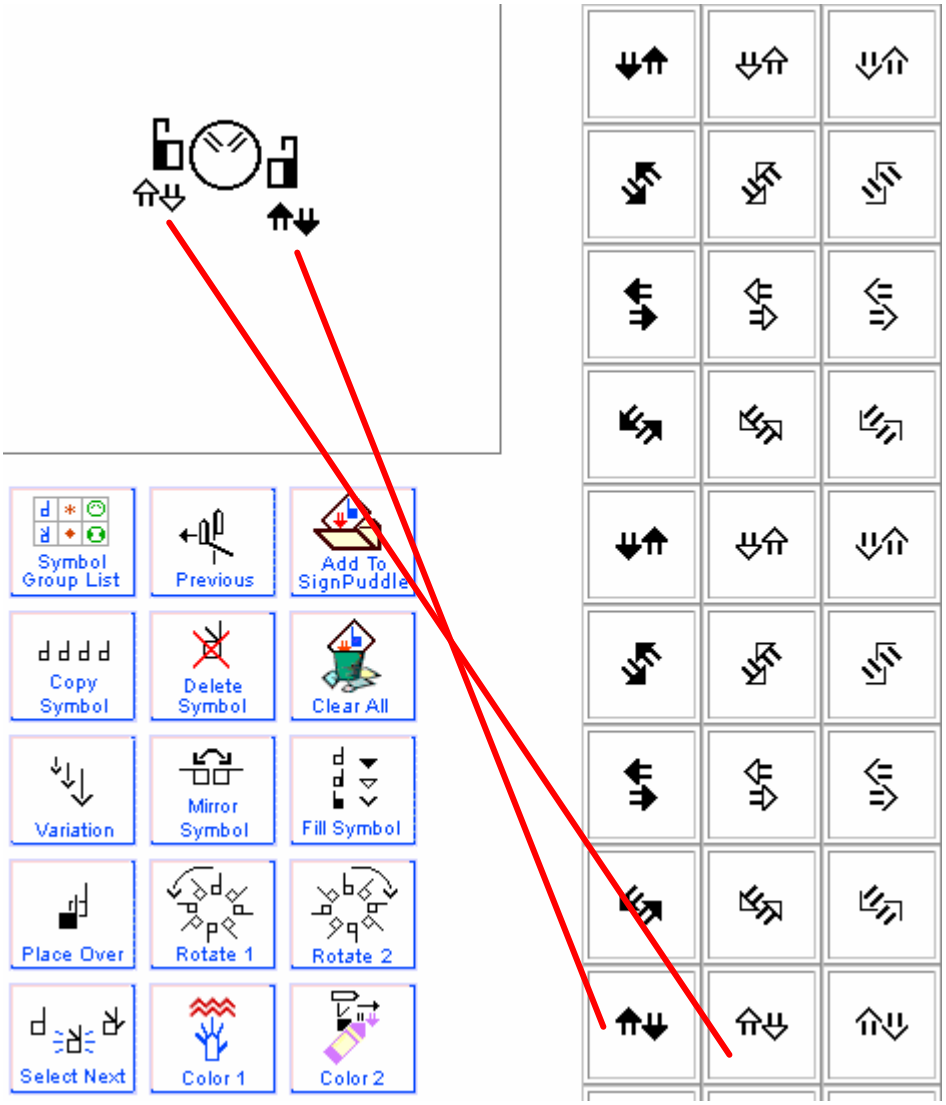
48. Gesichtsausdruck hinzufügen

Klicken Sie auf das Gruppensymbol mit den Augenbrauen. Nun erscheint die ganze Sammlung der zur Zeit zur Verfügung gestellten Augenbrauen-Möglichkeiten. Wählen Sie das Symbol mit den zusammengezogenen Augenbrauen. Ziehen Sie dass Symbol in die SignBox und legen Sie es genau zwischen den beiden Händen ab.



49. Bewegungssymbole hinzufügen

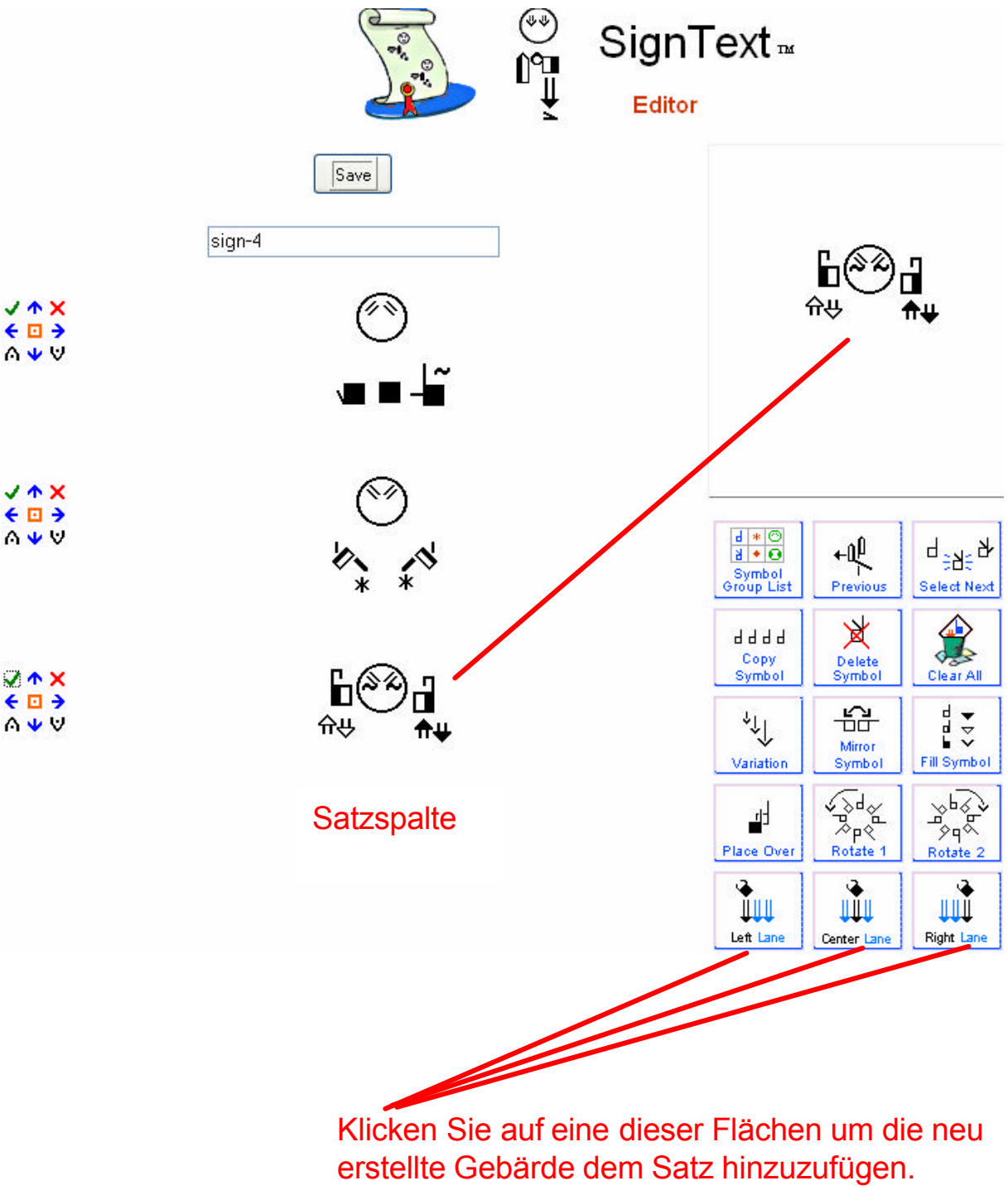
Klicken Sie auf das Gruppen-Symbol für Doppelschaft-Pfeile. Wählen Sie den Pfeil, den Sie brauchen und ziehen Sie die Symbole in das SignBox–Feld und legen Sie die Bewegungspfeile dicht unter der rechten und linken Hand ab. Die Gebärde ist nun komplett. Jetzt soll die Gebärde in einen Satz eingefügt werden.



Teil 6: So schreibt man einen Satz

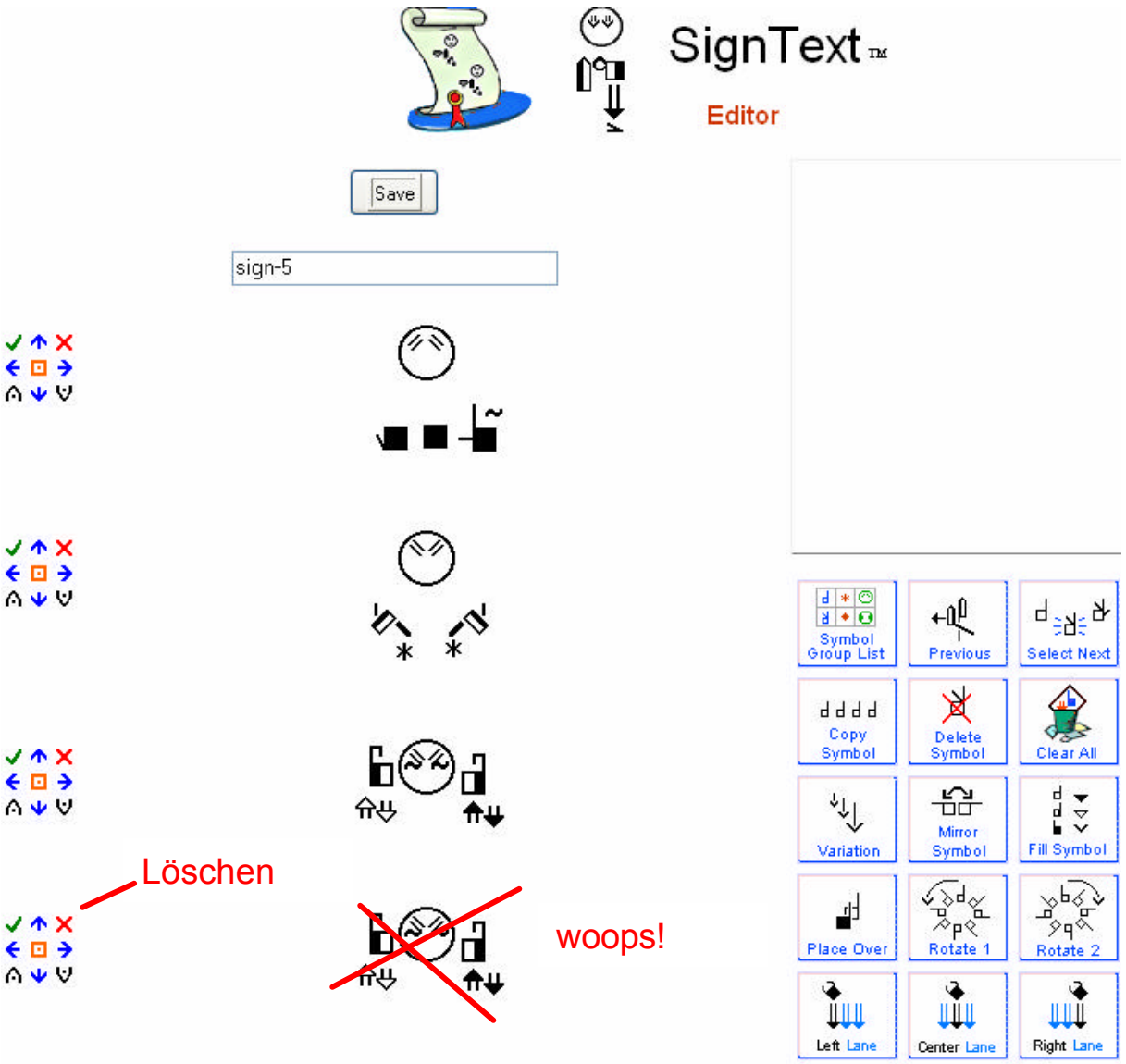
50. Eine Gebärde zu einem Satz hinzufügen

Um eine Gebärde zu einem Satz hinzuzufügen, klicken Sie einfach auf eines der „Lane“ - Felder. Ihre Gebärde wird nun in der Satzspalte abgelegt.



51. Eine Gebärde aus einem Satz löschen

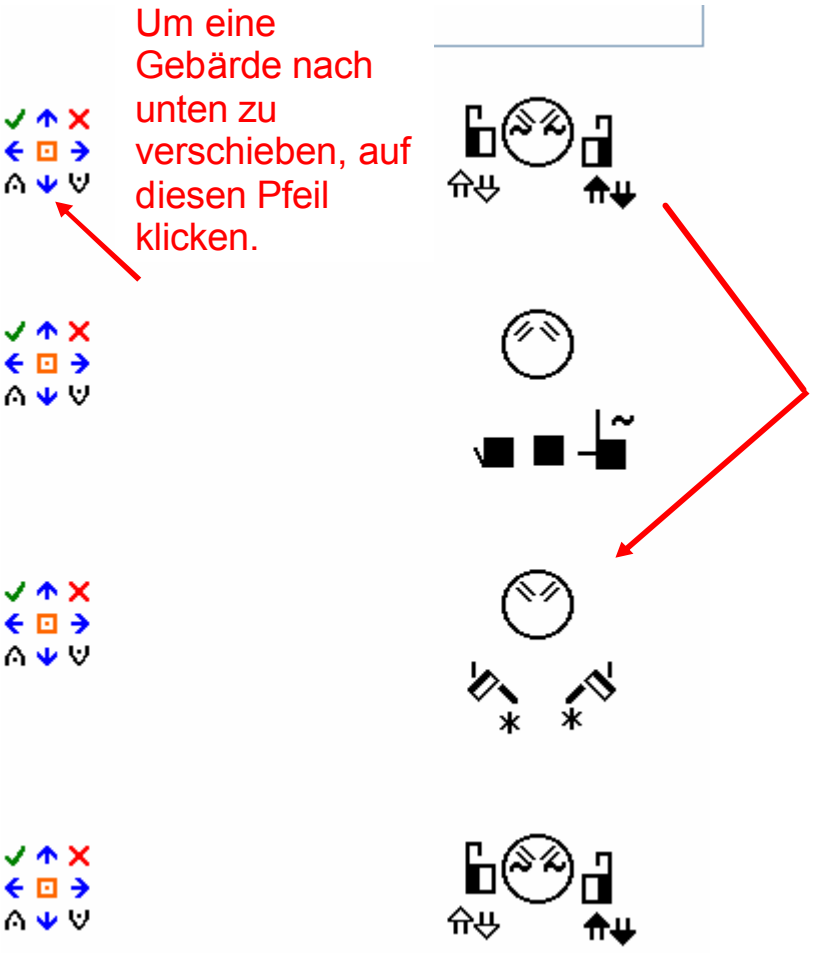
Ups! Dieses Zeichen wurde versehentlich eingefügt! Das muss geändert werden. Sie möchten diese Gebärde löschen. Klicken Sie das rote X bei den Texteditier-Pfeilen an. Die Gebärde wird gelöscht.



52. Eine Gebärde nach unten oder oben verschieben

Ups! Versehentlich wurde eine Gebärde unterhalb oder oberhalb einer anderen Gebärde eingefügt. Sie können einfach die blauen Texteditier-Pfeile anklicken, um die Gebärde hochzuschieben oder nach unten zu versetzen.

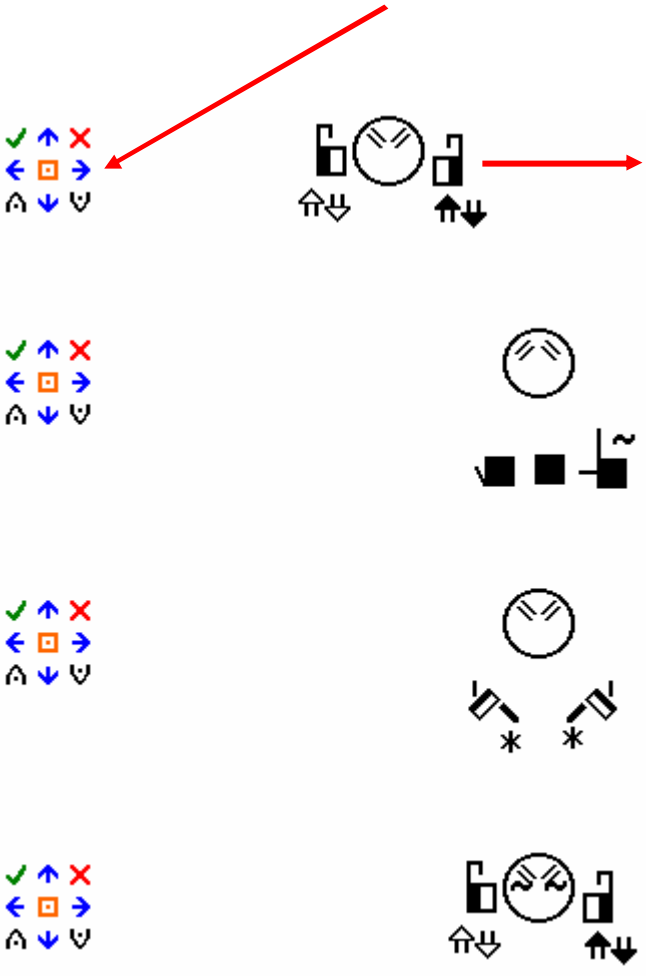
Gebärde nach unten verschieben
Klicken Sie auf den blauen Pfeil „nach unten“



53. Eine Gebärde in eine andere andere Spalte schieben

Ups! Versehentlich wurde eine Gebärde in der linken Spalte abgelegt. Die Gebärde sollte aber in der mittleren Spalte dargestellt werden... Klicken Sie einfach auf den Texteditier-Pfeil (nach rechts), um die Gebärde seitlich zu verschieben.

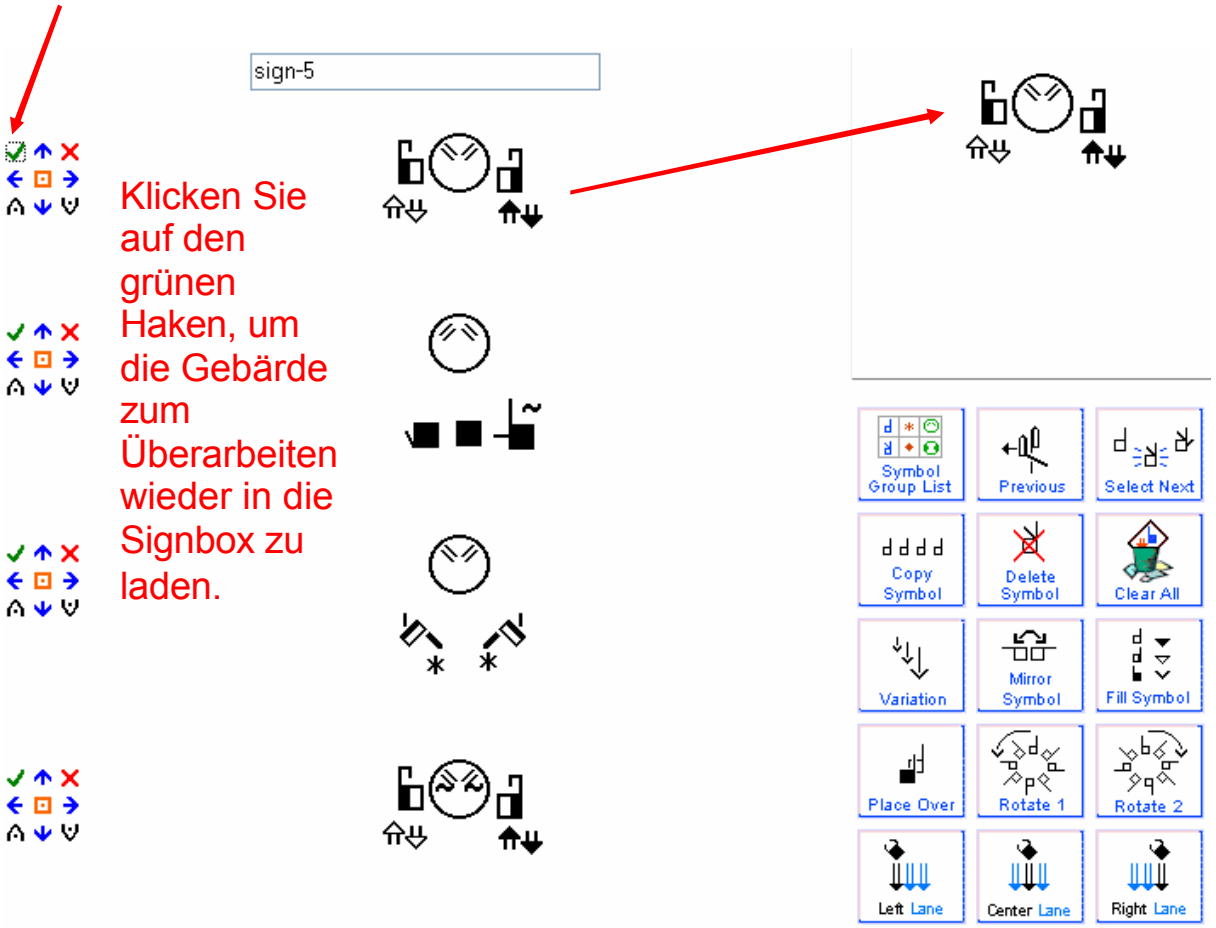
Gebärde nach rechts verschieben
Klicken Sie auf den blauen Pfeil „nach rechts“



54. Eine Gebärde zur Überarbeitung in die SignBox laden

Ups! Eine Gebärde in dem Satz muss geändert werden. Klicken Sie zu diesem Zweck auf den grünen Haken. Jetzt wird eine Kopie von dieser Gebärde in die SignBox geladen.

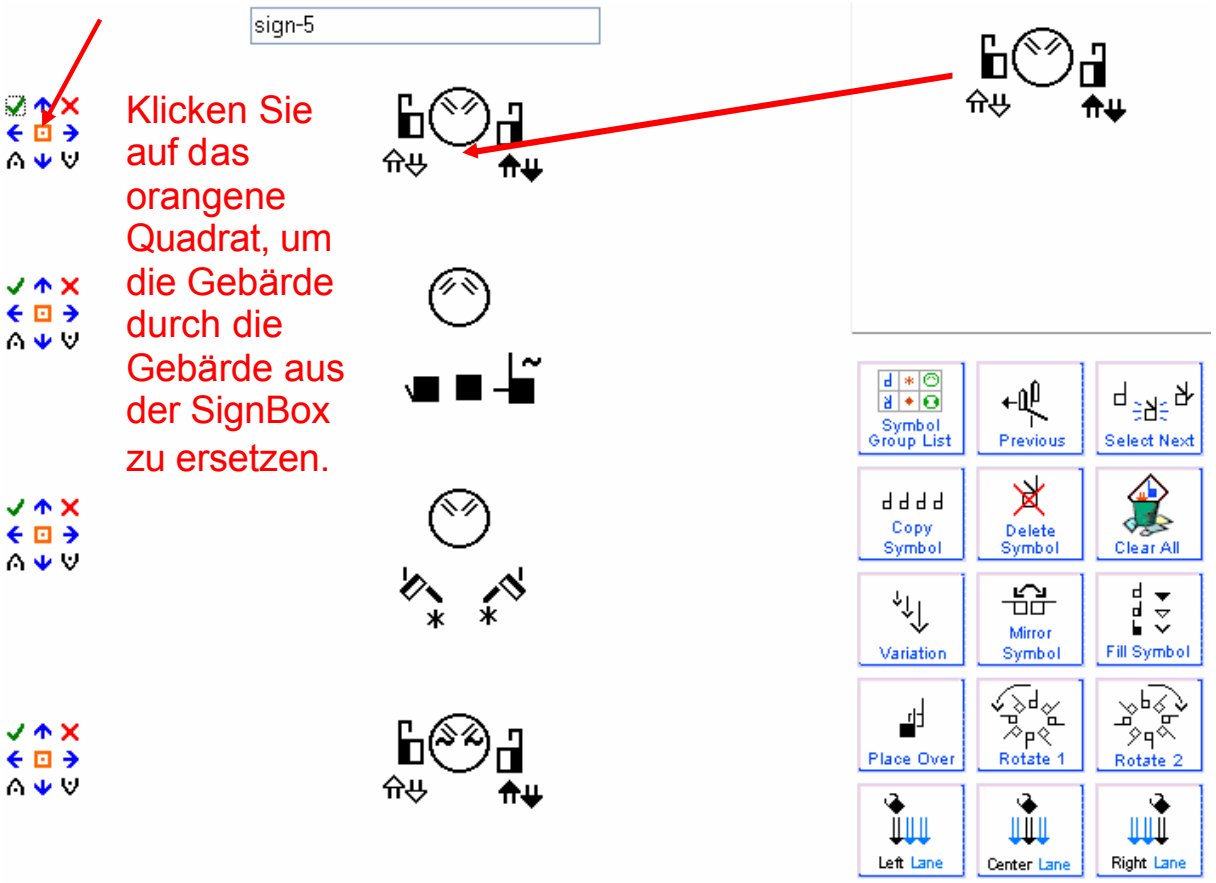
Um eine Gebärde zu überarbeiten,
klicken Sie auf den grünen Haken



55. Eine Gebärde durch eine neue Gebärde ersetzen

Erstellen Sie zunächst eine neue Gebärde in der SignBox. Bewegen Sie ihren Cursor zu der Gebärde, die ersetzt werden soll. Klicken Sie nun auf der linken Seite auf das orangene Quadrat in der Mitte der Texteditier-Tasten. Nun wird die alte Gebärde praktisch gelöscht und überschrieben. Die neue Gebärde aus der SignBox ersetzt die alte Gebärde.

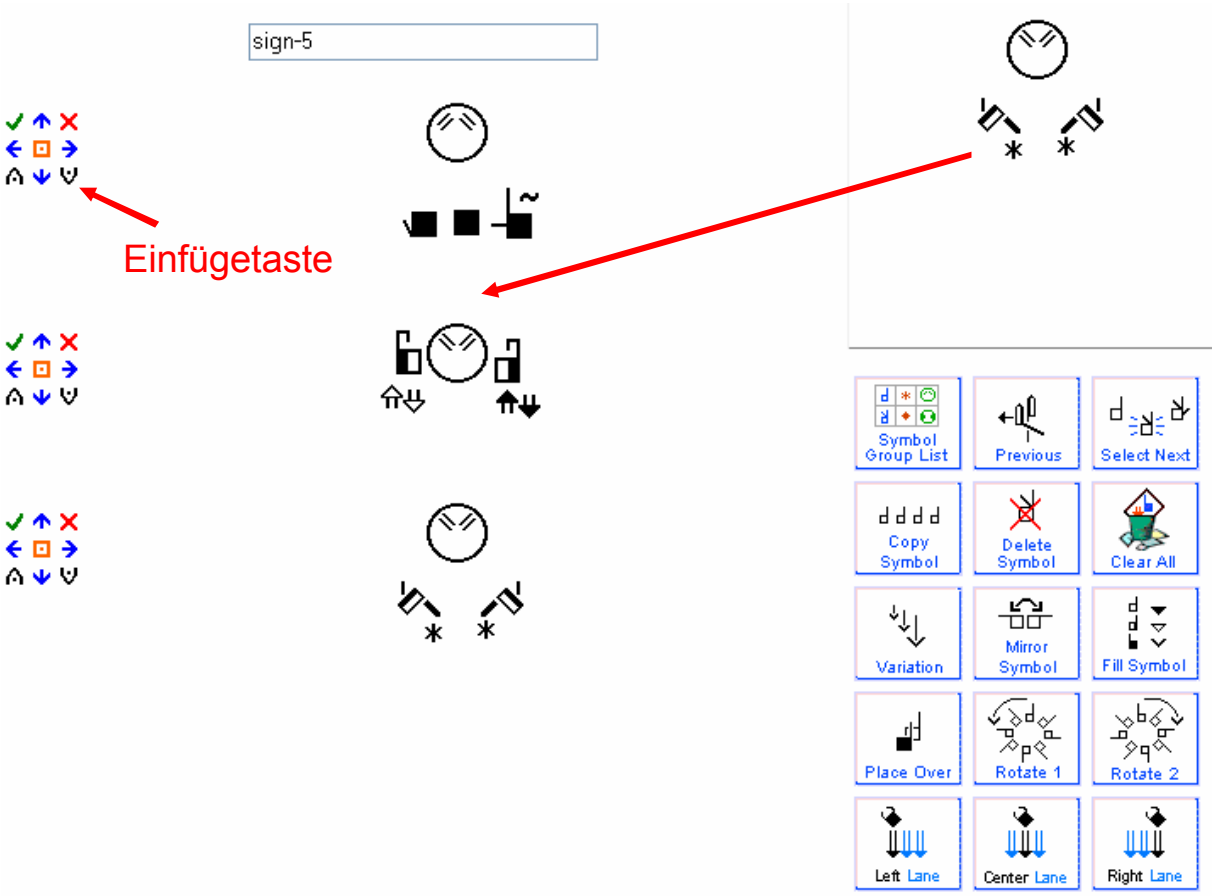
Sie ersetzen eine Gebärde, indem Sie das orangene Quadrat mit dem Punkt anklicken.



56. Eine neue Gebärde zwischen zwei anderen Gebärden einfügen.

Ups! Eine Gebärde wurde vergessen! Erstellen Sie die fehlende Gebärde in der SignBox. Suchen Sie die Gebärde im Satz, unter der die neue Gebärde eingefügt werden soll. Bei den Texteditiertasten finden Sie die Möglichkeit den Keil nach unten („einfügen unterhalb“) anzuklicken. Nun wird die neu erstellte Gebärde an dieser Stelle in ihr Dokument eingefügt. Entsprechend wäre auch ein Einfügen mit der Texteditier-Taste („einfügen oberhalb“) möglich, wenn Sie zunächst die untere Gebärde als Bezugspunkt wählen.

Fügen Sie eine neue Gebärde unterhalb einer Gebärde ein, indem Sie auf den Keil mit dem Punkt klicken

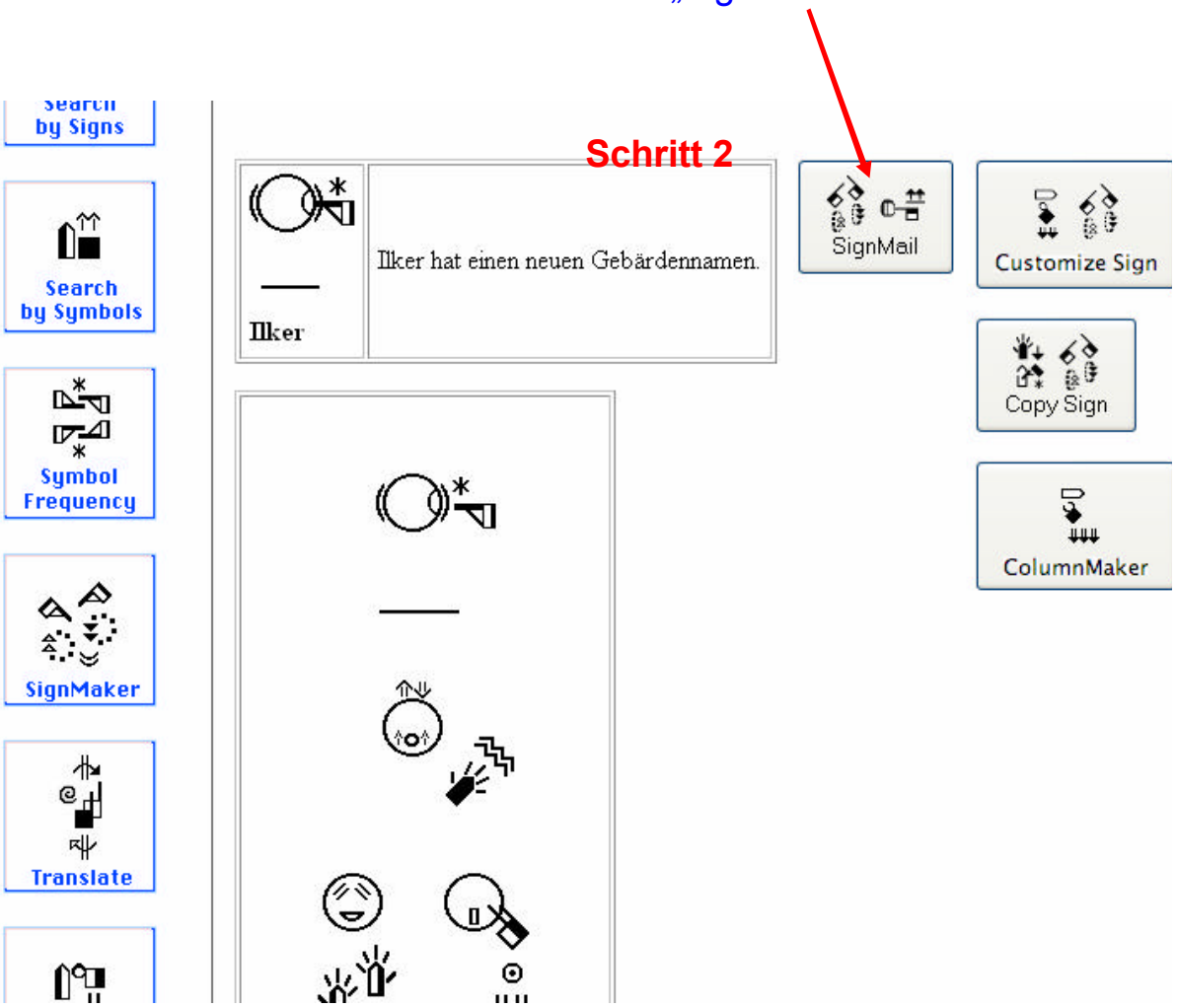


Teil 7: Drucken, Exportieren & SWML

57. Dokumente als PDF drucken

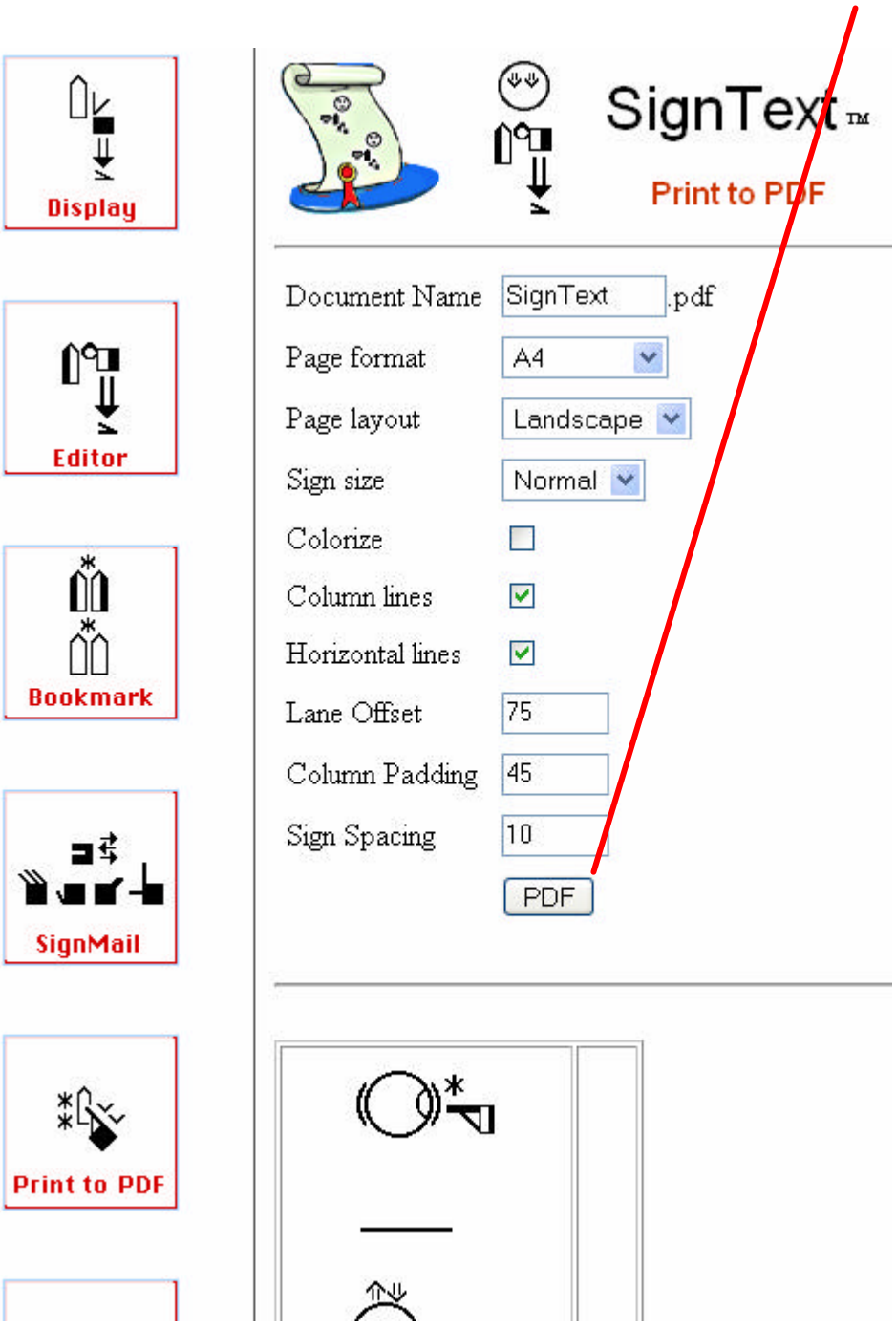
Schritt 1: Öffnen Sie Ihr Dokument im SignPuddle Programm.

Schritt 2: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Sign Mail“



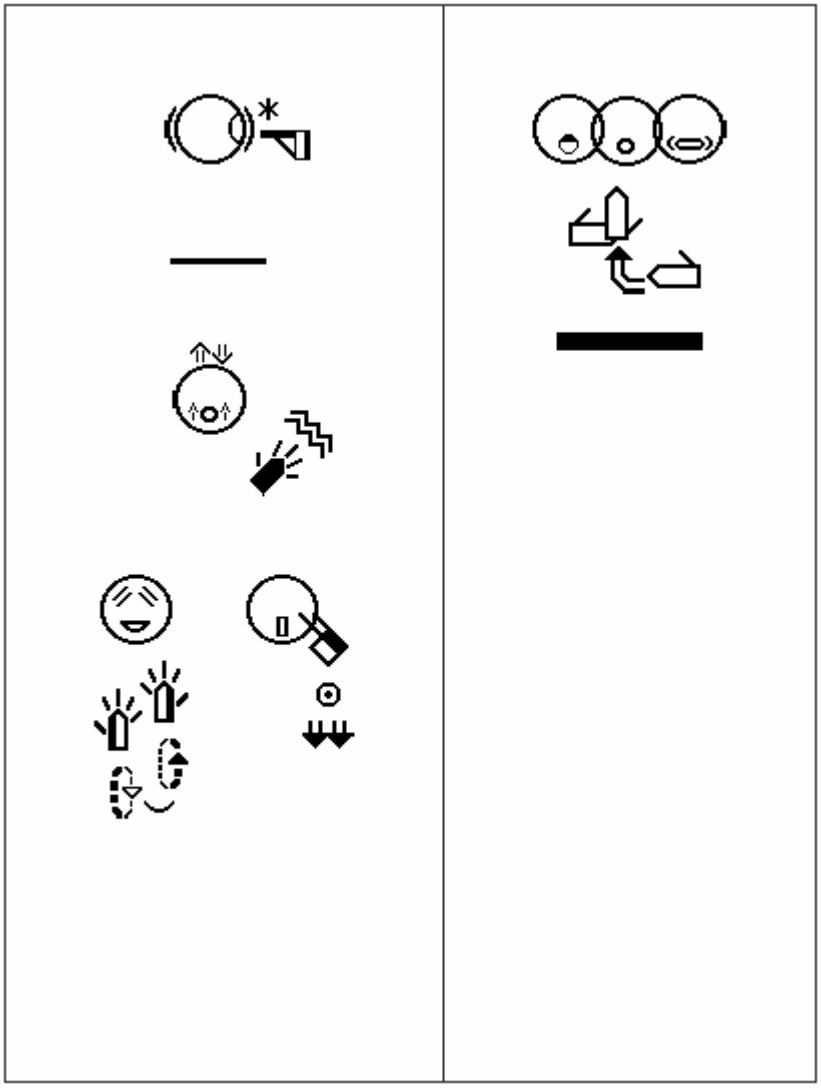
Schritt 3: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Print to PDF“ am linken Bildschirmrand. ... Fortsetzung auf der nächsten Seite....

Schritt 4: Nun öffnet sich die Seite „Print to PDF“ (als PDF drucken) Passen Sie die Einstellungen für Papier und Spaltengröße Ihren Wünschen an und klicken Sie dann auf die Schaltfläche „PDF“.



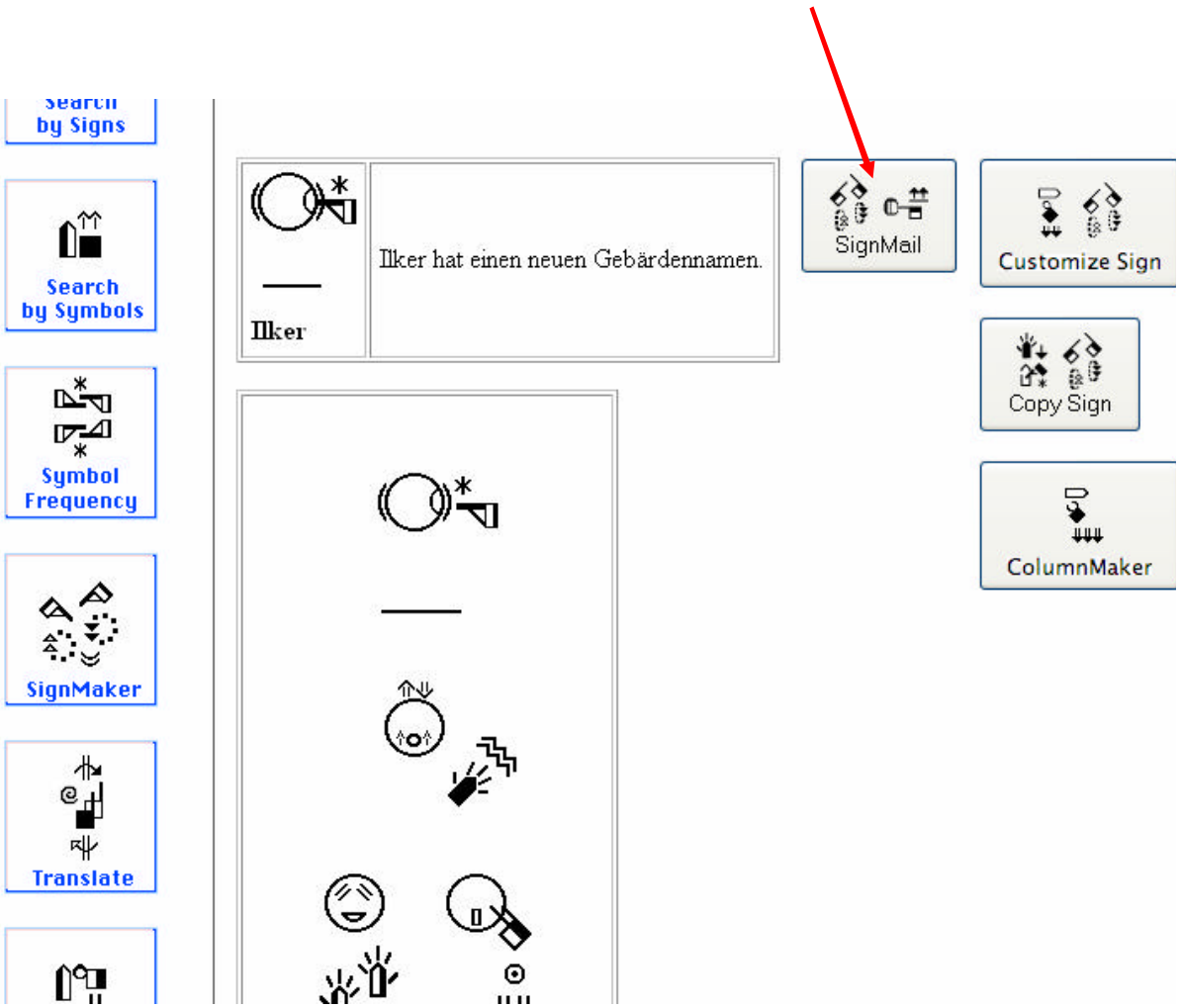
Schritt 5: Das PDF landet nun auf ihrem Desktop, wenn Sie diesen als Speicherort in Ihrem Downloadmanager des Firefox-Browers dafür vorgesehen haben:

Schritt 6: Öffnen Sie Ihr PDF Dokument mit dem Acrobat Reader oder einem anderen Programm, das ein PDF Dokument lesen kann.

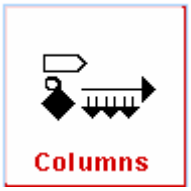


58. Spalten als Grafiken-Dateien exportieren

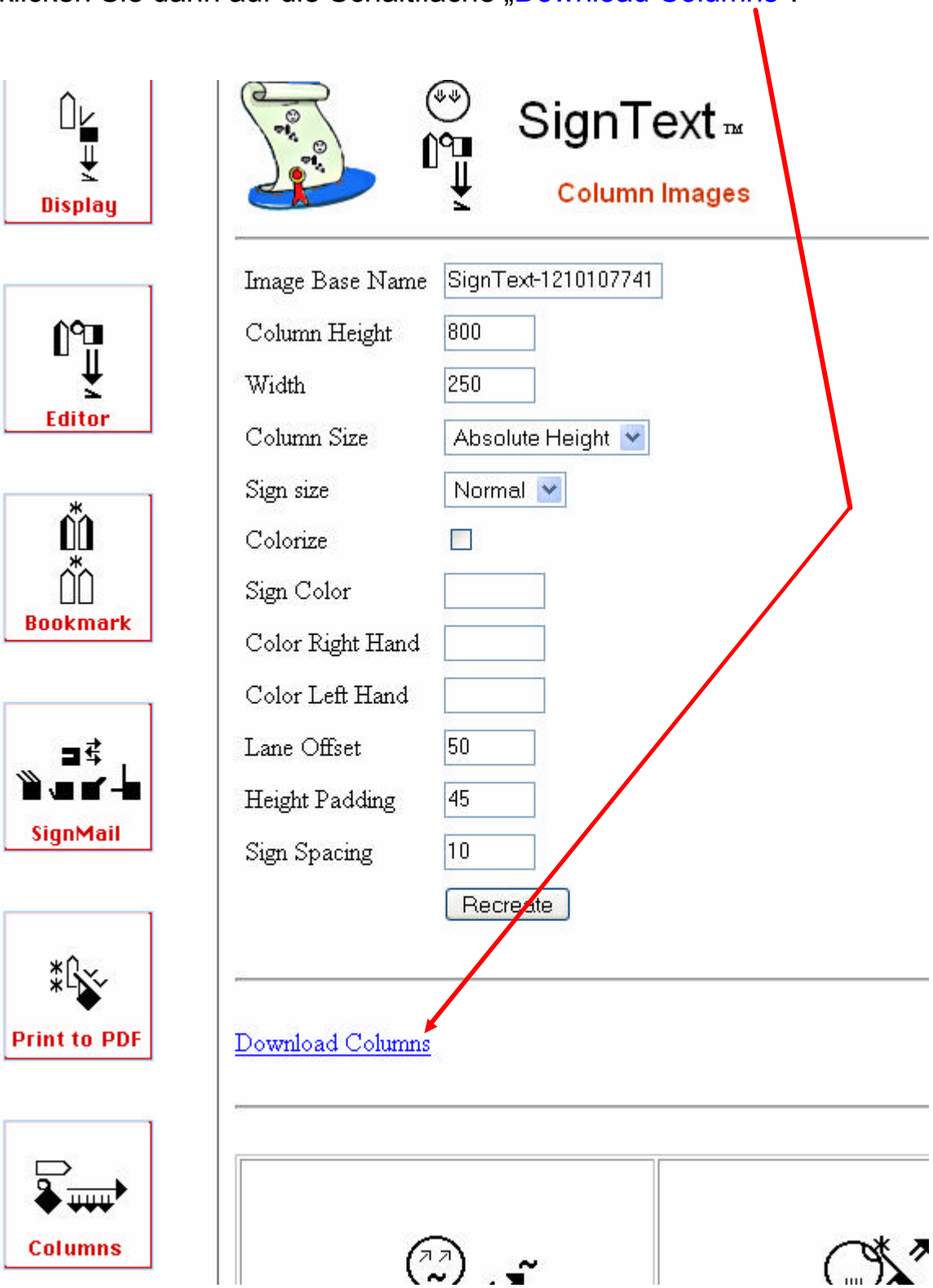
Schritt 1: Öffnen Sie Ihr Dokument im SignPuddle Programm.
Schritt 2: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Sign Mail“



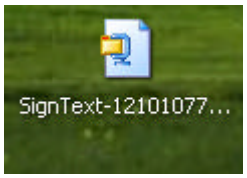
Schritt 3: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Columns“ (Spalten) am linken Bildschirmrand. ... Fortsetzung auf der nächsten Seite....

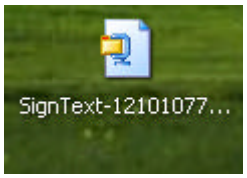


Schritt 4: Nun öffnet sich die Seite „Columns Images“ Passen Sie die Einstellungen für Spaltengröße und Farbe Ihren Wünschen an und klicken Sie dann auf die Schaltfläche „Download Columns“.

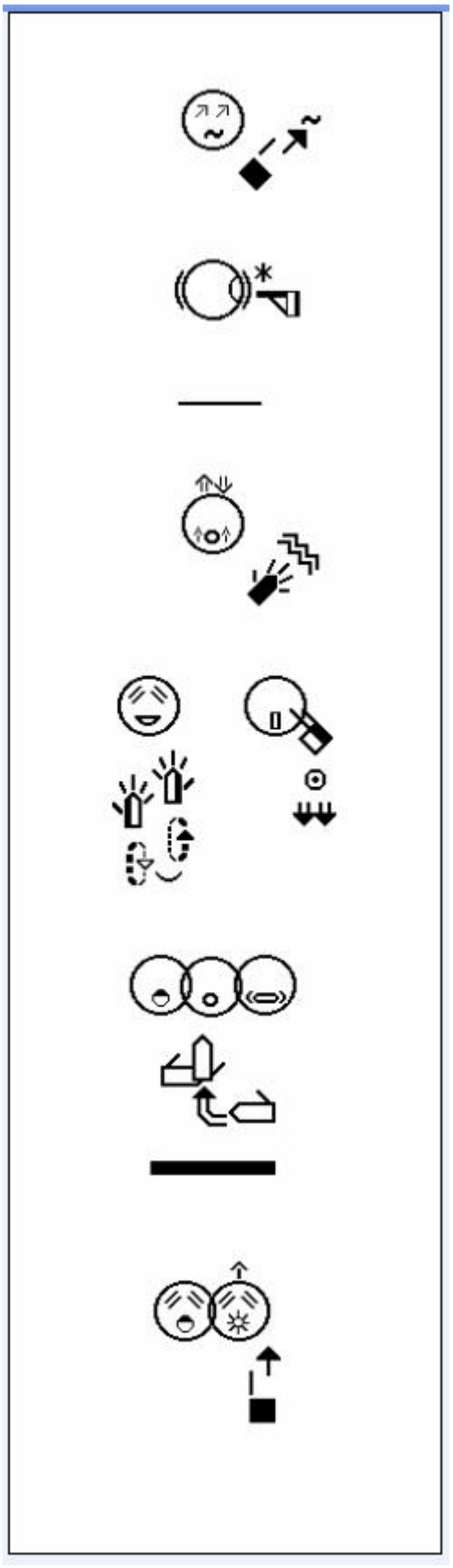


Schritt 5: Die Spalten landen nun auf ihrem Desktop in einem Zip-Ordner, wenn Sie diesen als Speicherort in Ihrem Downloadmanager des Firefox-Browers dafür vorgesehen haben:



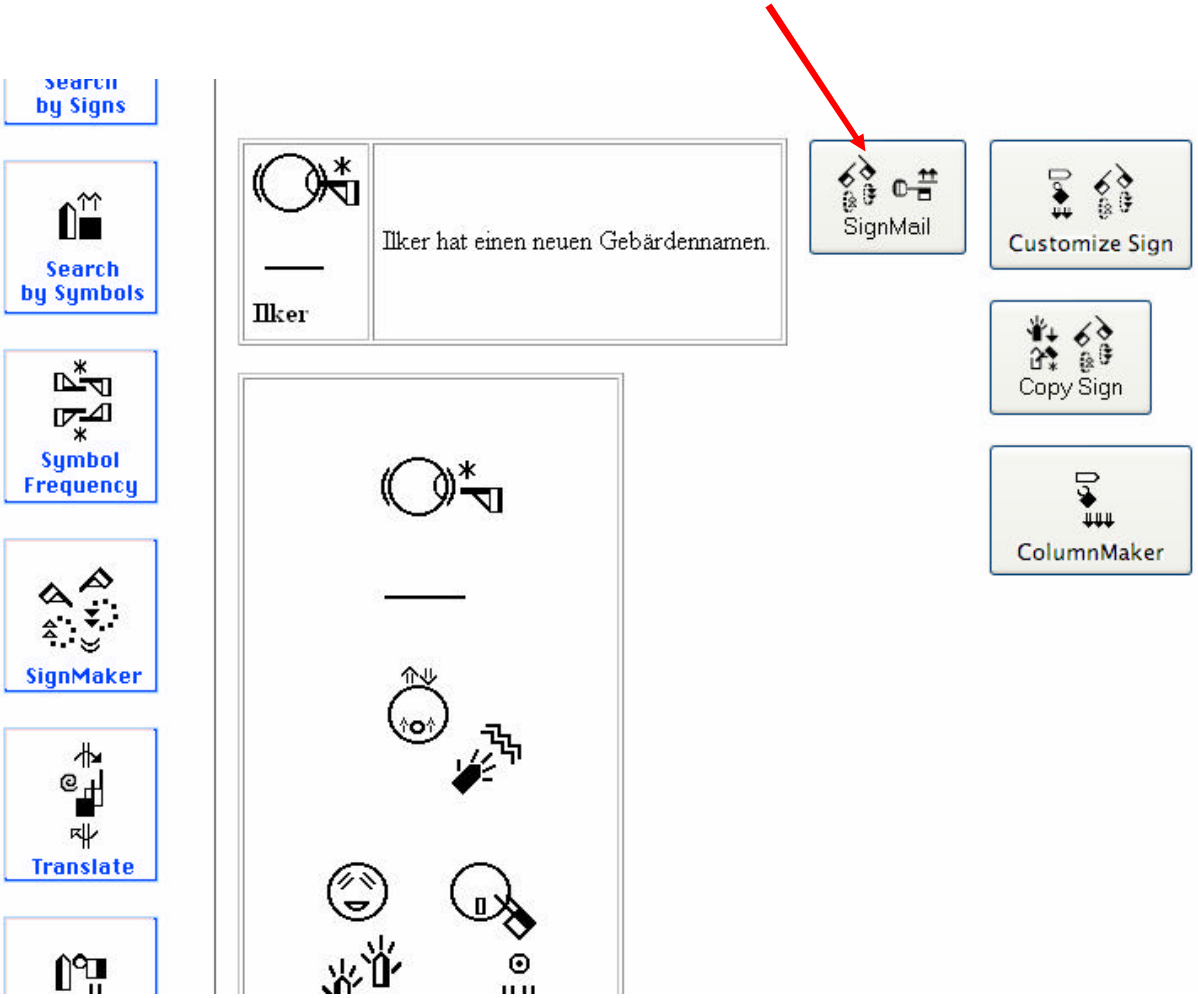


Schritt 6: Entpacken Sie den Ordner und öffnen Sie ihn. Sie werden feststellen, dass die einzelnen Spalten als PNG Graphiken gespeichert sind, die nun problemlos in andere Programme wie z.B. Microsoft Word oder SignBank Document Maker eingefügt werden können.



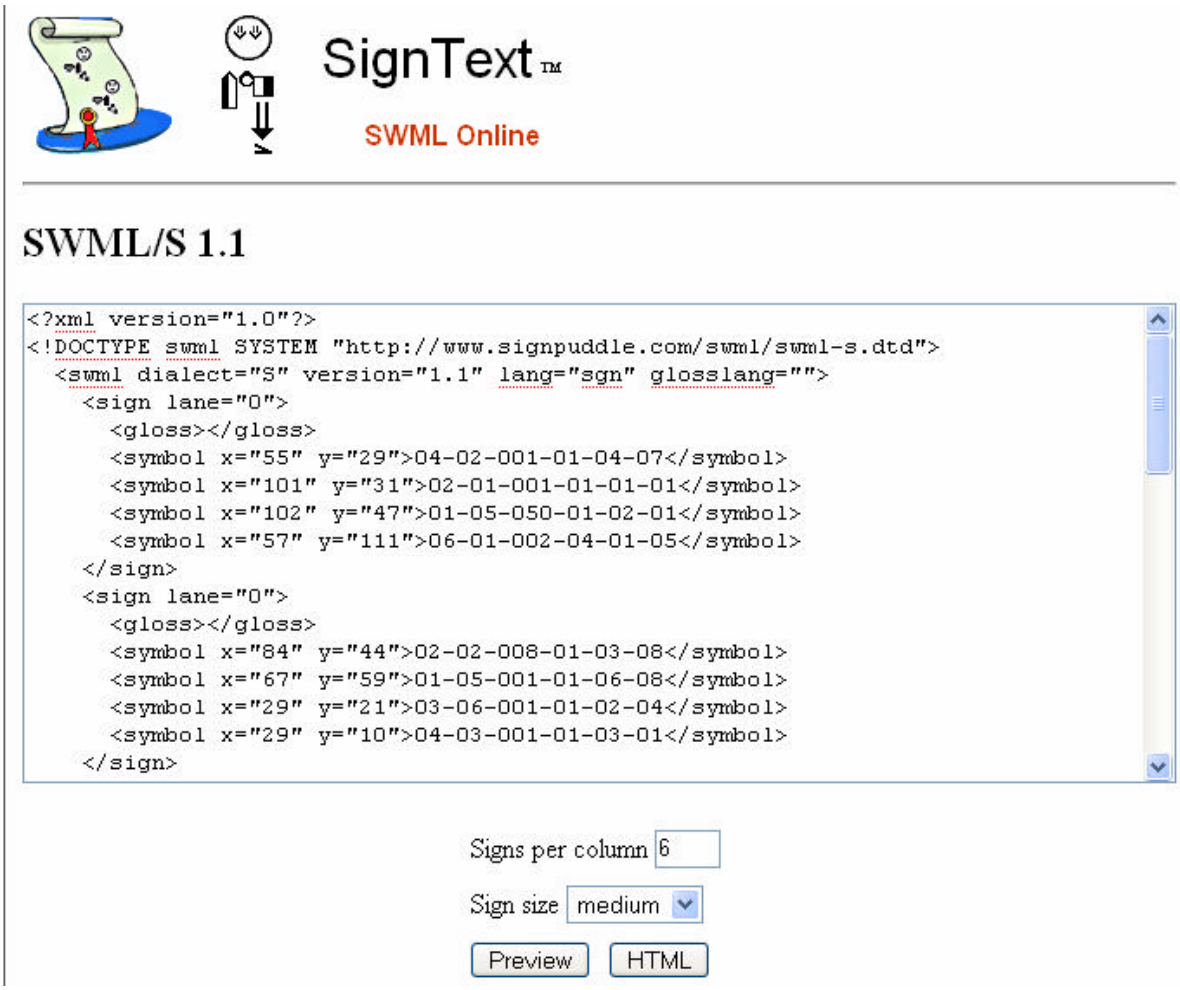
59. Mit SWML arbeiten

Schritt 1: Öffnen Sie Ihr Dokument im SignPuddle Programm.
Schritt 2: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Sign Mail“



Schritt 3: Klicken Sie auf die Schaltfläche „SWML“ am linken Rand des Bildschirms .
... Fortsetzung auf der nächsten Seite....

Schritt 4: Es erscheint nun die SWML Online Seite. Ändern Sie die Einstellungen für die Größe der Spalten und Symbole nach Ihren Wünschen. Klicken Sie auf die Schaltfläche „Preview“ (Vorschau), um das Ergebnis mit den von Ihnen gewählten Enstellungen beurteilen zu können. Wenn Sie damit zufrieden sind, kopieren Sie nun den SWML Code. ....



Haben Sie Fragen zu SWML ?

Wenden Sie sich an:

Steve Slevinski
stevin@signpuddle.net

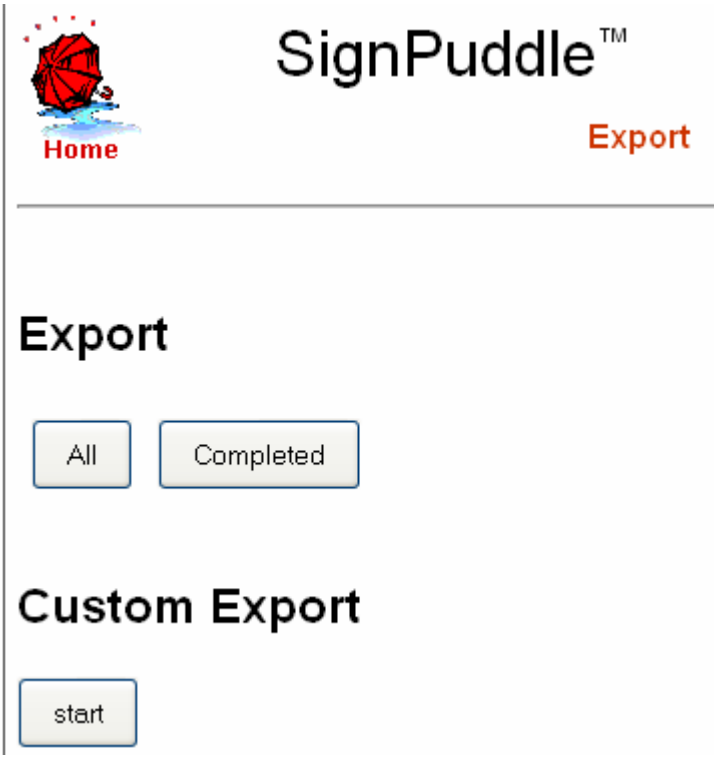
60. Gebärden von SignPuddle nach SignBank exportieren

Zum jetzigen Zeitpunkt exportiert der „Export-Befehl“ lediglich einzelne Gebärden von einem SignPuddle-Lexikon in einen Ordner namens sbml.xml, der entsprechend den Voreinstellungen auf Ihrem Computer auf Ihrem Desktop angelegt wird. Mit dem Programm SignBank 8.5 haben Sie Zugriff auf diesen Ordner. Das ermöglicht nun, viele Gebärden blitzschnell in das SignBank Wörterbuch zu importieren und diese Gebärden dann zu drucken.

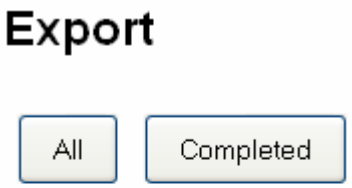
Obgleich weitere Export –Funktionen in zufünftigen Versionen bereits angedacht sind, kann man zum jetzigen Zeitpunkt mit dieser Export-Funktion noch keine SignText – Dokumente oder Graphik-Dateien exportieren.

Schritt 1: Öffnen Sie das SignPuddle Wörterbuch.
Schritt 2: Klicken Sie auf die Schaltfläche „Export“ am linken unteren Bildschirmrand.

Schritt 3: Es zeigt sich ein nun eine neue Bildschirmdarstellung mit der Export – Funktion:



Klicken Sie auf die Schaltfläche „**All**“, ...werden sämtliche Gebärden exportiert

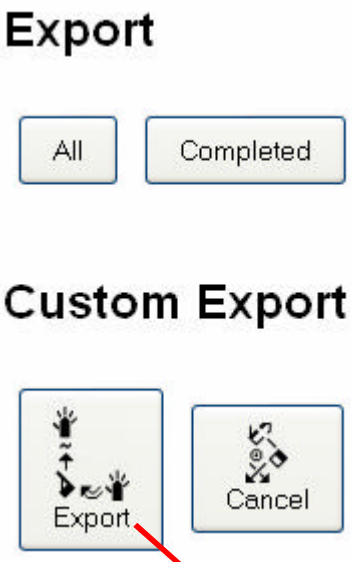


Klicken Sie auf die Schaltfläche „**Completet**“, ..werden die Gebärden exportiert, für die auch eine Symbol-Sequenz erstellt wurde.

Bei „**Custom Export**“, ... werden die Gebärden exportiert, die Sie zuvor mittels einer Suchfunktion ausgewählt haben.

Schritt 4: Um eine bestimte Auswahl an Gebärden zu exportieren, klicken Sie einfch auf die Schaltfläche „Start“.

Schritt 5: Nun sieht Ihr Bildschirm etwa so aus:



Schritt 6: Suchen Sie nun nach Gebärden, die Sie auswählen möchten und klicken Sie dazu auf die Schaltfläche „Export“

Technische Unterstützung

Nehmen Sie jederzeit mit uns Kontakt auf!

Val ;-)

Valerie Sutton
Sutton@ SignWriting.org

Steve Slevinski
slevin@ signpuddle.net

SignPuddle
Online SignLanguage Community
http://www.SignBank.org/signpuddle

Andere SignPuddle Seiten im Internet

http://www.SignPuddle.org
http://www.SignPuddle.com
http://www.SignPuddle.net

SignWriting
GebärdenSchrift lesen und schreiben
http://www.SignWriting.org

SignBank
Erstellen Sie Gebärdensprachen Datenbanken
http://www.SignBank.org

SignWriting List
Technische Unterstützung: Stellen Sie hier Ihre Fragen
http://www.SignWriting.org/forums/swlist

SignWriting Literature Project
The DAC, Deaf Action Committee
Center For Sutton Movement Writing
an educational nonprofit organization
P.O. Box 517, La Jolla, CA, 92038, USA
Tel 858- 456-0098 fax 858-456-0020
D-Link Videophone: 66.27.57.178
Skype Name: valeriesutton

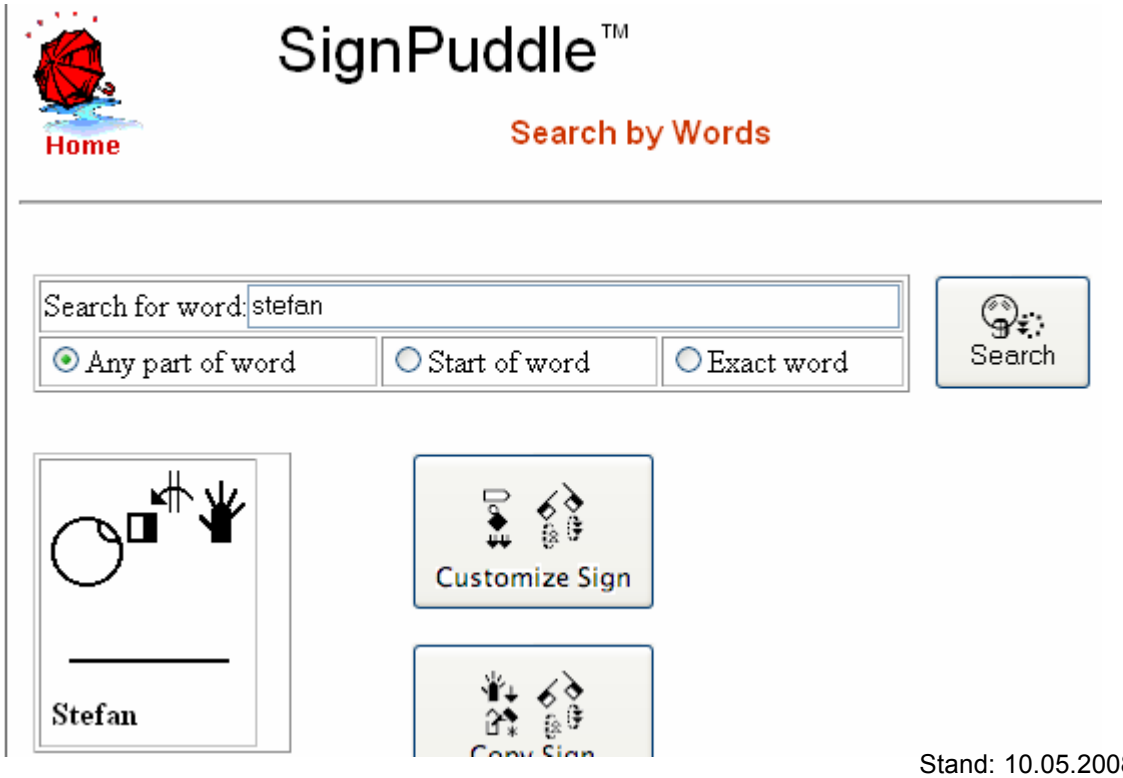
Ergänzende Anmerkungen zur Übersetzung :

Ich habe mich darum bemüht, das Handbuch zum SignPuddle 1.5 – Programm so zu übersetzen, dass der Charakter und der Stil der Vorlage möglichst erhalten bleibt.
An wenigen Stellen habe ich geringfügige Ergänzungen vorgenommen.
Die Anerkennung und der Respekt für die ausführliche Erläuterung und mit vielen erklärenden Graphiken versehene Anweisung zur Handhabung des SignPuddle Programms verdienen allein die Verfasser des Originals Valerie Sutton und Steve Slevinski.
Der interessierte Anwender mag das Original hinzuziehen, falls sich aus der deutschen Übersetzung Unstimmigkeiten oder Verständnis-schwierigkeiten ergeben.

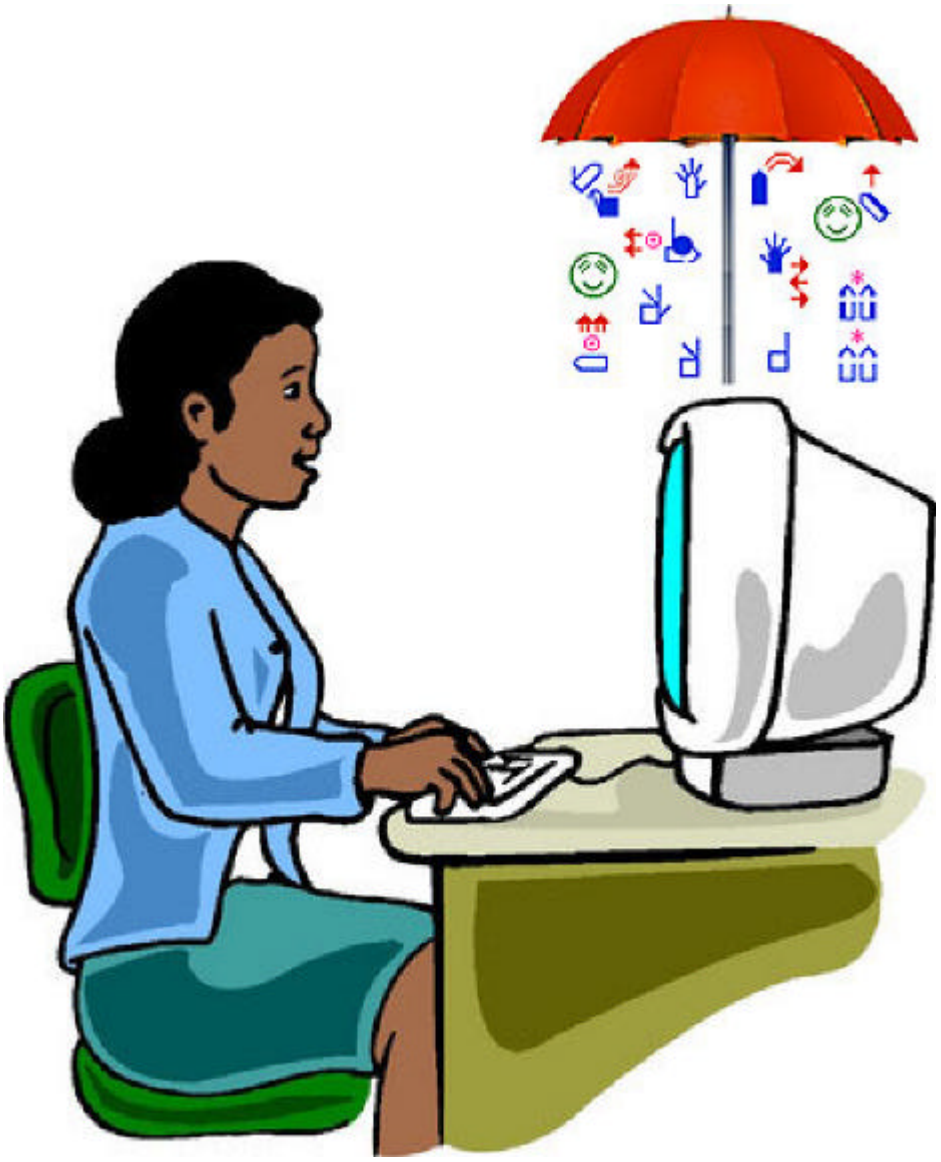
http://www.signbank.org/signpuddle/help/#Manual

Steve Slevinski ist ein ausgesprochen fleißiger und kreativer Programmierer, der in enger Zusammenarbeit mit Valerie Sutton – der Erfinderin von Sutton SignWriting – unermüdlich an der Erweiterung neuer Möglichkeiten auf diesem Gebiet arbeitet. Sollten Sie also zum Kreis der interessierten Anwender gehören, macht es unbedingt Sinn, sich bei der SW – List anzumelden und den aktuellen Stand der Entwicklung in Erfahrung zu bringen.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß und guten Erfolg bei der Arbeit mit diesem wunderbaren Software-Programm.



Stand: 10.05.2008



Software von
Steve Slevinski
Erschienen bei
SignWriting Press
P.O. Box 517,
La Jolla. CA
92038-0517, USA
Tel . : 858-456-0098
www.SignWriting.org

www.SignBank.org/signpuddle ? www.SignPuddle.org ? ww.SignPuddle.net